

**FR**

Mode d'emploi

**IT**

Istruzioni per l'uso

**DE**

Bedienungsanleitung

**EL**

Οδηγίες χρήσεως

**RU**

Инструкция по эксплуатации

# LSI4 1400 E VR04

**teka**



(FR)

## TOUS NOS COMPLIMENTS

En achetant cet appareil ménager Teka, vous avez démontré que vous n'acceptez aucun compromis: vous voulez toujours ce qu'il y a de mieux.

Teka a le plaisir de vous proposer cette nouvelle machine à laver qui est le résultat d'années de recherches et d'études des besoins du consommateur. Vous avez fait le choix de la qualité, de la fiabilité et de l'efficacité.

Teka vous propose une large gamme d'appareils électroménagers: machines à laver la vaisselle, machines à laver et sécher le linge, cuisinières, fours à micro-ondes, fours et tables de cuisson, hottes, réfrigérateurs et congélateurs.

Demandez à votre Revendeur le catalogue complet des produits Teka.

Cet appareil a pour vocation d'être utilisé au sein du foyer, ou dans ces différentes situations:  
- zones réservées au personnel dans les magasins, bureaux et autres environnements de travail;  
- exploitation agricoles;  
- par les clients dans les hôtels, motels et autres environnements résidentiels;  
- environnement de type bed and breakfast.

Une utilisation autre que domestique, comme par exemple une démonstration commerciale ou une session de formation, est à exclure également dans les lieux cités ci-dessus. Une utilisation détournée de l'appareil est proscrite.

Si l'appareil doit être utilisé de manière incompatible comme défini ci-dessus, la durée de vie de l'appareil pourrait être réduite et la garantie du fabricant serait annulée.

Tout dommage causé à l'appareil, résultant d'une mauvaise utilisation de l'appareil (même si l'utilisation en est faite au sein du foyer), ne permettra pas de recours auprès du fabricant, comme il est établi par la loi.

Nous vous prions de lire attentivement les conseils contenus dans ce livret. Il contient d'importantes indications concernant les procédures d'installation, d'emploi, d'entretien et quelques suggestions utiles en vue d'améliorer l'utilisation de la machine à laver.

Conservez avec soin ce livret: vous pourrez le consulter bien souvent.

Quand vous communiquez avec Teka, ou avec ses centres d'assistance, veuillez citer le Modèle, le n° et le numéro G (éventuellement).

(IT)

## COMPLIMENTI

Con l'acquisto di questo elettrodomestico Teka; Lei ha dimostrato di non accettare compromessi: Lei vuole il meglio.

Teka è lieta di proporLe questa nuova lavatrice frutto di anni di ricerche e di esperienze maturate sul mercato, a contatto diretto con i Consumatori. Lei ha scelto la qualità, la durata e le elevate prestazioni che questa lavatrice Le offre.

Teka Le propone inoltre una vasta gamma di elettrodomestici: lavatrici, lavastoviglie, lavasciuga, cucine, forni a microonde, forni e piani di cottura, frigoriferi e congelatori.

Chieda al Suo Rivenditore il catalogo completo dei prodotti Teka

Questo apparecchio è destinato ad un uso in ambienti domestici e simili come per esempio:

- nelle aree ristoro di negozi, uffici e altri ambienti di lavoro;
- negli agriturismo;
- dai clienti negli hotels, motels e altre aree residenziali simili;
- nei bed & breakfast.

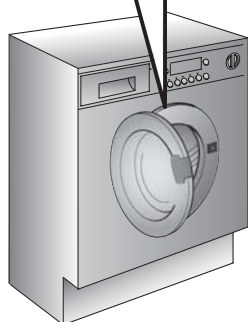
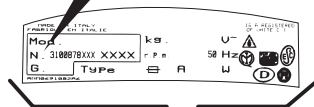
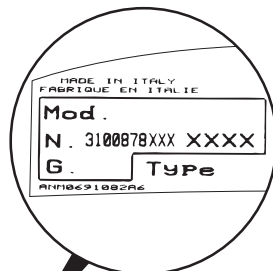
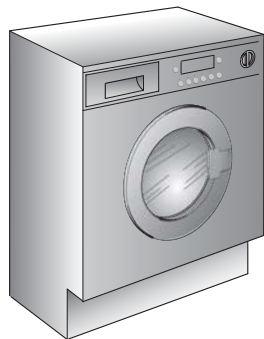
Un utilizzo diverso da quello tipico dell'ambiente domestico, come l'uso professionale da parte di esperti o di persone addestrate, è escluso anche negli ambienti sopra descritti.

Un utilizzo non coerente con quello riportato, può ridurre la vita del prodotto e può invalidare la garanzia del costruttore. Qualsiasi danno all'apparecchio o ad altro, derivante da un uso diverso da quello domestico (anche quando l'apparecchio è installato in un ambiente domestico), non sarà ammesso dal costruttore in sede legale.

La preghiamo di leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso, di manutenzione e alcuni utili consigli per il migliore utilizzo della lavatrice.

Conservi con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.

Quando comunica con la Teka o con i suoi centri di assistenza citi sempre il Modello, il n° e il numero G (se c'è). Praticamente tutto ciò che è citato nel riquadro.



## HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH!

Mit dem Kauf dieses Teka Elektrogerätes haben Sie bewiesen, daß Sie stets nur das Beste wählen - ohne Kompromisse.

Teka freut sich, Ihnen diese neue Waschmaschine anbieten zu können. Sie ist das Ergebnis jahrelanger Forschung und einer Markterfahrung, die im ständigen direkten Kontakt mit dem Verbraucher gereift ist. Sie haben mit diesem Gerät Qualität, lange Lebensdauer und einen hohen Leistungsstandard gewählt.

Teka bietet Ihnen darüber hinaus eine breite Palette weiterer elektrischer Haushaltsgeräte: Waschmaschinen, Geschirrspüler, Wäschetrockner, Elektroherde, Mikrowellenherde, Backöfen und Kochfelder, Kühl- und Gefrierschränke.

Fragen Sie Ihren Fachhändler nach dem kompletten Teka Katalog.

Dieses Gerät ist ausschließlich für den Haushaltsgebrauch konzipiert bzw. für den haushaltsnahen Gebrauch, wie z.B.:

- Teeküchen für das Personal von Büros, Geschäften oder ähnlichen Arbeitsbereichen;
  - Ferienhäuser;
  - Gäste von Hotels, Motels und anderen Wohneinrichtungen;
  - Gäste von Apartments/Ferienwohnungen, Bed and Breakfast Einrichtungen.
- Eine andere Nutzung als die normale Haushaltsnutzung, wie z.B. gewerbliche oder professionelle Nutzung durch Fachpersonal, ist auch im Falle der oben erwähnten Einrichtungen ausgeschlossen. Sollte das Gerät entgegen diesen Vorschriften betrieben werden, kann dies die Lebensdauer des Gerätes beeinträchtigen und den Garantieanspruch gegenüber dem Hersteller verwirken.
- Eventuelle Schäden am Gerät oder andere Schäden oder Verluste, die durch eine nicht haushaltsnahe Nutzung hervorgerufen werden sollten (selbst wenn sie in einem Haushalt erfolgen), werden, so weit vom Gesetz ermöglicht, vom Hersteller nicht anerkannt.

Lesen Sie bitte aufmerksam die Anweisungen, die Sie in diesem Heft finden. Sie finden dort wichtige Hinweise zur sicheren Installation, zur Bedienung, zur Pflege und zur optimalen Verwendung der Waschmaschine.

Bewahren Sie das Heft für eine spätere Nutzung gut auf.

Geben Sie bitte in allen Mitteilungen an Teka oder an Ihre zuständige Kundendienststelle stets das Modell, die Nummer und die G-Nummer (falls vorhanden), - also praktisch alle Angaben des Typenschildes -, an.

## Συγχαρητήρια

Με την αγορά αυτής της οικιακής συσκευής Teka, έχετε δείξει ότι δεν δέχεστε συμβιβασμούς: θέλετε μόνο το καλύτερο.

Η Teka με χαρά σας παρουσιάζει το νέο πλυντήριο ρούχων, αποτέλεσμα χρόνων έρευνας και εμπειρίας στην αγορά μέσω άμεσων επαφών με τους καταναλωτές. Έχετε διαλέξει την ποιότητα, διάρκεια και υψηλή απόδοση που προσφέρει αυτό το πλυντήριο ρούχων.

Η Teka σας προσφέρει επίσης μια μεγάλη ποικιλία από ηλεκτρικές συσκευές: πλυντήρια ρούχων, πλυντήρια πιάτων, πλυντήρια - στεγνωτήρια, κουζίνες, φούρνους μικροκυμάτων, φουρνάκια και ηλεκτρικές εστίες, ψυγεία και καταψύκτες.

Ζητήστε από τον πωλητή σας έναν πλήρη κατάλογο των προϊόντων Teka.

Αυτή η συσκευή προορίζεται να χρησιμοποιηθεί στα νοικοκυριά καθώς και σε άλλους χώρους όπως:

- Επαγγελματικοί χώροι, γραφεία, καθώς και σε άλλα εργασιακά περιβάλλοντα.
- Αγροκτήματα κι εξοχικά.
- Από πέλατες σε ξενοδοχεία καθώς και σε άλλα είδη καταλυμάτων.
- Τουριστικές μονάδες όπως ενοικιαζόμενα διαμερίσματα.

Μια διαφορετική χρήση της συσκευής όπως αποκλειστικά επαγγελματικός καθαρισμός από εξειδικευμένο προσωπικό καθαρισμού αποκλείεται εκ των προτέρων ακόμη και στις άνω περιπτώσεις.

Αν η συσκευή χρησιμοποιείται διαφορετικά, μπορεί να μειωθεί η διάρκεια ζωής της συσκευής και μπορεί να ακρωσίσει την εγγύηση του κατασκευαστή.

Όποια ζημία στη συσκευή ή όποια άλλη μορφή ζημιάς που προκύψει μέσα στη χρήση που δεν είναι συνέπεια με την αποκλειστικά οικιακή χρήση (ακόμη και αν τοποθετείται η συσκευή σε έναν οικιακό χώρο) δεν αναγνωρίζεται από τον κατασκευαστή σε καμία περίπτωση σύμφωνα με την προβλεπόμενη νομοθεσία.

Σας παρακαλούμε διαβάστε αυτό το φυλλάδιο προσεκτικά, καθώς προσφέρει σημαντικές οδηγίες για ασφαλή εγκατάσταση, χρήση και συντήρηση και χρήσιμες συμβουλές για άριστα αποτελέσματα κατά την χρήση του πλυντηρίου.

Φυλάξτε αυτό το φυλλάδιο, καθώς μπορεί να χρειαστεί να το συμβουλευτείτε μελλοντικά

Κάθε φορά που έρχεστε σε επαφή με την Teka ή κάποια υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών μην ξεχνάτε να αναφέρετε το Μοντέλο, Νούμερο και Νούμερο G (εάν αναγράφεται στη συσκευή - κοιτάξτε στο πλαίσιο).

## ПОЗДРАВЛЯЕМ!

Купив данный электроприбор компании ТЕКА, Вы доказали, что Вы постоянно выбираете только лучшее без каких-либо компромиссов.

Компания ТЕКА рада предложить Вам эту новую стиральную машину. Она является результатом многолетних исследований и опыта, накопленного на рынке стиральных машин благодаря постоянному прямому контакту с потребителем. Вместе с этим прибором Вы выбрали качество, долгий срок службы и высокий стандарт производительности.

Помимо этого, компания ТЕКА предлагает Вам широкий ассортимент других бытовых электрических приборов: стиральные машины, посудомоечные машины, сушики, электрические плиты, микроволновые печи, духовки, варочные панели, холодильники и морозильники.

Полный каталог продукции компании ТЕКА запрашивайте у Вашего продавца.

Данный прибор предназначен для использования в быту и для аналогичных целей, таких как:

- кухонные зоны для персонала в магазинах, офисах и других служебных помещениях,
  - фермы,
  - для клиентов в отелях, moteлях и других жилых районах,
  - в гостиницах типа "постель и завтрак".
- Использование данного прибора, отличное от использования в быту или от типичных функций домашнего хозяйства, такое как коммерческое хозяйствование специалистом или обученными пользователями, исключается даже при вышеуказанном применении.
- Если прибор используется в целях, отличных от предназначенных производителем, это может сократить срок службы прибора и аннулировать гарантию производителя.
- Любые повреждения прибора или другие поломки или убытки, возникшие в результате использования, не соответствующего домашнему или бытовому использованию (даже если прибор установлен в жилом помещении), не принимаются изготовителем в полном объеме, предусмотренном законом.

Пожалуйста, внимательно прочитайте данное руководство, поскольку в нем представлены важные инструкции по безопасной установке, эксплуатации и техническому обслуживанию, а также некоторые полезные советы для достижения наилучших результатов при использовании стиральной машины.

Храните руководство в надежном месте для дальнейшего использования инструкции.

При обращении в компанию ТЕКА или в сервисный центр по работе с клиентами всегда указывайте модель, артикул и серийный номер (если имеется на фирменной табличке прибора).

INDEX

Avant-propos
Notes générales à la livraison
Garantie
Mesures de sécurité
Données techniques
Mise en place, installation
Description des commandes
Tableau des programmes
Sélection
Tiroir à lessive
Le produit
Lavage
Séchage
Cycle automatique de lavage/séchage
Nettoyage et entretien
Recherche des pannes

INDICE

<i>Prefazione</i>
<i>Note generali alla consegna</i>
<i>Garanzia</i>
<i>Prescrizioni di sicurezza</i>
<i>Dati tecnici</i>
<i>Messa in opera, installazione</i>
<i>Descrizione comandi</i>
<i>Tabella programmi</i>
<i>Selezione</i>
<i>Cassetto detersivo</i>
<i>Il prodotto</i>
<i>Lavaggio</i>
<i>Asciugatura</i>
<i>Ciclo automatico lavaggio asciugatura</i>
<i>Pulizia e manutenzione ordinaria</i>
<i>Ricerca guasti</i>

**ΧΑΠΙΤΡΕ  
CΑΠΙΤΟΛΟ  
ΚΑΡΙΤΕΛ  
ΚΕΦΑΛΑΙΟ  
ΓΛΑΒΑ**

<b>1</b>
<b>2</b>
<b>3</b>
<b>4</b>
<b>5</b>
<b>6</b>
<b>7</b>
<b>8</b>
<b>9</b>
<b>10</b>
<b>11</b>
<b>12</b>
<b>13</b>
<b>14</b>
<b>15</b>

INHALT

Einleitung

Allgemeine Hinweise zur Lieferung

Garantie

Sicherheitsvorschriften

Technische Daten

Inbetriebnahme, Installation

Bedienungsanleitung

Programmtabelle

Programm/Temperaturwahl

Waschmittelbehälter

Das Produkt

Waschen

Trocknen

Automatischer Ablauf Waschen/Trocknen

Reinigung und allgemeine Wartung

Fehlersuche

Περιεχόμενα

Εισαγωγή

Γενικές σημειώσεις κατά την παράδοση

Εγγύηση

Μέτρα ασφαλείας

Τεχνικά στοιχεία

Εγκατάσταση και σύνδεση

Περιγραφή στοιχείων λειτουργίας

Πίνακας προγραμμάτων πλυσίματος

Επιλογή

Συρτάρι απορρυπαντικού

Το προϊόν

Πλύσιμο

Στέγνωμα

Αυτόματος κύκλος πλυσίματος – στεγνώματος

Καθαρισμός και συντήρηση

Ανίχνευση σφαλμάτων

СОДЕРЖАНИЕ

Введение

Общие указания по предмету поставки

Гарантия

Предписания по технике безопасности

Технические характеристики

Ввод в эксплуатацию и установка

Описание элементов управления

Таблица программ

Выбор программы и температуры

Резервуар для моющего средства

Продукт

Стирка

Цикл сушки

Автоматический цикл стирки/сушки

Очистка и периодическое техническое обслуживание

Поиск ошибок

**CHAPITRE 1****NOTES GENERALES  
A LA LIVRAISON**

A la livraison veuillez, contrôler que le matériel suivant accompagne la machine:

- A) LIVRET D'INSTRUCTIONS
- B) ADRESSES DE SERVICE APRES VENTE
- C) CERTIFICAT DE GARANTIE
- D) BOUCHONS
- E) COUDES POUR LE TUBE DE VIDANGE
- F) BAC POUR LES PRODUITS LESSIVIELS LIQUIDES OU POUR LES PRODUITS BLANCHISSANTS LIQUIDES

**LES CONSERVER**

et contrôler que ce matériel soit en bon état; si tel n'est pas le cas appelez le centre Teka le plus proche.

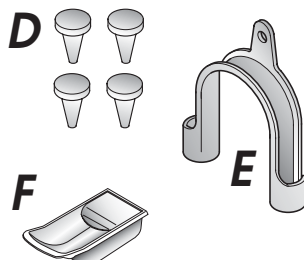
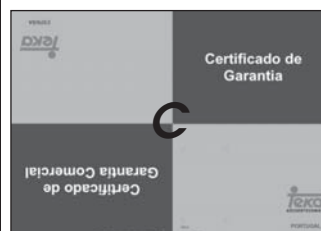
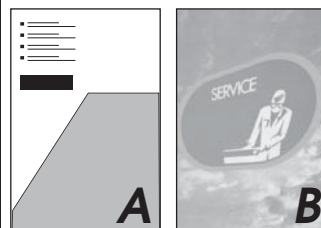
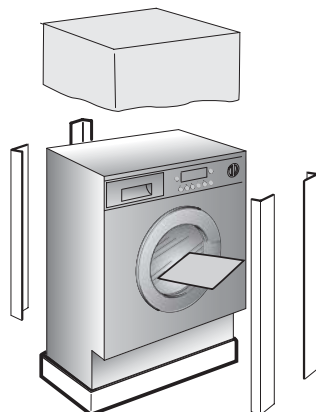
**CAPITOLO 1****NOTE GENERALI  
ALLA CONSEGNA**

Alla consegna controlla che con la macchina ci siano:

- A) MANUALE D'ISTRUZIONE
- B) INDIRIZZI DI ASSISTENZA
- C) CERTIFICATI DI GARANZIA
- D) TAPPI
- E) CURVA PER TUBO SCARICO
- F) BACINELLA DETERGIVO LIQUIDO O CANDEGGIANTE

**CONSERVATELI**

e controlla che non abbia subito danni durante il trasporto, in caso contrario chiami il centro assistenza più vicino.



**KAPITEL 1****ALLGEMEINE  
HINWEISE ZUR  
LIEFERUNG**

Kontrollieren Sie bei Anlieferung des Gerätes, ob das folgende Zubehör mitgeliefert wurde:

- A) BEDIENUNGSANLEITUNG
- B) VERZEICHNIS DER KUNDENDIENSTSTELLEN
- C) GARANTIESCHEIN
- D) STÖPSEL
- E) ROHRBOGEN FÜR ABLAUF SCHLAUCH
- F) EINSATZ FÜR FLÜSSIGWASCHMITTEL BZW. BLEICHMITTEL

**BITTE GUT AUFBEWAHREN**

Gerät bei Lieferung auf eventuelle Transportschäden untersuchen und gegebenenfalls beim Händler reklamieren.

**ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1****Γενικές σημειώσεις  
κατά την παράδοση**

Κατά την παράδοση, βεβαιωθείτε ότι μαζί με το πλυντήριο περιέχονται και τα εξής:

- A) ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ
- B) ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΩΝ ΔΙΚΤΥΩΝ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΕΞΤΗΡΗΤΗΣΗΣ
- Γ) ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΕΩΣ
- Δ) ΚΑΛΥΜΜΑ
- E) ΠΛΑΣΤΙΚΟ ΑΓΚΙΣΤΡΟ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗ ΤΟΥ ΣΩΛΗΝΑ ΕΚΡΟΗΣ
- F) ΘΗΚΗ ΥΓΡΟΥ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ Η ΥΓΡΟΥ ΛΕΥΚΑΝΤΙΚΟΥ

**ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΑ ΣΕ  
ΑΣΦΑΛΕΣ ΜΕΡΟΣ**

Βεβαιωθείτε ότι το πλυντήριο δεν υπέστη καμία ζημιά κατά την μεταφορά. Σε περίπτωση που διαπιστώσετε ζημιά, επικοινωνήστε με το κατάστημα πώλησης.

**ГЛАВА 1****ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ  
ПО ПРЕДМЕТУ  
ПОСТАВКИ**

Проверьте при поставке стиральной машины наличие следующих принадлежностей:

- A) РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
- B) СПИСОК РЕГИОНАЛЬНЫХ СЕРВИСНЫХ ЦЕНТРОВ
- C) ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН
- D) ЗАГЛУШКИ
- E) КОЛЕНО ДЛЯ СЛИВНОГО ШЛАНГА
- F) ВАННОЧКА (КОНТЕЙНЕР) ДЛЯ ЖИДКИХ МОЮЩИХ СРЕДСТВ ИЛИ ОТБЕЛИВАТЕЛЯ

**ХРАНИТЬ В  
НАДЕЖНОМ МЕСТЕ**

При доставке проверьте прибор на наличие возможных повреждений вследствие транспортировки и, при необходимости, обратитесь в ближайший центр технического обслуживания.

**CHAPITRE 2**GARANTIE

En annexe, vous trouverez le certificat de garantie. Pour que la garantie soit acceptée, elle doit être justifiée par la facture d'achat délivrée par le revendeur.

**CAPITOLO 2**GARANZIA

*L'apparecchio é corredato da un certificato di garanzia che Le permette di usufruire gratuitamente del Servizio di Assistenza Tecnica.*



## KAPITEL 2

GARANTIE

*Zusammen mit der Bedienungsanleitung wird ein Garantieschein mitgeliefert, der die kostenlose Inanspruchnahme des technischen Kundendienstes ermöglicht. Der Garantieschein hat nur Gültigkeit gemeinsam mit der von Ihrem Händler ausgestellten Kaufquittung.*

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2

Εγγύηση

*Η συσκευή συνοδεύεται από εγγύηση η οποία σας παρέχει δωρεάν τις υπηρεσίες του Service, εκτός από την χρέωση για την επίσκεψη, για μια περίοδο ενός έτους από την ημέρα της αγοράς.*

## ГЛАВА 2

ГАРАНТИЯ

В объем поставки прибора входит гарантийный талон. Пожалуйста, сохраните кассовый чек. Гарантийный талон и чек следует хранить в безопасном месте и предъявить инженеру, если требуется вызов сервисной службы.

## CHAPITRE 3

MESURES DE  
SECURITE**ATTENTION:  
EN CAS  
D'INTERVENTIONS DE  
NETTOYAGE ET  
D'ENTRETIEN**

- Débrancher la prise de courant.
- Fermer le robinet d'alimentation d'eau.
- Toutes les machines Teka sont pourvues de mise à la terre. Vérifier que l'installation électrique soit mise à la terre, en cas contraire demander l'intervention du personnel qualifié.

**CE** Produit compatible avec les Directives Européennes 73/23/EEC et 89/336/EEC, remplacé par 2006/95/EC et 2004/108/EC, et les amendements successifs.

- Ne pas toucher l'appareil pieds nus.
- Autant que possible éviter l'usage de rallonges dans les salles de bains ou les douches.

**ATTENTION:  
PENDANT LE LAVAGE L'EAU  
PEUT ATTEINDRE 90°C.**

- Avant d'ouvrir le hublot vérifier que le tambour soit sans eau.

## CAPITOLO 3

PRESCRIZIONI DI  
SICUREZZA**ATTENZIONE:  
PER QUALSIASI  
INTERVENTO DI PULIZIA  
E MANUTENZIONE  
DELLA LAVATRICE**

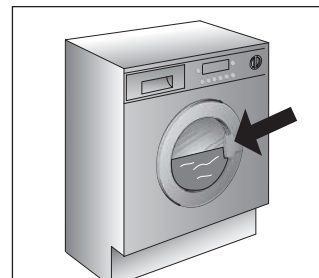
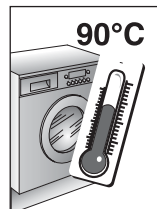
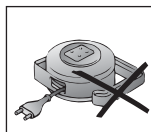
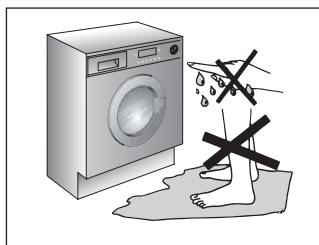
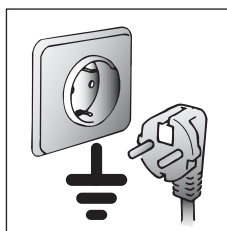
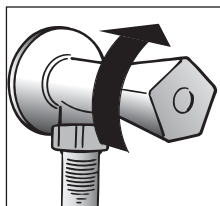
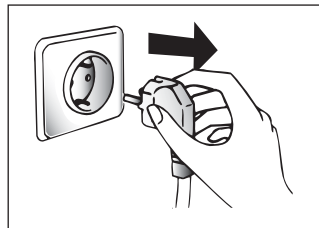
- *Tolga la spina.*
- *Chiuda il rubinetto dell'acqua.*
- *Teka correda tutte le sue macchine di messa a terra. Si assicuri che l'impianto elettrico sia provvisto di messa a terra in caso contrario richiedi l'intervento di personale qualificato.*

**CE** Apparecchio conforme alle Direttive Europee 73/23/CEE e 89/336/CEE, sostituite rispettivamente da 2006/95/CE e 2004/108/CE, e successive modifiche.

- *Non tocchi l'apparecchio con mani, piedi bagnati o umidi.*
- *Non usi l'apparecchio a piedi nudi.*
- *Non usi, se non con particolare cautela, prolunghe in locali adibiti a bagno o doccia.*

**ATTENZIONE:  
DURANTE IL LAVAGGIO  
L'ACQUA PUO' ANDARE  
A 90°C.**

- *Prima di aprire l'oblò si assicuri che non vi sia acqua nel cestello.*



## KAPITEL 3

SICHERHEITS-  
VORSCHRIFTEN**ZUR BEACHTUNG:  
BEI REINIGUNG UND  
WARTUNG DES  
GERÄTES**

- Netzstecker ziehen.
- Wasserzufuhr sperren.
- Bei ungewöhnlich starker Vibration des Gerätes oder Wasserverlust usw. STOP-Taste drücken.
- Alle Teka Geräte sind geerdet.
- Versichern Sie sich, daß Ihr Stromnetz geerdet ist. Sollte dies nicht der Fall sein, rufen Sie einen Fachmann.

**CE** Das Gerät entspricht den Europäischen Richtlinien 73/23/CEE und 89/336/CEE, ersetzt durch 2006/95/CE bzw. 2004/108/CE, und deren nachträglichen Veränderungen.

- Benutzen Sie nach Möglichkeit keine Verlängerungskabel in Feuchträumen.

**ACHTUNG:  
JE NACH  
WASCHPROGRAMM  
KANN SICH DAS  
WASSER BIS AUF 90° C  
AUFHEIZEN.**

- Vor dem Öffnen des Bullauges sicherstellen, daß kein Wasser mehr in der Trommel steht.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3

Μέτρα ασφαλείας**ΠΡΟΣΟΧΗ:  
ΚΑΤΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ  
ΚΑΙ ΤΗΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

- Βγάλτε την πρίζα.
  - Κλείστε τον διακόπτη παροχής του νερού.
  - Όλες οι συσκευές της Teka είναι γειωμένες. Βεβαιωθείτε ότι το κεντρικό ηλεκτρικό κύκλωμα είναι γειωμένο αλλιώς ζητήστε τη βοήθεια ειδικού ηλεκτρολόγου.
- CE** Εγκεκριμένη CE συσκευή, συμμορφώνεται με τις Ευρωπαϊκές Οδηγίες 73/23/EEC και 89/336/EEC, που αντικαταστάθηκαν από 2006/95/EC και 2004/108/EC, και επακόλουθες τροποποιήσεις.

- Μην αγγίζετε το πλυντήριο με βρεγμένα ή υγρά χέρια ή πόδια.

- Μην χρησιμοποιείτε το πλυντήριο με γυμνά πόδια.

- Ιδιαίτερη προσοχή χρειάζεται σε περίπτωση που χρησιμοποιείτε μπαλαντέζα στο μπάνιο, αν και καλό θα ήταν να αποφεύγεται η χρήση τέτοιων συσκευών.

**ΠΡΟΣΟΧΗ: ΚΑΤΑ ΤΗ  
ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΟΥ  
ΠΛΥΣΜΑΤΟΣ Η  
ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΤΟΥ  
ΝΕΡΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ  
ΦΤΑΣΕΙ ΣΤΟΥΣ 90C**

- Πριν ανοίξετε την πόρτα του πλυντηρίου βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει νερό στον κάδο.

## ГЛАВА 3

ПРЕДПИСАНИЯ  
ПО ТЕХНИКЕ  
БЕЗОПАСНОСТИ**ВАЖНО:  
ПРИ ОЧИСТКЕ И ТЕХ-  
НИЧЕСКОМ ОБСЛУЖИ-  
ВАНИИ ПРИБОРА:**

- Отсоединить сетевую вилку.
- Закрывать кран подачи воды.
- Все приборы компании ТЕКА заземлены. Убедитесь, что магистральная электрическая сеть заземлена. Обратитесь к квалифицированному электрику, если это не так.

**CE** Прибор соответствует директивам Европейского союза 73/23/EEC и 89/336/EEC, замененным на 2006/95/EC или 2004/108/EC, и их дополнениям.

- Не касайтесь прибора мокрыми или влажными руками или ногами.

- Не пользуйтесь прибором, если вы босиком.

- Следует соблюдать особую осторожность при использовании удлинителей в ванных или душевых комнатах. По возможности не используйте удлинительные кабели.

**ВНИМАНИЕ: ВО ВРЕМЯ  
ЦИКЛА СТИРКИ ВОДА  
МОЖЕТ НАГРЕВАТЬСЯ  
ДО ТЕМПЕРАТУРЫ 90°С.**

- Перед открытием дверцы убедитесь, что в барабане стиральной машины отсутствует вода.

**FR**

● Ne pas utiliser d'adaptateurs ou de prises multiples.

● Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (notamment les enfants) incapables, irresponsables ou sans connaissance sur l'utilisation du produit, à moins qu'elles ne soient surveillées, ou instruites sur l'utilisation de l'appareil, par une personne responsable de leur sécurité.

Surveillez les enfants pour être sûr qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

● Pour débrancher la prise, ne pas tirer sur le câble ou sur la machine.

● Ne pas laisser la machine exposée aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc...).

● En cas de déménagement ne jamais soulever la machine par les boutons ou par le tiroir des produits lessiviels.

● Pendant le transport ne pas appuyer le hublot sur le chariot.

### Important!

Les ouvertures à la base de l'appareil ne doivent en aucun cas être obstruées par des tapis, moquette ou autre objets.

● 2 personnes pour soulever la machine (voire la figure).

● En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement éteindre la machine, fermer le robinet d'alimentation d'eau et ne pas toucher à la machine. Pour toute réparation adressez-vous exclusivement à un centre d'assistance technique en demandant des pièces de rechange originales. Le fait de ne pas respecter les indications susmentionnées peut compromettre la sécurité de l'appareil.

● Si le remplacement du câble d'alimentation s'avère nécessaire, il devra être remplacé par un câble spécial fourni par le service après-vente.

**IT**

● Non usi adattatori o spine multiple

● Questo apparecchio non è destinato ad essere usato da bambini e persone incapaci o inesperte all'uso del prodotto, a meno che non vengano sorvegliate o istruite riguardo all'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.

Sorvegliare i bambini in modo tale da assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

● Non tiri il cavo di alimentazione, o l'apparecchio stesso, per staccare la spina dalla presa di corrente.

● Non lasci esposto l'apparecchio ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc...).

● In caso di trasloco non la sollevi mai dalle manopole o dal cassetto del detersivo.

● Durante il trasporto non appoggi mai l'oblò al carrello.

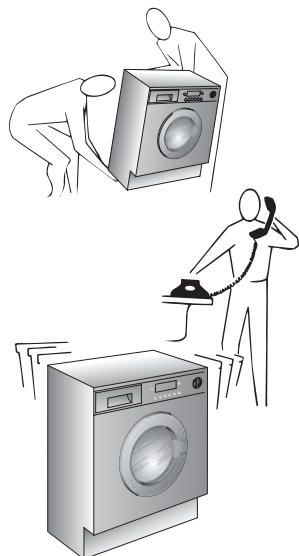
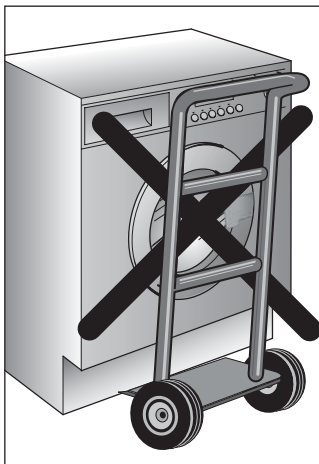
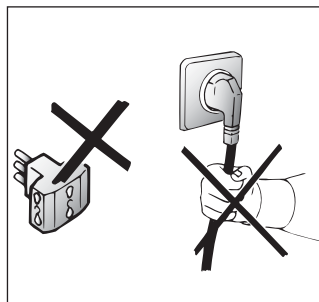
### Importante!

Nel caso si installi l'apparecchio su un pavimento ricoperto da tappeti o con moquette, si deve fare attenzione che le aperture di ventilazione alla base dell'apparecchio non vengano ostruite.

● Sollevarla in due persone come illustrato in figura.

● In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, lo spenga, chiuda il rubinetto dell'acqua e non manometta l'elettrodomestico. Per l'eventuale riparazione si rivolga solamente a un centro di Assistenza Tecnica Teka e richiedi l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.

● Se il cavo di alimentazione risultasse danneggiato, dovrà essere sostituito da un cavo speciale disponibile presso il servizio di Assistenza Tecnica.



● *Gerät nicht an Adapter oder Mehrfachsteckdosen anschließen.*

● *Kinder oder Personen mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten oder mit ungenügenden Kenntnissen und Erfahrung dürfen nur dann das Gerät benutzen, wenn sie beaufsichtigt werden oder hinreichend Anweisungen zur sicheren Behandlung des Gerätes durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person erhalten haben.*

*Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicher zu stellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.*

● *Ziehen Sie den Stecker immer am Stecker selbst aus der Steckdose.*

● *Setzen Sie das Gerät keinen Witterungseinflüssen (Regen, Sonne usw.) aus.*

● *Das Gerät niemals an den Schaltknöpfen oder am Waschmittelbehälter anheben.*

● *Während des Transportes mit einer Sackkarre das Gerät nicht auf das Bullauge lehnen.*

● *Stets, wie auf der Zeichnung dargestellt, zu zweit anheben.*

### **Wichtig!**

*Falls Sie das Gerät auf einen Teppich oder Teppichboden aufstellen, achten Sie darauf, daß die Lufteinlässe am Boden des Gerätes nicht verstopft werden.*

● *Bei eventuellen Defekten und Fehlfunktionen das Gerät abschalten, die Wasserzufuhr unterbrechen und die Waschmaschine nicht gewaltsam öffnen. Bei anfallenden Reparaturen wenden Sie sich bitte ausschließlich an die Kundendienststelle der Firma Teka und bestehen Sie auf die Verwendung von Originalersatzteilen. Die Nichtbeachtung der o.a. Vorschriften kann zur Beeinträchtigung der Geräte sicherheit führen.*

● *Wenn das Gerät einmal ausgedient hat, sorgen Sie es bitte ordnungsgemäß über Ihren Fachhändler oder die kommunalen Entsorgungseinrichtungen.*

● *Sollte das Netzkabel beschädigt sein, muß dieses mit dem speziellen Netzkabel ersetzt werden, das vom Teka Kundendienst zur Verfügung gestellt werden kann.*

● *Μην χρησιμοποιείτε μεταχηματιστές ή πολλαπλές πρίζες.*

● *Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση (περιλαμβανομένων και παιδιών) με μειωμένες φυσικές, αισθητικές ή νοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εκτός αν υπόκειται σε επίβλεψη ή καθοδήγηση σχετικά με την σωστή χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλεια τους.*

● *Μην τραβάτε το καλώδιο ή το ίδιο το πλυντήριο για να βγάλετε την πρίζα.*

● *Μην αφήνετε το πλυντήριο εκτεθειμένο σε ατμοσφαιρικούς παράγοντες (βροχή, ήλιος κλπ.).*

● *Σε περίπτωση μεταφοράς μην σηκώνετε το πλυντήριο από τα κουμπιά ή το συρτάρι του απορρυπαντικού.*

● *Σε περίπτωση μεταφοράς μην τοποθετείτε το πορτάκι προς την πλευρά του τρόλλεϋ μεταφοράς.*

### **Προσοχή!**

*Σε περίπτωση που το πλυντήριο τοποθετείται πάνω σε χαλί, βεβαιωθείτε ότι δεν φράσσονται τα κάτω ανοίγματα.*

● *Σηκώνετε το πλυντήριο με τη βοήθεια δεύτερου ατόμου (όπως φαίνεται στην εικόνα).*

● *Σε περίπτωση λάθους και / ή κακού χειρισμού, διακόψτε τη λειτουργία του πλυντηρίου και κλείστε τον διακόπτη παροχής του νερού. Μην προσπαθήσετε να διορθώσετε μόνοι σας τη βλάβη, αλλά επικοινωνήστε με την υπηρεσία τεχνικής βοήθειας της Teka και ζητήστε γνώση ανταλλακτικά Teka, εφόσον χρειαστούν. Στην αντίθετη περίπτωση θέτετε σε κίνδυνο την ασφάλεια του πλυντηρίου σας.*

● *Εόν ο σωλήνας παροχής έχει χαλάσει θα πρέπει να αντικατασταθεί από έναν ειδικό σωλήνα, διαθέσιμο στο Service της Teka.*

● При подключении прибора к сети не используйте переходники и тройники (удлинители).

● Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, либо с недостаточными знаниями и опытом, если они не находятся под присмотром или не получили четких инструкций для безопасной эксплуатации прибора от лица, ответственного за их безопасность.

Необходимо следить за тем, чтобы дети не использовали прибор в качестве игрушки.

● Не тяните за кабель или сам прибор, чтобы вынуть вилку из розетки.

● Бережь прибор от воздействия природных явлений (солнце, дождь и т.д.).

● При утилизации никогда не поднимать прибор за кнопки включения или дозатор для моющего средства.

● При транспортировке при помощи тележки не облокачивать прибор лицевой стороной.

### **Важно!**

Если Вы устанавливаете прибор на ковер или ковровое покрытие, следите за тем, чтобы не заблокировать отверстия для вентиляции, расположенные на нижней поверхности прибора.

● Всегда поднимать прибор вдвоем, как показано на рисунке.

● При возможных дефектах и/или сбоях в работе необходимо выключить прибор, перекрыть кран подачи воды и не пользоваться стиральной машиной. В случае необходимости проведения ремонтных работ обращайтесь в сервисный центр и настаивайте на использовании только оригинальных запасных частей. Невыполнение вышеуказанных предписаний может повлиять на безопасную работу прибора.

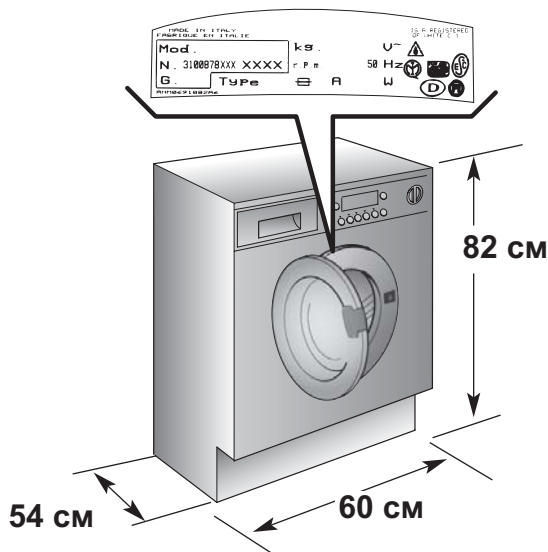
● При повреждении шнура питания (сетевого кабеля) его необходимо заменить специальным кабелем, который может предоставить в Ваше распоряжение сервисный центр послепродажного обслуживания.

FR

IT

## CHAPITRE 4

## CAPITOLO 4



<b>DONNÉES TECHNIQUES</b>	<b>DATI TECNICI</b>			<i>Lavage lavaggio Waschen Πλύσιμο Стирка</i>	<i>Séchage Asciugatura Trocknen Στέγνωμα Сушка</i>
CAPACITE DE LINGE SEC	CAPACITA' DI BIANCHERIA ASCIUTTA	<b>kg</b>		<b>8</b>	<b>5</b>
PUISSANCE ABSORBEE	POTENZA ASSORBITA	<b>Bm</b>		<b>1500</b>	
AMPERAGE	AMPERE DEL FUSIBILE DELLA RETE	<b>A</b>		<b>10</b>	
ESSORAGE (Tours/min.)	GIRI DI CENTRIFUGA (giri/min.)	<b>CONSULTER LA PLAQUE TECHNIQUE VEDERE TARGHETTA DATI SIEHE MATRIKELSCHILD κοιτάξτε την πινακίδα των χαρακτηριστικών СМ. ФИРМЕННУЮ ТАБЛИЧКУ</b>			
PRESSION DANS L'INSTALLATION HYDRAULIQUE	PRESSIONE NELL'IMPIANTO IDRAULICO	<b>MPa</b>		<b>мин. 0,05 макс. 0,8</b>	
TENSION	TENSIONE	<b>V</b>		<b>220-240</b>	

DE

**KAPITEL 4**

EL

**ΚΕΦΑΛΑΙΟ 4**

RU

**ГЛАВА 4**

<b>TECHNISCHE DATEN</b>	<b>Τεχνικά στοιχεία</b>	<b>ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b>
<i>FASSUNGSVERMÖGEN TROCKENWÄSCHE</i>	<i>ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΣΤΕΓΝΩΝ ΡΟΥΧΩΝ</i>	МАКСИМАЛЬНЫЙ ОБЪЕМ ЗАГРУЗКИ (СУХОЕ БЕЛЬЕ)
<i>GESAMTANSCHLUßWERT</i>	<i>ΠΑΡΟΧΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ</i>	ПОТРЕБЛЯЕМАЯ МОЩНОСТЬ
<i>ABSICHERUNG</i>	<i>ΕΝΤΑΣΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ</i>	ПЛАВКИЙ ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ
<i>SCHLEUDERDREHZAHL (U/min.)</i>	<i>ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΣΤΙΨΙΜΑΤΟΣ (στροφές / λεπτό)</i>	КОЛИЧЕСТВЕ ОБОРОТОВ ПРИ ОТЖИМЕ (ОБ/МИН)
<i>WASSERDRUCK</i>	<i>ΠΙΕΣΗ ΝΕΡΟΥ</i>	ДАВЛЕНИЕ ВОДЫ
<i>SPANNUNG</i>	<i>ΤΑΣΗ ΡΕΥΜΑΤΟΣ</i>	НАПРЯЖЕНИЕ ПИТАНИЯ

## CHAPITRE 5

### MISE EN PLACE INSTALLATION

Placer la machine près du lieu d'utilisation sans la base d'emballage.

Couper avec précaution le cordon qui maintient le tuyau d'évacuation et le câble d'alimentation

Enlever les 3 vis de fixation indiquées en (A) et enlever les espaces indiqués en (B)

Dévisser la vis (C). Un élément en plastique tombera à l'intérieur de la machine à laver.

Incliner la machine vers l'avant et enlever l'élément plastique ci-dessus.

Couvrir les quatre trous en utilisant les capuchons prévus à cet effet dans le sachet où se trouve la notice

**ATTENTION:  
NE PAS LAISSER À LA  
PORTÉE DES ENFANTS  
DES ÉLÉMENTS  
D'EMBALLAGE QUI  
PEUVENT CAUSER DES  
RISQUES.**

## CAPITOLO 5

### MESSA IN OPERA INSTALLAZIONE

Porti la macchina vicino al luogo di utilizzo senza il basamento dell'imballo.

Tagliare le fascette fermatubo, prestando attenzione di non danneggiare il tubo e il cavo elettrico

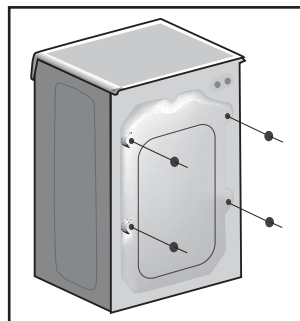
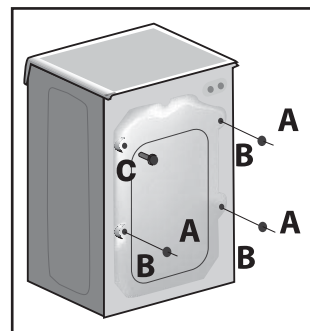
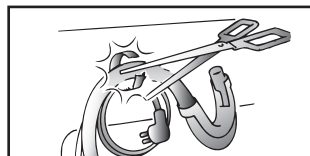
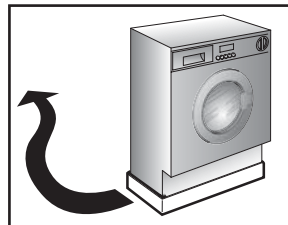
Svitare le 3 viti (A) sul lato posteriore e rimuovere i 3 distanziali (B).

Svitare la vite (C). Così facendo cadrà all'interno della macchina un distanziale.

Inclinare in avanti la macchina e togliere il distanziale sopraccitato.

Richiudere i 4 fori utilizzando i tappi contenuti nella busta istruzione.

**ATTENZIONE:  
NON LASCI ALLA  
PORTATA DI BAMBINI  
GLI ELEMENTI  
DELL'IMBALLAGGIO IN  
QUANTO POTENZIALI  
FONTI DI PERICOLO.**





## KAPITEL 5

INBETRIEBNAHME  
INSTALLATION

Gerät ohne Verpackungsunterteil in die Nähe des Aufstellungsortes bringen.

Schneiden Sie das Kunststoffband der Schlauchbefestigung durch. Achten Sie darauf, den Schlauch und das Kabel nicht zu beschädigen.

Schrauben Sie die 3 Schrauben (A) auf der Rückseite ab und entfernen Sie die 3 Distanzstücke (B).

Entfernen Sie die Schraube (C). Dadurch fällt aus dem Inneren des Gerätes ein Distanzstück ab.

Lehnen Sie das Gerät nach vorne und ziehen Sie das Distanzstück heraus.

Schließen Sie die 4 Öffnungen mit den im Beipack mitgelieferten Stöpseln.

**ACHTUNG:  
DIE VERPACKUNG IST IN  
DEN HÄNDEN VON  
KINDERN EINE  
GEFAHRENQUELLE. BITTE  
ENTSORGEN SIE DAS  
VERPACKUNGS-  
MATERIAL  
ORDNUNGSGEMÄß.**

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 5

Εγκατάσταση και  
συνδεση

Μεταφέρετε το πλυντήριο κοντα στην μονιμη θέση του χωρις το πλαίσιο μεταφοράς.

Κόψτε προσεκτικά την ταινία ασφαλείας που κρατάει το καλώδιο και τον σωλήνα αποχέτευσης.

Απομακρύνετε τις 3 βίδες (A) και αφαιρέστε τους αποστατήρες (B).

Αφαιρέστε την βίδα (C). Μια ροδέλα θα πέσει στο εσωτερικό της συσκευής.

Κουνώντας την συσκευή, απομακρύνετε την ροδέλα από το εσωτερικό της συσκευής.

Καλύψτε τις 4 τρύπες χρησιμοποιώντας τα καπάκια που περιλαμβάνονται στο πακέτο με το βιβλίο οδηγιών.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:  
ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ  
ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ  
ΤΟ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ  
ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ  
ΔΙΟΤΙ ΜΠΟΡΕΙ  
ΝΑ ΑΠΟΤΕΛΕΣΕΙ  
ΜΕΓΙΣΤΟ ΚΥΝΔΙΝΟ.**

## ГЛАВА 5

ВВОД В  
ЭКСПЛУАТАЦИЮ  
И УСТАНОВКА

Освободите прибор от нижней части упаковки и поставьте вблизи места установки.

Аккуратно срежьте крепежный хомут, удерживающий шнур питания и сливной шланг.

Отвинтите 3 крепежных болта (A) и удалите 3 распорные вставки (B).

Отвинтите болт (C). Внутрь стиральной машины упадет распорная вставка.

Наклоните прибор вперед и достаньте эту распорную вставку.

Закройте 4 отверстия заглушками, входящими в объем поставки.

**ВНИМАНИЕ:  
НЕ ОСТАВЛЯЙТЕ  
УПАКОВКУ В МЕСТЕ,  
ДОСТУПНОМ ДЛЯ ДЕТЕЙ.  
УПАКОВКА В РУКАХ  
РЕБЕНКА ЯВЛЯЕТСЯ  
ИСТОЧНИКОМ  
ПОТЕНЦИАЛЬНОЙ  
ОПАСНОСТИ.**

**FR**

Appliquer la feuille supplémentaire sur le fond comme dans la figure.

Raccorder le tuyau d'arrivée d'eau au robinet.

L'appareil doit être relié à l'arrivée d'eau exclusivement avec les tuyaux fournis. Ne pas réutiliser les anciens tuyaux.

**ATTENTION:  
NE PAS OUVRIR LE ROBINET**

Approcher la machine contre le mur en faisant attention à ce que le tuyau n'ait ni coudes ni étranglements.

Raccorder le tuyau de vidange au rebord de la baignoire ou, mieux encore, à un dispositif fixe d'évacuation, hauteur mini. 50 cm, et de diamètre supérieur au tuyau de la machine à laver. En cas de besoin, utiliser le coude rigide livré avec la machine.

L'appareil ne doit pas être installé derrière une porte fermée à clef, une porte coulissante ou une porte avec une fermeture sur le côté opposé à celui de l'appareil.

**IT**

Applichi il foglio di polionda sul fondo come mostrato in figura.

Allacci il tubo dell'acqua al rubinetto.

L'apparecchio deve essere connesso alla rete idrica solo con i nuovi tubi di carico forniti in dotazione. I vecchi tubi di carico non devono essere riutilizzati.

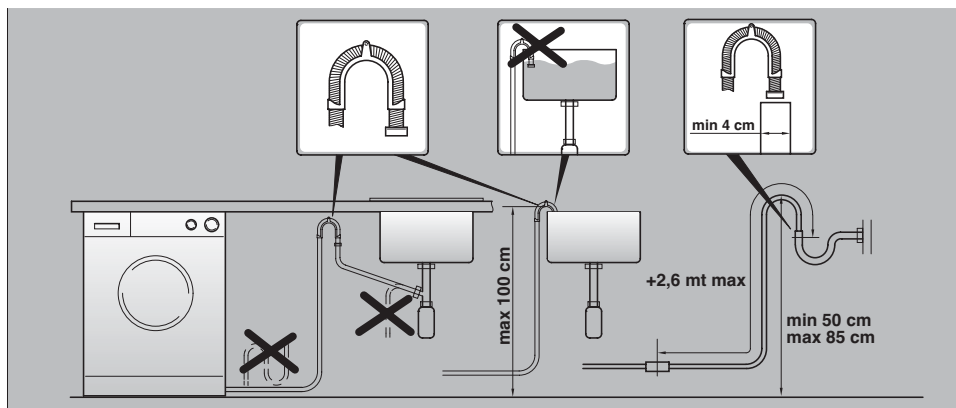
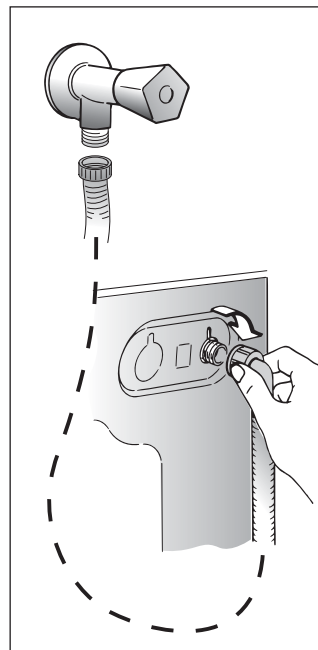
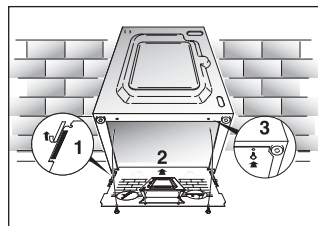
**ATTENZIONE:  
NON APRA IL RUBINETTO**

Accosti la lavatrice al muro facendo attenzione che non vi siano curve o strozzature, allacci il tubo di scarico al bordo della vasca.

o meglio a uno scarico fisso; altezza minima 50 cm, di diametro superiore al tubo della lavatrice.

In caso di necessità utilizzare la curva rigida in dotazione.

L'apparecchio non deve essere installato dietro una porta richiudibile a chiave, una porta scorrevole o una porta con cerniera sul lato opposto a quello della lavasciuga.



DE

Befestigen Sie die gewellte Bodenplatte wie in der Abbildung dargestellt.

Den Zulaufschlauch an den Wasserhahn anschließen.

Beim Anschließen des Zulaufschlauchs ist die Benutzung einer Rohrzanze zu vermeiden. Handfestes Ziehen reicht völlig aus.

Das Gerät muß an die Wasserversorgung mit neuen Schläuchen angeschlossen werden. Alte Schläuche dürfen nicht wiederverwendet werden.

**ACHTUNG:  
WASSERHAHN NOCH NICHT  
ÖFFNEN.**

Die Waschmaschine an die Wand rücken, darauf achten, daß dabei der Schlauch nicht verkrümmt oder eingengt wird.

Ablaufschlauch am Wannenrand befestigen, oder an einem festen Abfluß von mindestens 50 cm Höhe anbringen, dessen Durchmesser größer ist als der des Waschmaschinenschlauchs. Falls erforderlich den mitgelieferten starren Rohrbogen benutzen.

Das Gerät darf nicht hinter einer verschließbaren Tür, einer Schiebetür oder einer Tür installiert werden, deren Scharnier an der gegenüberliegenden Seite wie das des Gerätes ist.

EL

Τοποθετήστε το φύλλο από "κυρματώδες υλικό" στον πυθμένα, όπως φαίνεται στην εικόνα.

Συνδέστε το σωλήνα του νερού με τη βρύση.

Η συσκευή πρέπει να συνδεθεί στο δίκτυο ύδρευσης χρησιμοποιώντας το νέο set σωληνίων παροχής. Το παλιό set σωληνίων παροχής δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:  
ΜΗΝ ΑΝΟΙΞΕΤΕ ΤΗ ΒΡ  
ΥΣΗ ΤΩΡΑ**

Τοποθετήστε το πλυντήριο κοντά στον τοίχο. Κρεμάστε τον σωλήνα εκροής του πλυντηρίου στην άκρη της μπανιέρας, προσέχοντας ιδιαίτερα να μην υπάρχουν τσακίσματα καθ' όλο το μήκος του σωλήνα.

Είναι προτιμότερο να ενώσετε τον σωλήνα εκροής του πλυντηρίου με τον σωλήνα της αποχέτευσης, διαμέτρου μεγαλύτερης από τη διάμετρο του σωλήνα εκροής του πλυντηρίου και σε ύψος 50 εκατοστών τουλάχιστον από το έδαφος. Εάν είναι αναγκαίο, χρησιμοποιήστε το ειδικό πλαστικό άγκιστρο που σας παρέχεται.

Η συσκευή δεν πρέπει να εγκατασταθεί πίσω από πόρτα που κλειδώνει, συρόμενη πόρτα με μεντεσέ στην αντίθετη πλευρά από αυτή του πλυντηρίου-στεγνωτήριου.

RU

Закрепите гофрированную нижнюю пластину, как изображено на рисунке.

Подсоедините шланг подачи воды к крану.

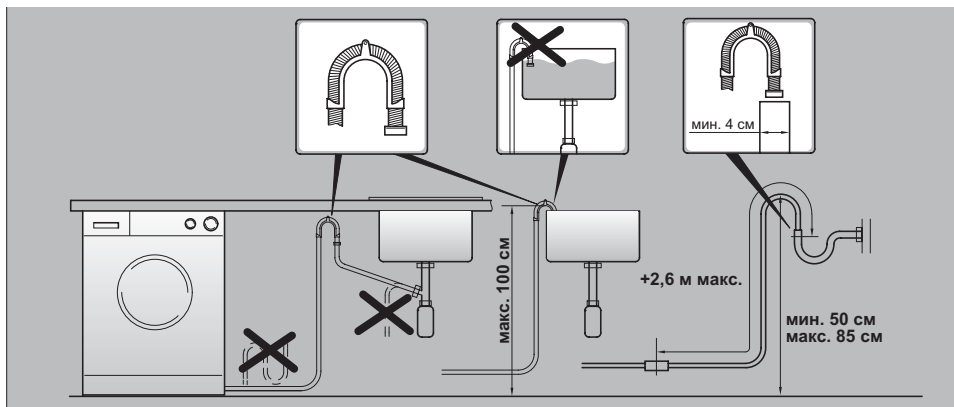
Подключайте прибор к водопроводу только новыми шлангами. Запрещается повторное использование старых шлангов.

**ВНИМАНИЕ:  
НЕ ОТКРЫВАТЬ КРАН  
ПОДАЧИ ВОДЫ ВО  
ВРЕМЯ УСТАНОВКИ  
ПРИБОРА**

Придвиньте стиральную машину к стене. Закрепите сливной шланг на краю ванны, следите при этом, чтобы не пережать и не согнуть шланг.

Лучше подключить сливной шланг к сточной трубе, диаметр которой больше диаметра сливного шланга стиральной машины, на высоте не менее 50 см. При необходимости используйте пластиковый хомут, входящий в объем поставки.

Прибор не должен быть установлен за запирающейся дверью, раздвижной дверью или дверью с петлями на стороне, противоположной по отношению к сушилке.



**FR**

Mettre la machine à niveau en réglant les 4 pieds:


- a) Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre l'écrou de façon à déverrouiller la vis du pied.
- b) Tourner le pied et le faire monter ou descendre jusqu'à obtenir une parfaite adhérence au sol.
- c) Enfin bloquer le pied en revissant l'écrou dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et le faire adhérer au fond de la machine.

Vérifier que la manette soit sur la position "OFF" et que le hublot soit fermé.

Brancher la prise.

**ATTENTION:**

Au cas où il serait nécessaire de remplacer le câble d'alimentation, assurez vous de respecter les codes-couleur suivants dans le branchement de chacun des fils:

- BLEU** - NEUTRE (N)  
**MARRON** - PHASE (L)  
**VERT-JAUNE** - TERRE (  )

Une fois l'appareil installé, la prise électrique doit rester accessible.

**IT**

*Livelli la macchina con i 4 piedini:*


- a) *Girare in senso orario il dado per sbloccare la vite del piedino.*
- b) *Ruotare il piedino e farlo scendere o salire fino ad ottenere la perfetta aderenza al suolo.*
- c) *Bloccare infine il piedino riavvitando il dado in senso antiorario, fino a farlo aderire al fondo della lavatrice.*

*Si assicuri che la manopola sia in posizione "OFF" e l'oblò sia chiuso.*

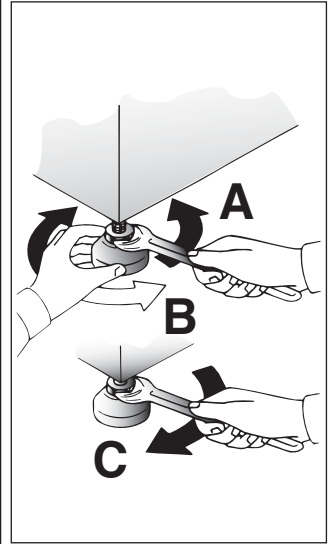
*Inserisca la spina.*

**ATTENZIONE:**

nel caso si renda necessario sostituire il cavo di alimentazione, assicurarsi di rispettare il seguente codice-colore durante il collegamento dei singoli fili:

- BLU** - NEUTRO (N)  
**MARRONE** - FASE (L)  
**GIALLO-VERDE** - TERRA (  )

*L'apparecchio deve essere posto in modo che la spina sia accessibile ad installazione avvenuta.*



**DE**

Richten Sie das Gerät mit den 4 Verstellfüßen waagrecht aus:

**a)** Kontermuttern im Uhrzeigersinn lösen.

**b)** Standfuß einregulieren, bis das Gerät genau ausgerichtet ist (möglichst mit der Wasserwaage justieren!).

**c)** Kontermuttern (gegen den Uhrzeigersinn) festziehen.

Wichtig: Sollte das Gerät auf einen Sockel aufgestellt werden, ist es durch eine Sockelbefestigung zu sichern. Erkundigen Sie sich bitte hierfür im Fachhandel. Der Hersteller haftet nicht für unsachgemäße Aufstellung und Installation.

Sicherstellen, daß der Schalter auf "OFF" steht, und das Bullauge geschlossen ist.

Stecker einstecken.

#### ACHTUNG:

Falls das Netzkabel ausgetauscht werden sollte, achten Sie beim Anschluss der einzelnen Kabel unbedingt auf die folgende Farbenbelegung:

**BLAU** - NULLLEITER (N)

**BRAUN** - PHASE (L)

**GELB-GRÜN** - ERDE (⊕)

Nach der Installation muß der Anschluß zugänglich sein.

**EL**

*Χρησιμοποιήστε και τα 4 ποδαράκια για να ισοροπήσετε σωστά την συσκευή στο έδαφος:*

**α)** *Στρίψτε το παξιμάδι της βίδας δεξιόστροφα ώστε να απελευθερώσετε τον βιδωτό ρυθμιστή ύψους του πέλματος.*

**β)** *Περιστρέφοντας το πέλμα, ψηλώστε το ή κοντύνετε το έως ότου στέκεται σταθερά στο έδαφος.*

**γ)** *Σταθεροποιήστε το πέλμα σε αυτή τη θέση, στρίβοντας το παξιμάδι της βίδας αριστερόστροφα, έως ότου φτάσει στο κάτω μέρος του πλυντηρίου.*

*Βεβαιώστε ότι ο επιλογέας προγραμμάτων είναι στη θέση OFF και η πόρτα του πλυντηρίου είναι κλειστή.*

*Βάλτε την πρίζα.*

#### ΠΡΟΣΟΧΗ:

*Σε περίπτωση που κριθεί απαραίτητο να αντικαταστήσετε το καλώδιο τροφοδοσίας, συνδέστε τα καλώδια σύμφωνα με την ακόλουθη χρωματική κωδικοποίηση:*

**ΜΠΛΕ** - ΟΥΔΕΡΟ (N)

**ΚΑΦΕ** - ΦΑΣΗ (L)

**ΚΙΤΡΙΝΟ-ΠΡΑΣΙΝΟ** - ΓΕΙΩΣΗ (⊕)

*Μετά την εγκατάσταση, βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι σε τέτοια θέση ώστε να υπάρχει πρόσβαση στην πρίζα.*

**RU**

Используйте 4 опоры, чтобы выровнять стиральную машину относительно пола:

**a)** поверните гайку по часовой стрелке, чтобы ослабить регулировочный винт опоры.

**b)** поворачивайте опору, чтобы поднять или опустить прибор до тех пор, пока он не будет стоять горизонтально.

**c)** закрепите опору, поворачивая гайку против часовой стрелки до тех пор, пока она не окажется вплотную к нижней стороне стиральной машины.

Убедитесь, что выключатель стоит в позиции «Выкл» (OFF) и что дверца прибора закрыта.

Вставьте сетевой штекер.

#### ВНИМАНИЕ:

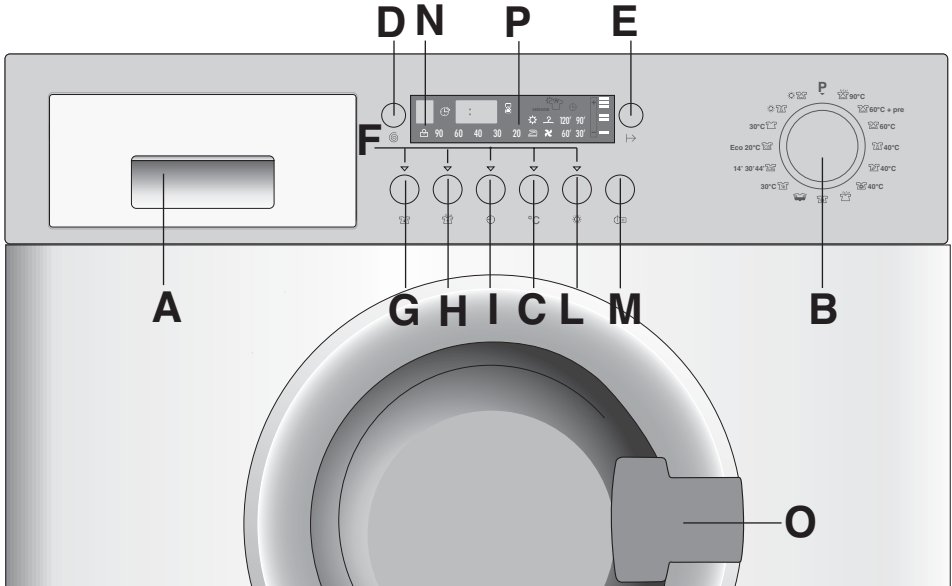
в случае необходимости замены шнура питания, подключите провода в соответствии со следующей цветовой распайкой:

**СИНИЙ ПРОВОД** – НЕЙТРАЛЬ (N)

**КОРИЧНЕВЫЙ ПРОВОД** – ФАЗА (L)

**ЖЕЛТО-ЗЕЛЕНЫЙ ПРОВОД** – ЗАЗЕМЛЕНИЕ (⊕)

После установки прибор должен быть расположен таким образом, чтобы обеспечить доступ к сетевой розетке.

COMMANDES

Bacs à produits

Manette des programmes de lavage avec OFF

Touche Selection Temperature

Touche Essorage

Fonction Temps de Lavage

Témoin de Bouton

Touche "Très Sale"

Touche Aquaplus

Touche Départ Différé

Touche de sélection du programme de séchage

Touche marche/pause

Témoin de verrouillage de porte

Poignée d'ouverture du hublot

Ecran Digital

COMANDI*Cassetto detersivo**Manopola programmi di lavaggio con OFF**Tasto Selezione Temperatura**Tasto Selezione Centrifuga**Tasto Tempo Lavaggio**Spie tasti**Tasto Lavaggio Intensivo**Tasto Aquaplus**Tasto Partenza Differita**Tasto Selezione Programma Asciugatura**Tasto Avvio/pausa**Spia porta bloccata**Maniglia apertura oblò**Display Digit*

A

B

C

D

E

F

G

H

I

L

M

N

O

P

BEDIENUNGSELEMENTE

Waschmittelbehälter

Waschprogrammwahl-  
schalter mit OFF

Taste Temperaturwahl

Taste Schleuderdrehzahl

Taste "Waschdauer"

Tastenanzeigen

Taste "Flecken"

Taste Aquaplus

Taste Startzeitvorwahl

Taste Trockenprogramm

Start/Pause Taste

Leuchtanzeige Tür  
geschlossen

Griff Türöffnung

Display Digit

Στοιχεία λειτουργίας

Συρτάρι απορρυπαντικού

Επιλογέας προγραμμάτων με  
θέση OFF.Πλήκτρο Ρύθμισης  
Θερμοκρασίας πλύσηςΠλήκτρο επιλογής στροφών  
στυψίματος

Πλήκτρο Χρόνου Πλύσης

Ενδεικτικές λυχνίες πλήκτρων

Πλήκτρο έντονου πλυσίματος

Πλήκτρο Aquaplus

Πλήκτρο Μεταχρονολογημένης  
ΕκκίνησηςΕπιλογέας προγραμμάτων  
στεγνώματος

Κουμπί εκκίνησης

Λυχνία κλειδωμένης πόρτας

Λαβή της πόρτας

Ψηφιακή Οθόνη

ЭЛЕМЕНТЫ УПРАВЛЕНИЯРезервуар для моющего  
средстваПереключатель программ  
стирки с режимом «Выкл.» (OFF)Кнопка выбора  
температуры стиркиКнопка выбора количества  
оборотов при отжигеКнопка «Продолжительность  
стирки»

Индикаторы кнопок

Кнопка программы  
интенсивной стирки

Кнопка акваплюс (Aquaplus)

Кнопка выбора времени  
запускаКнопка выбора программы  
сушки

Кнопка старт/пауза

Индикатор блокировки  
дверцы

Ручка дверцы

Цифровой дисплей

(FR)

## DESCRIPTION DES COMMANDES

### MANETTE DES PROGRAMMES DE LAVAGE AVEC OFF

LORSQUE LE SELECTEUR EST POSITIONNE SUR UN PROGRAMME, L'ECRAN MONTRE LES DETAILS DU CYCLE CHOISI.  
N.B. AFIN D'ETEINDRE COMPLETEMENT LA MACHINE, PLACER LE SELECTEUR SUR " OFF "

Appuyez sur la touche "MARCHE/PAUSE" pour commencer le cycle.

Le cycle de lavage se réalisera avec la manette des programmes arrêtée sur le programme sélectionné jusqu'à la fin de celui-ci.

A la fin du lavage, mettez la machine à l'arrêt en tournant la manette programmes sur la position "OFF"

**NOTE: LORS DE LA MISE EN MARCHE DU CYCLE DE LAVAGE SUIVANT, LE SELECTEUR DE PROGRAMME DOIT ETRE REMIS EN POSITION OFF AVANT DE SELECTIONNER ET DE LANCER LE PROGRAMME SUIVANT.**

(IT)

## DESCRIZIONE COMANDI

### MANOPOLA PROGRAMMI CON OFF

**RUOTANDO LA MANOPOLA IL DISPLAY SI ILLUMINA VISUALIZZANDO I PARAMETRI DEL PROGRAMMA SCELTO.  
N.B. PER SPEGNERE LA MACCHINA RUOTARE LA MANOPOLA PROGRAMMI SULLA POSIZIONE "OFF".**

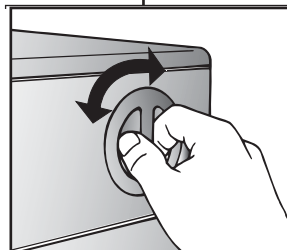
Premere il tasto "Avvio/Pausa" per iniziare il ciclo di lavaggio

Il ciclo di lavaggio avverrà con la manopola programmi ferma sul programma selezionato sino alla fine del lavaggio.

A fine ciclo spegnere la lavabiancheria portando la manopola programmi in posizione "OFF".

**NOTA:  
LA MANOPOLA PROGRAMMI DEVE ESSERE SEMPRE PORTATA IN POSIZIONE DI OFF ALLA FINE DI UN LAVAGGIO E PRIMA DI SELEZIONARNE UNO NUOVO.**

**B**





## BESCHREIBUNG DER BEDIENELEMENTE

PROGRAMMWAHLSCHALTER MIT  
OFF

DURCH DREHEN AM WAHLSCHALTER LEUCHTET DAS DISPLAY AUF UND ZEIGT DIE VOREINSTELLUNGEN DES GEWÄHLTEN PROGRAMMS. HINWEIS: UM DAS GERÄT AUSZUSCHALTEN, PROGRAMMWAHLSCHALTER AUF OFF STELLEN.

Drücken Sie die **START-Taste**, um das Programm zu starten.

Während des Waschganges bleibt der Programmwahlschalter bis zum Ende des Programmes auf dem gewählten Programm stehen.

Am Ende des Waschprogrammes schalten Sie das Gerät ab durch Drehen des Wahlschalters auf die Position OFF.

**HINWEIS:**  
DREHEN SIE IMMER NACH BEENDIGUNG DES PROGRAMMS, UND BEVOR SIE EIN NEUES PROGRAMM EINSTELLEN, DEN PROGRAMMWAHLSCHALTER AUF DIE POSITION AUS.

## Περιγραφή στοιχείων λειτουργίας

Επιλογέας προγραμμάτων με θέση OFF.

**ΜΟΛΙΣ ΠΕΡΙΣΤΡΑΦΕΙ Ο ΕΠΙΛΟΓΕΑΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ, Η ΘΘΟΝΗ ΑΝΑΒΕΙ ΓΙΑ ΝΑ ΕΜΦΑΝΙΣΕΙ ΤΙΣ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΤΟΥ ΕΠΙΛΕΓΜΕΝΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ. ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ, ΑΠΛΑ ΓΥΡΙΣΤΕ ΤΟΝ ΕΠΙΛΟΓΕΑ ΣΤΗ ΘΕΣΗ "OFF".**

Πιέστε το πλήκτρο έναρξης/λήξης της λειτουργίας ("Start/Pause") για ενεργοποιήσετε το επιλεγμένο πρόγραμμα.

Το πρόγραμμα συνεχίζει, ενώ ο επιλογέας των προγραμμάτων (χρονοδιακόπτης) παραμένει ακίνητος στο αρχικά επιλεγμένο σημείο, μέχρι το τέλος του προγράμματος.

Όταν ολοκληρωθεί η πλύση, θέστ το πλυντήριο κτός λειτουργίας γυρίζοντας τον επιλογέα προγραμμάτων στη θέση "OFF"

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**  
Το κουμπί του χρονοδιακόπτη-επιλογέα προγραμμάτων πρέπει πάντα να τίθεται στη θέση OFF μετά το τέλος ενός προγράμματος ή πριν επιλεγεί ένα νέο πρόγραμμα πλυσίματος.

## ОПИСАНИЕ ЭЛЕМЕНТОВ УПРАВЛЕНИЯ

ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ДЛЯ ВЫБОРА ПРОГРАММ С РЕЖИМОМ «ВЫКЛ.» (OFF)

ПРИ ВРАЩЕНИИ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯ ДИСПЛЕЙ ЗАГОРАЕТСЯ И ОТОБРАЖАЕТ НАСТРОЙКИ ВЫБРАННОЙ ПРОГРАММЫ. ПРИМЕЧАНИЕ: ДЛЯ ВЫКЛЮЧЕНИЯ ПРИБОРА, УСТАНОВИТЕ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ПРОГРАММ В ПОЗИЦИЮ «ВЫКЛ.» (OFF).

Нажмите кнопку «Старт/пауза», чтобы запустить выбранный цикл.

Во время процесса стирки переключатель программ остается в позиции выбранной программы до завершения цикла программы.

Выключите стиральную машину, установив переключатель в позицию «Выкл.» (OFF).

**ПРИМЕЧАНИЕ:**  
ПОСЛЕ ЗАВЕРШЕНИЯ ПРОГРАММЫ И ПЕРЕД ЗАПУСКОМ НОВОЙ ПРОГРАММЫ ВСЕГДА ВОЗВРАЩАЙТЕ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ПРОГРАММ В ПОЗИЦИЮ «ВЫКЛ.» (OFF).

**(FR)****TOUCHE "SELECTION TEMPERATURE"**

Le bouton "SELECTION TEMPERATURE" permet une réduction de la température de lavage dans chaque programme. A chaque pression de la touche, le voyant correspondant à la température sélectionnée s'allume. Si vous souhaitez lancer un programme de lavage à froid tous les voyants doivent être éteints.

**(IT)****TASTO "SELEZIONE TEMPERATURA"**

Con questa opzione è possibile lavare a qualsiasi temperatura al disotto della massima prevista per ciascun programma. Ad ogni pressione del tasto si illumina la spia corrispondente alla temperatura scelta tra quelle a disposizione. Se si vuole eseguire un programma di lavaggio a freddo le spie devono essere tutte spente.

**C**

°C

**TOUCHE "ESSORAGE"**

La phase d'essorage est très importante pour la préparation à un bon séchage et votre modèle est doté d'une grande flexibilité pour satisfaire chaque exigence. En agissant sur cette touche vous pouvez réduire la vitesse maximale possible pour le programme sélectionnée, jusqu'à une complète élimination de l'essorage. Pour réactiver l'essorage, il est suffisant de presser la touche de nouveau, jusqu'à atteindre la vitesse choisie.

**Pour la sauvegarde des tissus, il n'est pas possible d'augmenter la vitesse d'essorage, au-delà de celle qui est indiquée automatiquement au moment de la sélection du programme.**

Il est toujours possible de modifier la vitesse d'essorage, sans mettre la machine en PAUSE.

**NOTE:  
LA MACHINE EST DOTE  
D'UN DISPOSITIF  
ELECTRONIQUE QUI  
EMPECHE LE DEPART DE  
L'ESSORAGE SI LES  
CHARGES SONT MAL  
REPARTIES ET LIMITE LES  
VIBRATIONS ET LE BRUIT  
DURANT LE LAVAGE.**

**TASTO "SELEZIONE CENTRIFUGA"**

La fase di centrifuga è molto importante per la preparazione ad una buona asciugatura ed il vostro modello è dotato della massima flessibilità per ogni vostra esigenza. Premendo questo tasto, si può ridurre la massima velocità di centrifuga possibile per il programma selezionato, fino alla sua completa esclusione. Per riattivare la centrifuga, è sufficiente premere nuovamente il tasto, fino al raggiungimento della velocità scelta.

**Per la salvaguardia dei tessuti, non è possibile aumentare la velocità oltre quella automaticamente indicata al momento della selezione del programma.**

E' possibile modificare la velocità della centrifuga in qualsiasi momento, anche senza portare la macchina in PAUSA.

**NOTA:  
IL MODELLO È DOTATO DI  
UN PARTICOLARE  
DISPOSITIVO ELETTRONICO  
CHE IMPEDISCE LA  
PARTENZA DELLA  
CENTRIFUGA CON CARICHI  
PARTICOLARMENTE  
SBILANCIATI. QUESTO SERVE  
A MIGLIORARE LE  
VIBRAZIONI, LA  
SILENZIOSITÀ E LA DURATA  
DELLA LAVABIANCHERIA.**

**D**

DE

**TASTE "TEMPERATURWAHL"**

Mit dieser Option können Sie die für das eingestellte Programm maximal vorgesehene Temperatur beliebig reduzieren und wählen.  
Bei jedem Drücken der Taste leuchtet eine der Anzeigen der möglichen wählbaren Temperaturen auf.  
Um eine Kaltwäsche (Wasserzulauftemperatur) durchzuführen sollten alle Anzeigen im entsprechenden Teil des Displays erloschen sein.

**TASTE "SCHLEUDERDREHZAHL"**

Die Schleuderphase ist sehr wichtig für eine gute Trocknung der Wäsche. Auch hier kann Ihr Gerät sich sehr flexibel an Ihre Bedürfnisse anpassen.  
Durch Betätigen der Taste Schleuderdrehzahl können Sie die für das jeweilige Programm höchstmögliche Tourenzahl reduzieren oder die Schleuderung ganz ausschließen.  
Um den Schleudergang wieder zu aktivieren, brauchen Sie nur die Taste erneut zu drücken, bis die gewünschte Tourenzahl angezeigt wird.  
**Um die Gewebe zu schonen, ist es nicht möglich, eine höhere Schleuderdrehzahl einzustellen, als die, die bei der Programmwahl automatisch angezeigt wird.**

Die Schleuderdrehzahl kann zu jedem Zeitpunkt des Programms eingestellt werden. Dabei brauchen Sie die Taste PAUSE nicht zu betätigen.

**ANMERKUNG:**

**DAS MODELL IST MIT EINER ELEKTRONISCHEN VORRICHTUNG AUSGESTATTET, DIE VERHINDERT, DAß DER SCHLEUDERDREHZAHL MIT FÜLLMENGEN, DEREN GEWICHT UNGLEICHMÄßIG VERTEILT SIND, STARTET. DIES TRÄGT ZU EINER REDUZIERUNG DER VIBRATIONEN, DER GERÄUSCHENTWICKLUNG UND ZU EINER VERLÄNGERUNG DER LEBENSDAUER DER WASCHMASCHINE BEI.**

EL

**ΠΛΗΚΤΡΟ "ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑΣ ΠΛΥΣΗΣ"**

Το πλήκτρο ρύθμισης της θερμοκρασίας, επιτρέπει την μείωση (μόνο) της προεπιλεγμένης θερμοκρασίας του συγκεκριμένου προγράμματος.  
Κάθε φορά που πιέζετε το πλήκτρο, η νέα θερμοκρασία απεικονίζεται μέσω των λυχνιών.  
Εάν θέλετε να πραγματοποιήσετε ένα κύκλο με κρύο νερό όλες οι λυχνίες πρέπει να είναι σβηστές.

**ΠΛΗΚΤΡΟ "ΕΠΙΛΟΓΗΣ ΣΤΡΟΦΩΝ ΣΤΥΨΙΜΑΤΟΣ"**

Κατά την διάρκεια του στυψίματος είναι πολύ σημαντικό να αφαιρεθεί όσο το δυνατόν περισσότερο νερό από τα υφάσματα χωρίς αυτά να καταστραφούν. Μπορείτε να ρυθμίσετε την ταχύτητα στυψίματος ώστε το πλυντήριο σας να προσαρμοστεί στις ανάγκες σας.  
Πατώντας το πλήκτρο μπορείτε να μειώσετε την ταχύτητα στυψίματος ή ακόμα και να ακυρώσετε τελείως ολοκλήρη την διαδικασία.  
Για να ενεργοποιήσετε εκ νέου την διαδικασία του στυψίματος το μόνο που χρειάζεται είναι να πιέσετε ξανά το πλήκτρο και να επιλέξετε την ταχύτητα στυψίματος που επιθυμείτε.  
Για να αποφευχθεί μια πιθανή καταστροφή των υφασμάτων σας δεν μπορείτε να επιλέξετε μεγαλύτερη από την αυτόματα επιλεγμένη από το πλυντήριο σας ταχύτητα στυψίματος.

Είναι εφικτή η ρύθμιση της ταχύτητας στυψίματος οποιαδήποτε στιγμή χωρίς να χρειαστεί να σταματήσετε προσωρινά τον κύκλο της πλύσης.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**  
**Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΕΙΝΑΙ ΕΞΟΠΛΙΣΜΕΝΗ ΜΕ ΕΙΔΙΚΟ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟ ΑΙΣΘΗΤΗΡΙΟ ΠΟΥ ΑΠΟΤΡΕΠΕΙ ΤΗΝ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΤΟΥ ΚΥΚΛΟΥ ΣΤΥΨΙΜΑΤΟΣ ΑΝ ΤΑ ΡΟΥΧΑ ΣΤΟ ΤΥΜΠΑΝΟ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΟΜΟΙΟΜΟΡΦΑ ΚΑΤΑΝΕΜΜΕΝΑ. ΑΥΤΟ ΑΠΟΤΡΕΠΕΙ ΤΟ ΘΟΡΥΒΟ ΚΑΙ ΤΙΣ ΔΟΝΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΕΞΑΣΦΑΛΙΖΕΙ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ.**

RU

**КНОПКА «ВЫБОР ТЕМПЕРАТУРЫ СТИРКИ»**

Кнопка выбора температуры стирки позволяет уменьшить температуру стирки для каждой программы.  
При каждом нажатии кнопки на индикаторе температуры стирки отображается новый уровень температуры.  
Если вы хотите провести холодную стирку, все индикаторы должны быть выключены.

**КНОПКА «ВЫБОР КОЛИЧЕСТВА ОБОРОТОВ ПРИ ОТЖИМЕ»**

Фаза отжима очень важна для удаления максимально возможного количества воды из белья, не повреждая ткани.  
Вы можете регулировать количество оборотов при отжиме в соответствии с вашими потребностями.  
Нажатием кнопки выбора количества оборотов при отжиме Вы можете уменьшать максимально возможное количество оборотов для заданной программы или полностью исключить фазу отжима в цикле стирки. Для повторной активации фазы отжима достаточно нажать кнопку и задать необходимое количество оборотов.  
**Во избежание повреждений белья во время цикла стирки Вы не можете задать более высокое число оборотов, чем автоматически предусмотрено выбранной программой.**

Число оборотов при отжиме можно изменить в любой момент во время выбранной программы стирки. Для этого Вам не требуется нажимать кнопку «Пауза» (PAUSE).

**ПРИМЕЧАНИЕ:**

**ДАННАЯ МОДЕЛЬ СНАБЖЕНА ЭЛЕКТРОННЫМ ПРИБОРОМ, КОТОРОЕ БЛОКИРУЕТ ФАЗУ ОТЖИМА, ЕСЛИ БЕЛЬЕ НЕРАВНОМЕРНО РАСПРЕДЕЛЕНО В БАРАБАНЕ МАШИНЫ. ЭТО СПОСОБСТВУЕТ УМЕНЬШЕНИЮ ВИБРАЦИИ И ШУМА, А ТАКЖЕ УВЕЛИЧИВАЕТ СРОК СЛУЖБЫ СТИРАЛЬНОЙ МАШИНЫ.**

**FR****TOUCHE "TEMPS DE LAVAGE"**

L'activation de ce bouton (uniquement sur les programmes COTON et MIXTES) permet le choix de 3 niveaux d'intensité de lavage selon le degré de salissure du linge.

Lorsque le programme est sélectionné, l'écran indiquera automatiquement à l'aide d'un voyant, le temps de lavage le plus adapté.

En choisissant un temps de lavage différent, le voyant indiquera le temps correspondant.

En utilisant cette touche après avoir sélectionné le programme Rapide, il est possible de choisir parmi 3 programmes de 14mn, 30mn et 44mn.

**IT****TASTO "TEMPO DI LAVAGGIO"**

Agendo sul tasto (attivo solo nei programmi COTONE e MISTI) è possibile scegliere 3 livelli di intensità di lavaggio, a seconda del grado di sporco dei tessuti,.

Al momento della selezione di un programma, verrà automaticamente indicato il tempo di lavaggio impostato per quel programma tramite l'accensione della relativa spia.

Scegliendo un tempo di lavaggio differente si illuminerà la spia corrispondente.

Utilizzando questo tasto dopo aver selezionato il programma rapido è possibile scegliere fra 3 diversi programmi della durata di 14', 30' e 44'.

**E****TEMOIN DE BOUTON**

Ces témoins s'allument lorsque qu'une option est choisie

Si une option est incompatible avec le programme, le témoin de l'option clignotera puis s'éteindra.

**SPIE TASTI**

Si accendono quando i rispettivi tasti vengono premuti.

Nel caso in cui sia stata selezionata un'opzione non compatibile con il programma scelto la luce sul pulsante prima lampeggia e dopo si spegne.

**F**

DE

**TASTE "WASCHDAUER"**

Durch Betätigen dieser Taste (die nur für die Programmgruppe BAUMWOLLE und MISCHGEWEBE aktiviert werden kann) können Sie je nach Verschmutzungsgrad der Wäsche drei verschiedene Stufen für die Dauer, d.h. die Intensität der Waschbewegungen einstellen. Beim Einstellen des Waschprogramms wird automatisch die für dieses Programm voreingestellte Waschkdauer durch Aufleuchten der entsprechenden Lampe angezeigt. Wenn Sie eine andere Waschkdauer wählen, leuchtet die entsprechende Lampe auf. Wenn Sie diese Taste drücken, nachdem das Schnellprogramm ausgewählt wurde, können Sie unter 3 möglichen Programmen mit einer Dauer von 14,30 bzw. 44 Minuten wählen.

EL

**ΠΛΗΚΤΡΟ "ΧΡΟΝΟΥ ΠΛΥΣΗΣ"**

Επιλέγοντας αυτό το πλήκτρο (ενεργό μόνο στα προγράμματα COTTON και MIXED FIBRES) σας δίνεται η δυνατότητα επιλογής 3 διαβαθμίσεων έντασης πλύσης, ανάλογα με το πόσο λερωμένα είναι τα ρούχα προς πλύση. Όταν επιλέξετε ένα πρόγραμμα αυτόματα εμφανίζεται η φωτεινή ένδειξη που αντιστοιχεί στην διάρκεια πλύσης των ρουχών του προγράμματος που επιλέξατε. Εάν επιλέξετε διαφορετική διάρκεια πλυσίματος θα ανάψει μια άλλη φωτεινή ένδειξη που θα αντιστοιχεί στην διάρκεια πλυσίματος που επιλέξατε. Με την χρήση αυτού του πλήκτρου, μετά την επιλογή του γρήγορου προγράμματος είναι δυνατό να επιλέξετε μεταξύ 3 χρόνων/προγραμμάτων πλύσης των 14', 30' και 44' λεπτών.

RU

**КНОПКА «ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ СТИРКИ»**

Нажатием этой кнопки (она может быть активирована только для программ стирки хлопка и смешанных тканей) Вы можете задать в зависимости от степени загрязнения белья 3 различные ступени продолжительности стирки, т.е. изменить интенсивность движений барабана во время фазы стирки. После того, как была выбрана программа, индикатор автоматически показывает продолжительность стирки для заданной программы. При выборе другого времени стирки загорается соответствующий индикатор. Например: если Вы нажмете на эту кнопку после выбора программы быстрой стирки, то у Вас будет возможность выбора между программами с продолжительностью стирки 14,30 или 44 минуты.

**TASTENANZEIGEN**

Sie leuchten auf, sobald die entsprechenden Tasten gedrückt werden. Falls eine Option gewählt wird, die mit dem eingestellten Programm nicht kompatibel ist, blinkt die Anzeige auf der Taste zuerst, dann erlischt sie.

**ΛΥΧΝΙΕΣ ΠΛΗΚΤΡΩΝ**

Οι λυχνίες των πλήκτρων ανάβουν όταν αυτά είναι πατημένα. Σε περίπτωση που επιλεγθεί μια ρύθμιση που δεν είναι συμβατή με το επιλεγμένο πρόγραμμα, τότε η λυχνία θα αναβοσβήσει στην αρχή και μετά θα σβήσει.

**ИНДИКАТОРЫ КНОПОК**

Данные индикаторы загораются, как только будут нажаты соответствующие кнопки. Если выбрана функция, которая несовместима с заданной программой, то индикатор кнопки начнет мигать, а затем погаснет.

(FR)

Les options doivent être sélectionnées AVANT d'appuyer sur la touche "MARCHE".

(IT)

I tasti opzione devono essere selezionati prima di premere il tasto AVVIO.

### TOUCHE "TRÈS SALE"

En pressant cette touche, les capteurs du nouveau "Sensor" System agissent sur la température sélectionnée pour la maintenir constante durant toutes les phases du cycle de lavage et sur la rotation du tambour. En effet, le tambour tourne à deux vitesses différentes dans les moments déterminants. Quand la lessive pénètre dans le linge, le tambour tourne de manière à ce qu'elle se répande de façon homogène ; la vitesse augmente au moment du lavage et du rinçage pour que l'action mécanique soit maximale. Grâce à cette option, l'efficacité de lavage des taches réputées difficiles est très largement améliorée SANS AUGMENTER LA DUREE DU PROGRAMME.

### TASTO LAVAGGIO INTENSIVO

Premendo questo tasto, entrano in funzione dei sensori che agiscono sia sulla temperatura selezionata, mantenendola costante durante tutte le fasi del ciclo di lavaggio, sia sull'azione meccanica del cesto. Il cesto viene fatto girare a due diverse velocità nei momenti cruciali. Quando il detersivo entra nei capi il cesto ruota in modo che non si formino disomogeneità nella distribuzione dello stesso, la velocità aumenta, invece, al momento del lavaggio e del risciacquo in modo che l'azione pulente sia massima. Grazie a questo speciale sistema si migliora l'efficacia del lavaggio SENZA AUMENTARE LA DURATA DEL PROGRAMMA.

G



DE

Die Optionstasten müssen VOR der Betätigung der START-Taste gedrückt werden.

EL

*Οι προαιρετικές λειτουργίες- επιλογές (πατώντας τα αντίστοιχα πλήκτρα) πρέπει να επιλεγούν- ενεργοποιηθούν πριν το πάτημα του πλήκτρου έναρξης (START).*

RU

Задать опции программы необходимо перед нажатием кнопки «Старт» (START).

## TASTE FLECKEN

Durch Drücken dieser Taste werden Sensoren aktiviert, welche einerseits die gewählte Temperatur in allen Phasen des Waschgangs konstant halten und andererseits die mechanische Wirkung der Trommelbewegungen in den verschiedenen Programmphasen anpassen. In den wichtigsten Programmphasen reversiert die Trommel mit zwei unterschiedlichen Geschwindigkeiten. In der Einspülphase des Waschmittels dreht sich die Trommel so, dass eine gleichmäßige Verteilung auf alle Wäschestücke gewährleistet wird. Während dagegen erhöht sich die Drehgeschwindigkeit, um die maximale Reinigungskraft zu gewährleisten. Dank dieses speziellen Systems werden die Waschergebnisse verbessert OHNE DIE PROGRAMMDAUER ZU VERLÄNGERN.

## ΠΛΗΚΤΡΟ ΕΝΤΟΝΟΥ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ

*Πιέζοντας αυτό το πλήκτρο, ενεργοποιείται ένα σύστημα αισθητήρων, οι οποίοι επηρεάζουν τόσο την επιλεγμένη θερμοκρασία κρατώντας την σταθερή κατά τη διάρκεια του κύκλου όσο και τις μηχανικές αναδύσεις του τυμπάνου. Το τύμπανο έχει προγραμματιστεί να κινείται σε δυο διαφορετικές ταχύτητες σε σημαντικές για τον κύκλο πλύσης στιγμές. Όταν το απορρυπαντικό εισέρχεται μέσα στα υφάσματα, το τύμπανο περιστρέφεται με τέτοιο τρόπο ώστε το απορρυπαντικό να διανέμεται ομοιόμορφα. ατά την διάρκεια της πλύσης και των ξεβγαλμάτων η ταχύτητα αυξάνεται με στόχο την μεγιστοποίηση της αποτελεσματικότητας πλυσίματος. Χάρη σε αυτό το σύστημα η αποτελεσματικότητα πλυσίματος έχει βελτιωθεί με πολύ σημαντικά αποτελέσματα ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΕΧΕΙ ΕΠΙΜΥΚΗΝΘΕΙ Η ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ.*

## КНОПКА ПРОГРАММЫ ИНТЕНСИВНОЙ СТИРКИ

При нажатии на эту кнопку начинает работать система датчиков. Датчики влияют и на выбранную температуру, поддерживая ее на постоянном уровне в течение всего цикла стирки, и на механическую функцию барабана. Барабан изготовлен таким образом, чтобы в самые важные моменты вращаться на двух разных скоростях. Когда моющее средство попадает на одежду, барабан вращается таким образом, что моющее средство распределяется равномерно; во время циклов стирки и полоскания, однако, скорость увеличивается для того, чтобы максимально повысить эффективность очистки. Благодаря этой специальной системе эффективность цикла стирки возрастает БЕЗ УВЕЛИЧЕНИЯ ВРЕМЕНИ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТИ ПРОГРАММЫ.

## TOUCHE "AQUAPLUS"

Grâce au nouveau Sensor System, il est possible, en activant la touche Aquaplus, d'effectuer un cycle de lavage spécifique pour les tissus **résistants** et **mixtes**. Le lavage ainsi effectué permet d'éliminer tout résidu lessiviel et donc de prendre soin des peaux délicates qui seront en contact avec ces fibres. L'ajout d'une plus grande quantité d'eau au lavage ainsi que l'action renforcée de 5 rinçages avec essorages intermédiaires permettent d'obtenir un linge propre parfaitement rincé. Afin d'obtenir un résultat optimal de lavage, la quantité d'eau est accrue pendant cette phase du cycle garantissant une parfaite dilution de la lessive. La quantité d'eau est également accrue au moment du rinçage de manière à éliminer toute trace de lessive des fibres. Cette fonction a été spécialement étudiée pour les **PEAUX DELICATES ET SENSIBLES** pour lesquelles même un minimum de résidu de lessive peut causer irritations ou allergies. Il est aussi conseillé d'utiliser cette fonction pour le **LINGE DES ENFANTS**, pour le **LINGE DELICAT** en général ainsi que pour le lavage des **TISSUS EPONGE** dont les fibres tendent à retenir la lessive. Pour assurer une meilleure prestation de lavage, cette fonction est toujours active pendant les programmes **Délicat** et **Laine/lavage à la main**.

## TASTO "AQUAPLUS"

Grazie al nuovo Sensor System, agendo sul tasto è possibile effettuare un nuovo speciale ciclo di lavaggio applicabile nei programmi per tessuti **resistenti** e **misti** che si prende cura delle fibre e della pelle delicata di chi le indossa.

L'aggiunta di molta più acqua e la nuova azione combinata di cicli di rotazione del cesto con carico e scarico d'acqua, permette di ottenere capi perfettamente puliti e risciacquati. Viene aumentata l'acqua in lavaggio per ottenere la perfetta dissoluzione del detersivo, garantendo un'efficace azione pulente. Viene aumentata l'acqua anche al momento dei risciacqui in modo da eliminare ogni traccia di detersivo dalle fibre.

Questa funzione è stata studiata appositamente per le persone con pelle delicata e sensibile, per le quali anche un minimo residuo di detersivo può causare irritazioni o allergie.

Si consiglia di utilizzare questa funzione anche per i capi dei bambini e per i delicati in generale, oppure nel lavaggio di capi di spugna le cui fibre tendono maggiormente a trattenere il detersivo.

Per assicurare le migliori prestazioni di lavaggio questa funzione è sempre attiva nei programmi **Delicati** e **Lana/lavaggio a mano**.

H





## TASTE "AQUAPLUS"

Dank des neuen „Sensor Systems“ kann durch Drücken dieser Taste ein neues, spezielles Waschprogramm für **Koch- und Buntwäsche** durchgeführt werden, das nicht nur Ihre Wäsche besonders gut pflegt, sondern auch besonders schonend für empfindliche Haut ist.

Durch die Hinzunahme von bedeutend mehr Wasser und die Kombination von Trommeldrehungen während der Wasserzu- und -ablaufphasen wird Ihre Wäsche porentief gereinigt und rückstandsfrei gespült. Um die vollständige Auflösung des Waschmittels zu garantieren, wird mehr Wasser für die Waschlauge hinzugefügt, so dass perfekte Waschergebnisse erreicht werden. Auch für die Spülgänge wird die Wassermenge erhöht, so dass jegliche Waschmittelrückstände von den Fasern restlos entfernt werden. Diese Funktion wurde speziell für Menschen mit empfindlicher Haut konzipiert, für die auch die kleinsten Waschmittelrückstände zu Hautreaktionen oder Allergien führen können. Wir empfehlen, diese Funktion auch zum Waschen von Kinderwäsche und für Feinwäsche im Allgemeinen zu wählen, oder zum Waschen von besonders saugfähigem Gewebe, wie Frottee o.Ä., dessen Fasern die Waschlauge stärker aufnehmen. Damit die besten Waschergebnisse gewährleistet werden, ist diese Funktion in den Programmen für **Feinwäsche und Wolle/Handwäsche** immer aktiviert.

## ΠΛΗΚΤΡΟ "AQUAPLUS"

*Πατώντας αυτό το πλήκτρο ενεργοποιείτε έναν ειδικό νέο κύκλο πλύσης για χρωματιστά και τα μικτά (Mix and Wash) προγράμματα χάρη στο νέο ενσωματωμένο Sensor System. Αυτή η επιλογή φροντίζει τα υφάσματα και το ευαίσθητο δέρμα σας. Το φορτίο της πλύσης πλένεται με μεγαλύτερη ποσότητα νερού και σε συνδυασμό με τις νέες αναδεύσεις του κάδου τα υφάσματα σας θα πλυθούν και θα ξεβγαθούν καλύτερα. Η ποσότητα του νερού έχει αυξηθεί ώστε το απορρυπαντικό να διαλύεται τελείως, δίνοντας σας εγγύηση για έναν αποτελεσματικό κύκλο πλύσης. Η ποσότητα του νερού αυξήθηκε επίσης και στην διαδικασία των ξεβγαμάτων απομακρύνοντας τελείως ίχνη του απορρυπαντικού από τις ίνες των υφασμάτων. Αυτή η λειτουργία έχει σχεδιαστεί ειδικά για ανθρώπους με ευαίσθητο δέρμα για τους οποίους έστω και μια μικρή ποσότητα απορρυπαντικού μπορεί να τους προξενήσει κάποιον ερεθισμό ή αλλεργία. Σας συνιστούμε να χρησιμοποιείτε αυτή την λειτουργία για τα ρούχα των παιδιών, για τα ευαίσθητα υφάσματα ή για υφάσματα βαμβακερά όπως οι πετσέτες όπου οι ίνες των υφασμάτων τείνουν να απορροφούν μεγαλύτερη ποσότητα απορρυπαντικού. Για να εξασφαλίσουμε την καλύτερη απόδοση της πλύσης η παραπάνω λειτουργία είναι ενσωματωμένη στα προγράμματα των ευαίσθητων και μάλλινων υφασμάτων.*

## КНОПКА «АКВАПЛЮС» (AQUAPLUS)

Благодаря новой «сенсорной системе» нажатием этой кнопки Вы можете активировать специальную новую программу **стирки цветного белья и смешанных тканей**. Данная опция заботится не только о Вашем белье, но и бережет чувствительную кожу. Благодаря добавлению существенного количества воды в сочетании с вращением барабана во время подачи и слива происходит глубокая очистка пор Вашего белья с последующим удалением остатков порошка в ходе полоскания. Для полноценного расщепления моющего средства происходит подача большого количества воды, что гарантирует идеальный результат стирки. Во время полоскания также подается больше воды, что окончательно удаляет все остатки моющего средства из волокон ткани. Эта функция была специально разработана для людей с чувствительной кожей, для которых даже малейшие остатки моющего средства могут привести к кожной реакции или аллергии. Мы рекомендуем использовать эту функцию также для стирки детского белья и для деликатного белья, а также для стирки тканей для полотенец, волокна которых хорошо впитывают моющее средство. Для того чтобы гарантировать наилучшие результаты стирки, эта функция активируется автоматически для программ стирки деликатных тканей, шерсти и белья, требующего только ручной стирки.

**TOUCHE "DEPART DIFFERE"**

Cette option permet de programmer le départ du cycle de lavage jusqu'à 24 heures.

Afin d'utiliser cette fonction, suivez la procédure ci-dessous :

Choisissez le programme  
 Pressez le bouton départ différé pour l'activer (h00 apparaît sur l'écran) puis pressez le à nouveau pour choisir un départ différé d'1 heure (h01 apparaît sur l'écran) ; à chaque pression le départ différé augmentera d'1 heure jusqu'à ce que 24h apparaisse sur l'écran, une pression supplémentaire réinitialisera le départ différé.

Confirmez en appuyant sur **"START/PAUSE"** (la lumière sur l'écran clignotera). Le compte à rebours commencera et à son terme le programme débutera automatiquement.

Il est possible d'annuler le départ différé selon la procédure suivante :  
 Maintenez le bouton appuyé durant 5 secondes jusqu'à ce que l'écran montre les réglages du programme choisi.

A cette étape il est possible soit de lancer le programme en appuyant sur **"START/PAUSE"** soit d'annuler le départ différé en positionnant le programmeur sur OFF puis en sélectionnant un autre programme.

**TASTO "PARTENZA DIFFERITA"**

Questo tasto permette di programmare l'avvio del ciclo di lavaggio con un ritardo massimo di 24h.

Per impostare la partenza ritardata procedere nel seguente modo:

Impostare il programma desiderato.

Premere il pulsante una prima volta per attivarlo (sul display viene visualizzato h00) e premere nuovamente per impostare un ritardo di 1 ora (sul display viene visualizzato h01), ad ogni pressione successiva il ritardo impostato aumenta di 1 ora fino a h24 mentre con un ulteriore pressione si azzerà la partenza ritardata.

Confermare premendo il tasto **"START/PAUSA"** (La spia nel display inizia a lampeggiare) per iniziare il conteggio alla fine del quale il programma inizierà automaticamente.

E' possibile annullare la partenza ritardata agendo come segue:

Tenere premuto il tasto per 5 secondi fino a quando sul display non vengono visualizzati i parametri del programma scelto.

A questo punto è possibile iniziare il programma scelto in precedenza premendo il tasto **"START/PAUSA"** o annullare l'operazione portando il selettore in posizione di OFF e successivamente selezionare un'altro programma.



## TASTE "STARTZEITVORWAHL"

Diese Taste ermöglicht die Programmierung einer Startzeitvorwahl von bis zu 24 Stunden. Um die Startverzögerung einzustellen, gehen Sie wie folgt vor:

Wählen Sie das gewünschte Programm.  
Drücken Sie die Taste einmal, damit die Funktion aktiviert ist. Das Display zeigt h00. Drücken Sie die Taste erneut, um eine Startverzögerung von einer Stunde einzustellen (das Display zeigt nun h01). Bei jedem weiteren Drücken der Taste wird die Startverzögerung bis h24um je eine Stunde erhöht. Durch ein weiteres Drücken wird die Verzögerungszeit annulliert.

Bestätigen Sie Ihre Einstellung mit der Taste "START/PAUSE". Die Leuchtanzeige im Display fängt an zu blinken und die Zeit beginnt abzulaufen. Ist die Zeit abgelaufen, startet das Programm automatisch.

Sie können die Startzeitvorwahl wie folgt löschen:  
Halten Sie die Taste 5 Sekunden lang gedrückt, bis das Display die Voreinstellungen des gewählten Programms wieder anzeigt.  
Nun können Sie entweder das Programm durch Drücken der Taste "START/PAUSE" manuell starten oder das Programm durch Drehen des Programmwahlschalters auf OFF löschen und ein neues Programm einstellen.

ΠΛΗΚΤΡΟ  
"ΜΕΤΑΧΡΟΝΟΛΟΓΗΜΕΝΗΣ  
ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ"

Αυτό το πλήκτρο σας επιτρέπει να επαναπρογραμματίσετε τον κύκλο πλύσης έτσι ώστε να καθυστερήσει η εκκίνηση έως και 24 ώρες.

Για να καθυστερήσετε την έναρξη ακολουθήστε την παρακάτω διαδικασία:  
Επιλέξτε το επιθυμητό πρόγραμμα.

Πατήστε το πλήκτρο μια φορά για να το ενεργοποιήσετε (εμφανίζεται h00 στην οθόνη) και στην συνέχεια πατήστε το ξανά για να θέσετε μεταχρονολόγηση 1 ώρας (εμφανίζεται h01 στην οθόνη). Η προκαθορισμένη μεταχρονολόγηση αυξάνεται κατά 1 ώρα κάθε φορά που πατάτε το πλήκτρο, μέχρι να εμφανιστεί η ένδειξη h24, σημείο από το οποίο και μετά ο μετρητής ξαναμηδενίζει.

Επιβεβαιώστε πατώντας το πλήκτρο "START/PAUSE" (η λυχνία στην οθόνη αρχίζει και αναβοσβήνει). Η αντίστροφη μέτρηση ξεκινά και με την ολοκλήρωσή της το πρόγραμμα ενεργοποιείται αυτόματα. Μπορείτε να ακυρώσετε την μεταχρονολογημένη έναρξη ακολουθώντας τις παρακάτω οδηγίες:

Πατήστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο για 5 δευτερόλεπτα, μέχρι η οθόνη να εμφανίσει τις ρυθμίσεις του επιλεγμένου προγράμματος.

Σε αυτό το σημείο μπορείτε να ξεκινήσετε το πρόγραμμα που έχετε επιλέξει, απλά πατώντας το πλήκτρο "START/PAUSE", ή να το ακυρώσετε θέτοντας τον επιλογέα στη θέση OFF και στη συνέχεια να επιλέξετε ένα διαφορετικό πρόγραμμα.

КНОПКА «ВЫБОР ВРЕМЕНИ  
ЗАПУСКА»

Эта кнопка позволяет запрограммировать отсрочку запуска цикла стирки до 24 часов. Чтобы активировать задержку запуска программы стирки, необходимо действовать следующим образом:  
Выберите желаемую программу стирки. Нажмите на кнопку один раз, чтобы активировать функцию (на дисплее отображается индикация h00), а затем нажмите на кнопку еще раз, чтобы установить задержку запуска на один час (на дисплее отображается индикация h01). При последующих нажатиях кнопки отсрочка запуска будет увеличиваться на один час вплоть до 24 часов, а следующее нажатие аннулирует время задержки запуска.

Подтвердите Ваши установки нажатием кнопки «Старт/Пауза» (START/PAUSE) (индикатор на дисплее начнет мигать). Начнется обратный отсчет времени и по истечении времени задержки программа запустится автоматически.

Вы можете удалить настройки задержки запуска следующим образом:

Держите нажатой кнопку в течение 5 секунд, пока на дисплее не появятся предварительные настройки выбранной программы. Затем Вы можете запустить программу вручную нажатием кнопки «Старт/Пауза» (START/PAUSE) или отменить программу, повернув переключатель программ в позицию «Выкл.» (OFF), а затем задать новую программу.

## TOUCHE DE SELECTION DU PROGRAMME DE SECHAGE

Assurez-vous que le sélecteur de programme n'est pas réglé sur OFF, puis appuyez sur le bouton pour sélectionner le programme de séchage souhaité. Chaque fois que vous appuyez sur le bouton, un témoin s'allume pour indiquer le type de séchage sélectionné.

Si vous souhaitez annuler une sélection avant le démarrage du programme de séchage, appuyez plusieurs fois sur le bouton, jusqu'à ce que les témoins s'éteignent, ou réglez le sélecteur sur OFF.

Pour annuler un cycle pendant la phase de séchage, maintenez le bouton enfoncé pendant 2 secondes jusqu'à ce que le témoin de refroidissement s'allume. En raison de la température élevée à l'intérieur du tambour, il est conseillé de patienter jusqu'à la fin de la phase de refroidissement avant de régler le sélecteur de programme sur OFF et de retirer le linge.

### NOTE:

Ne pas sécher du linge non lavé dans la lavante-séchante. Pour le linge taché de substances comme l'huile de cuisine, l'acétone, l'alcool, l'essence, le kérosène, les détachants, la térébenthine, la cire, et les substances pour retirer la cire, il convient de le laver à l'eau chaude avec une plus grande quantité de lessive avant de le sécher dans la lavante-séchante.

Les éléments comme le caoutchouc, le latex, les charlottes pour la douche, les tissus imperméables, les articles contenant du caoutchouc ou du latex ne doivent pas être séchés dans la lavante-séchante.

A Doucissants ou produits assimilés, doivent être utilisés conformément aux instructions relatives aux adoucissants.

La dernière partie du cycle se déroule sans chaleur (cycle de refroidissement) pour s'assurer que les articles soient soumis à une température qui garantisse qu'ils ne soient pas abîmés.

### ATTENTION:

**Ne jamais arrêter la lavante-séchante avant la fin du cycle de séchage, à moins que tous les articles ne soient retirés rapidement et étendus pour dissiper la chaleur.**

## TASTO SELEZIONE PROGRAMMA ASCIUGATURA

Con il selettore dei programmi in posizione differente da OFF, premere il tasto per selezionare il programma di asciugatura desiderato; ad ogni pressione lampeggerà una spia ad indicare il risultato di asciugatura selezionato.

In caso di annullamento della selezione prima dell'avvio di un programma di asciugatura, premere ripetutamente il tasto fino allo spegnimento delle spie o riportare il selettore programmi in posizione di OFF. Per annullare il ciclo durante la fase di asciugatura tenere premuto il tasto per 2 secondi fino all'accensione della spia di raffreddamento; data l'elevata temperatura all'interno del cesto si consiglia di lasciare terminare il ciclo di raffreddamento prima di riportare il selettore dei programmi in posizione di OFF ed estrarre la biancheria.

### NOTA:

Non asciugare capi non lavati nella lavasciuga.

Conviene che i capi sporchi di sostanze quali l'olio di cottura, l'acetone, l'alcol, la benzina, il cherosene, gli smacchiatori, la trementina, la cera e le sostanze per rimuoverla siano lavati in acqua calda con una quantità maggiore di detergente prima di asciugarli nella lavasciuga.

Oggetti come gomma espansa (schiuma di lattice), le cuffie per la doccia, i materiali tessili impermeabili, gli articoli con un lato di gomma e i vestiti o i cuscini che hanno delle parti in schiuma di lattice non dovrebbero essere asciugati nella lavasciuga.

Ammorbidenti o prodotti simili, dovrebbero essere usati conformemente alle istruzioni relative agli ammorbidenti.

La parte finale di un ciclo nella lavasciuga avviene senza calore (ciclo di raffreddamento) per assicurarsi che gli articoli siano sottoposti ad una temperatura che garantisca che non verranno danneggiati.

### ATTENZIONE:

**Non arrestare mai la lavasciuga prima della fine del ciclo d'asciugatura, a meno che tutti gli articoli non vengano ritirati rapidamente e stesi per dissipare il calore.**



## TASTE TROCKENPROGRAMM

Der Programmwählschalter muss auf einer anderen Position als OFF stehen. Drücken Sie die Taste Trockenprogramm, um die gewünschte Trockenart einzustellen. Bei jedem Drücken leuchtet eine Anzeige auf, welche das entsprechende Trocknungsergebnis anzeigt. Wenn Sie Ihre Einstellung löschen wollen, bevor das Trocknungsprogramm beginnt, drücken Sie die Taste mehrmals, bis die Leuchtanzeigen alle erloschen sind, oder bringen Sie den Programmwählschalter auf die Position OFF. Um das Trocknungsprogramm zu löschen, während die Trocknungsphase bereits läuft, halten Sie die Trocknungswahltaste 2 Sekunden lang gedrückt, bis die Leuchtanzeige der Abkühlphase aufleuchtet. Wegen der hohen Temperatur im Inneren der Trommel empfiehlt es sich, das Ende der Abkühlphase abzuwarten, bevor der Programmwählschalter wieder auf OFF gedreht wird und die Wäsche entnommen werden kann.

**ANÖERKUNG:**

Trocknen Sie keine ungewaschenen Wäschestücke im Waschtrockner. Wäschestücke, die mit Substanzen wie Speiseöl, Aceton, Alkohol, Benzin, Kerosin, Reinigungsbenzin, Terpentin, Wachs und Wachsentrfernern verschmutzt sind, sollten zuerst mit Warmwasser und einer erhöhten Waschmittelmenge gewaschen werden, bevor sie im Waschtrockner getrocknet werden. Gegenstände aus Schaumgummi oder Latex, Duschhauben, wasserundurchlässige Textilien, gummibeschichtete Artikel und Kleidungsstücke oder Kissenbezüge mit gummierten Applikationen sollten nicht im Waschtrockner getrocknet werden. Weichspüler und ähnliche Produkte nur unter Beachtung der Herstellerangaben im Waschtrockner verwenden. Die letzte Phase des Trocknungsgangs erfolgt ohne Wärmezufuhr (Kaltlüftung), damit gewährleistet ist, dass die Faser der Wäschestücke abkühlen und somit nicht beschädigt werden.

**WICHTIG:**

Unterbrechen Sie niemals den Trocknungsgang, bevor er zu Ende gegangen ist, es sei denn, Sie entnehmen sofort die warme Wäsche und breiten Sie sie aus, damit die Hitze abgeführt werden kann.

ΕΠΙΛΟΓΑΣ ΠΡΟΓΡ  
ΑΜΜΑΤΩΝ ΣΤΕΓΝΩΜΑΤΟΣ

Πιέστε το πλήκτρο επιλογής προγραμμάτων στεγνώματος φροντίστε όμως ο επιλογέας των προγραμμάτων να μην βρισκείται στην θέση OFF. Μία από τις ενδεικτικές λυχνίες των προγραμμάτων στεγνώματος θα αρχίσει να αναβοσβήνει, δείχνοντας σας το επιθυμητό πρόγραμμα, κάθε φορά που θα πιέζεται το πλήκτρο επιλογής προγραμμάτων στεγνώματος. Για να ακυρώσετε την επιλογή οποιοδήποτε προγράμματος στεγνώματος συνεχίστε να πιέζετε το πλήκτρο επιλογής των προγραμμάτων έως ότου σβήσουν όλες οι λυχνίες ή γύριστε τον επιλογέα των προγραμμάτων στην θέση OFF.

Για να ακυρώσετε την διαδικασία στεγνώματος κρατήστε πατημένο το πλήκτρο επιλογής προγραμμάτων στεγνώματος για 2 δευτερόλεπτα έως ότου ανάψει η λυχνία του ανεμιστήρα. Λόγω της μεγάλης θερμοκρασίας η οποία θα επικρατεί μέσα στο τύμπανο συστήνουμε να αφήσετε την συσκευή να ολοκληρώσει την διαδικασία αερισμού των ρούχων με κρύο αέρα πριν περιστρέψετε τον επιλογέα προγραμμάτων στην θέση OFF και αφαιρέσετε τα ρούχα μέσα από την συσκευή.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Να μην στεγνώνετε άπλυτα ρούχα στο πλυντήριο-στεγνώτήριο. Υλικά που είναι εμποτισμένα με ουσίες όπως, λάδι μαγειρικής, ασετον, αλκοόλ, πετρέλαιο, ουσίες απομάκρυνσης λεκέδων, νεφρι, κεράκι και διαλυτικά κεριών, θα πρέπει να πλένονται με ζεστό νερό και με επιπλέον ποσότητα απορρυπαντικού, πριν στεγνωθούν στο πλυντήριο-στεγνώτήριο. Είδη από αφρώδες λάστυχο (αφρό Latex), καλύμματα κεφαλιού, αδιάβροχα υφάσματα, είδη με επίστρωση πλαστικού και ρούχα ή μαξιλάρια γεμισμένα με αφρώδη πλαστικά υλικά δεν πρέπει να στεγνώνουν στο πλυντήριο στεγνώτήριο. Μαλακτικά ινών, ή παρόμοια προϊόντα, θα πρέπει να χρησιμοποιούνται βάση των οδηγιών χρήσης τους. Ο τελικός κύκλος του στεγνώματος γίνεται χωρίς θερμοκρασία για να εξασφαλιστεί ότι τα υφάσματα θα διατηρηθούν σε θερμοκρασία που δεν θα τους προκαλέσει ζημιά.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Ποτέ μην διακόψετε το πλυντήριο-στεγνώτήριο πριν το τέλος του κύκλου στεγνώματος, εκτός και αν απομακρύνετε τα ρούχα άμεσα και τα απλώσετε, έτσι ώστε να ελαττωθεί η θερμότητά τους.

КНОПКА ВЫБОРА  
ПРОГРАММЫ СУШКИ

Переключатель программ должен стоять в позиции, отличной от «Выкл.» (OFF). Нажимайте на кнопку выбора программ сушики, чтобы выбрать желаемый тип сушики. При каждом нажатии загорается индикатор, который отображает соответствующий результат сушики. Если Вы хотите отменить Ваши настройки до запуска программы сушики, нажимайте на кнопку до тех пор, пока все индикаторы не погаснут, или установите переключатель программ в позицию «Выкл.» (OFF). Для отмены программы сушики непосредственно во время фазы сушики держите кнопку нажатой в течение 2 секунд, пока не загорится индикатор запуска фазы охлаждения. Ввиду высоких температур внутри барабана рекомендуется дожидаться окончания фазы охлаждения и только затем вернуть переключатель программ в позицию «Выкл.» (OFF) и вынуть белье.

**ПРИМЕЧАНИЕ:**

Не сушите нестиранное белье в сушилке. Грязное белье, содержащее такие субстанции, как растительное масло, ацетон, алкоголь, бензин, керосин, растворитель, скипидар, парафин и эфиры парафина, перед сушкой необходимо помыть в теплой воде с повышенным содержанием моющего средства.

Запрещается сушить в стиральной машине предметы из пенной резины (латекса), шапочки для душа, водонепроницаемые ткани, прорезиненные предметы, части одежды и постельного белья с резиновыми аппликациями.

Опаскователи и им подобные вещества необходимо использовать только согласно рекомендациям производителя.

Последняя фаза сушики осуществляется без подачи тепла (сушка холодным воздухом), для того чтобы охладить волокна, и тем самым избежать их повреждений.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:**

Никогда не прерывайте процесс сушики до его завершения. В противном случае следует сразу же вынуть и развесить теплое белье и дожидаться, пока оно остынет.

(FR)

## TOUCHE MARCHE/PAUSE

Appuyez sur la touche pour commencer le cycle.

**ATTENTION:**  
LORSQUE LA TOUCHE  
START A ETE  
ENCLENCHEE L'APPAREIL  
NE COMMENCERA LE  
CYCLE QU'APRES  
QUELQUES SECONDES.

## CHANGER LA PROGRAMMATION APRES LE DEMARRAGE DE LA MACHINE (PAUSE)

Maintenez la pression sur le bouton "START/PAUSE" durant 2 secondes, les témoins des boutons d'options clignoteront et l'indicateur du temps restant indiquera que la machine est en pause. Modifiez et pressez le bouton "START/PAUSE" pour relancer le programme.

Le voyant lumineux " Témoin de verrouillage de porte " reste allumé pendant environ 2 minutes. Il est possible d'ouvrir la porte une fois le voyant lumineux éteint. Pour relancer le programme, appuyez une nouvelle fois sur le bouton "MARCHE".

## ANNULATION D'UN PROGRAMME SELECTIONNÉ

Afin d'annuler un programme, positionnez le sélecteur sur OFF. Sélectionnez un programme différent. Repositionnez le sélecteur sur OFF.

(IT)

## TASTO AVVIO/PAUSA

Premere per avviare il ciclo impostato con la manopola programmi.

**NOTA: DOPO AVERE  
AVVIATO LA  
LAVABIANCHERIA CON IL  
TASTO START SI DOVRA  
ATTENDERE ALCUNI  
SECONDI AFFINCHÉ LA  
MACCHINA INIZI IL  
PROGRAMMA.**

## MODIFICARE IMPOSTAZIONI DOPO AVVIO DEL PROGRAMMA (PAUSA)

Dopo l'avvio del programma possono essere modificate solo le regolazioni e le opzioni tramite i tasti opzione. Tenere il tasto "START/PAUSA" premuto per circa 2 secondi, il lampeggio delle spie dei tasti opzione e del tempo residuo indica che la macchina è in pausa, modifichi quanto desiderato e prema nuovamente il tasto "START/PAUSA" annullando l'intermittenza.

Se si desidera aggiungere o togliere capi durante il lavaggio, attendere DUE minuti affinché il dispositivo di sicurezza liberi il blocco dell'oblò e ne permetta l'apertura. Effettuata la manovra, dopo aver richiuso l'oblò e premuto il tasto AVVIO/PAUSA, la macchina ripartirà dal punto in cui era stata fermata.

## CANCELLAZIONE PROGRAMMA IMPOSTATO

Per annullare il programma, portare il selettore in posizione OFF. Selezionare un programma diverso. Riportare il selettore programmi in posizione OFF.

M



DE

## START/PAUSE TASTE

Drücken Sie diese Taste, um das Programm zu starten, die mit dem Programmwahlschalter gewählt wurde.

**ANMERKUNG: NACH DER BETÄTIGUNG DER START-TASTE DAUERT ES EINIGE SEKUNDEN, BIS DAS GERÄT ANFÄNGT ZU ARBEITEN.**

## EINSTELLUNGEN NACH DEM PROGRAMMSTART ÄNDERN (PAUSE)

Nachdem das Programm gestartet wurde, können nur die Programmoptionen und die Zusatzfunktionen mit den Funktionstasten verändert werden. Drücken Sie die Taste "START/PAUSE" ca. 2 Sekunden lang. Die Lampen der Optionstasten und der Restzeitanzeigen blinken, um anzuzeigen, dass das Gerät sich in einer Betriebspause befindet. Verändern Sie nun die gewünschten Einstellungen und drücken Sie dann erneut die Taste "START/PAUSE", damit das Blinken aufhört.

Wenn Sie während des Programmablaufs Wäsche entnehmen bzw. hinzufügen wollen, warten Sie ZWEI Minuten, damit der Türverriegelungsmechanismus die Tür entriegelt. Nachdem Sie die Wäsche entnommen bzw. hinzugefügt haben, schließen Sie die Tür und drücken Sie die START-Taste. Das Gerät fängt wieder dort an zu arbeiten, wo es aufgehört hatte.

## EINGESTELLTES PROGRAMM LÖSCHEN

Um das Programm zu löschen, drehen Sie den Programmwahlschalter auf OFF. Wählen Sie nun ein anderes Programm. Drehen Sie dann den Programmwahlschalter wieder auf OFF.

EL

## ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ (START)

Πατήστε το κουμπί αυτό για να ξεκινήσει ο επιλεγόμενος κύκλος.

**Σημείωση: αφού πατήσετε το κουμπί εκκίνησης (START), η συσκευή μπορεί να χρειαστεί μερικά δευτερόλεπτα για να ξεκινήσει.**

## Αλλάζοντας τις επιλογές αφού έχει ενεργοποιηθεί το πρόγραμμα (PAUSE)

Πατήστε και κρατήστε πατημένο το "START/PAUSE" πλήκτρο για περίπου 2 δευτερόλεπτα – οι λυχνίες που αναβοσβήνουν στα πλήκτρα επιλογών και η ένδειξη εναπομείναντος χρόνου δείχνουν ότι η συσκευή έχει σταματήσει – ρυθμίστε όπως θέλετε και πατήστε το πλήκτρο "START/PAUSE" ξανά για να σταματήσουν να αναβοσβήνουν οι λυχνίες.

Για να ξεκινήσετε εκ νέου το πρόγραμμα, πατήστε το πλήκτρο έναρξης (START) ξανά.

Εάν επιθυμείτε να προσθέσετε ή να αφαιρέσετε ρούχα κατά τη διάρκεια της πλύσης, περιμένετε για 2 λεπτά έως ότου ξεκλειδωθεί η πόρτα. Όταν τελειώσετε, κλείστε την πόρτα και πατήστε το κουμπί εκκίνησης (START). Η συσκευή θα συνεχίσει να λειτουργεί ξανά από εκεί που σταμάτησε.

## ΑΚΥΡΩΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ

Για να ακυρώσετε το πρόγραμμα, τοποθετήστε τον επιλογέα στην θέση OFF. Επιλέξτε ένα διαφορετικό πρόγραμμα. Επαναποθετείστε τον επιλογέα προγραμμάτων στην θέση OFF.

RU

## КНОПКА СТАРТ/ПАУЗА

Нажмите эту кнопку, чтобы запустить выбранную программу.

**ПРИМЕЧАНИЕ: ПОСЛЕ НАЖАТИЯ КНОПКИ ЗАПУСКА ПОДОЖДИТЕ НЕСКОЛЬКО СЕКУНД, ПОКА СТИРАЛЬНАЯ МАШИНА ЗАПУСТИТСЯ.**

## ΙΣΜΕΝΗΝΗ ΝΑΣΤΡΟΕΚ ΠΟΣΛΕ ΖΑΠΥΣΚΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΗΣ (ΠΑΥΖΑ)

Δержите нажатой кнопку «Старт/Пауза» (START/PAUSE) в течение 2 секунд. Индикаторы функциональных кнопок и оставшегося времени начнут мигать, указывая на то, что стиральная машина находится в режиме паузы. Измените нужные настройки и снова нажмите кнопку «Старт/Пауза» (START/PAUSE), после чего индикаторы перестанут мигать.

Если в ходе выполнения программы стирки Вы хотите вынуть или добавить белье, подождите 2 минуты, пока механизм блокировки дверцы не разблокирует ее. После того как Вы достанете или добавите белье, закройте дверцу и нажмите кнопку запуска. Стиральная машина продолжит программу с того места, на котором она была прервана.

## ΟΤΜΕΝΑ ΝΑΣΤΡΟΕΚ ΠΡΟΓΡΑΜΜΗΣ

Для отмены программы установите переключатель программ в позицию «Выкл.» (OFF). Выберите другую программу. Верните переключатель программ снова в позицию «Выкл.» (OFF).

(FR)

### EMOIN DE VERROUILLAGE DE PORTE

Le voyant lumineux s'allume lorsque la porte est totalement fermée et que la machine est en marche. Lorsque la touche "MARCHE" est enfoncée sur la machine et que la porte est fermée, l'indicateur clignote temporairement puis s'allume.

**Si la porte n'est pas fermée, le voyant lumineux continue de clignoter.**

Un dispositif de sécurité spécial vous empêche d'ouvrir la porte immédiatement après la fin du cycle. Attendez 2 minutes après la fin du cycle de lavage et assurez-vous que le témoin est éteint avant d'ouvrir la porte. Par mesure de sécurité, vérifiez qu'il n'y a plus d'eau dans le tambour. A la fin du cycle, tournez le sélecteur de programmes à la position OFF.

(IT)

### SPIA PORTA BLOCCATA

La spia è illuminata quando l'oblò è chiuso correttamente e la macchina è accesa. Dopo aver premuto il tasto AVVIO/PAUSA inizialmente la spia lampeggia per poi diventare fissa sino alla fine del lavaggio.

**Nel caso in cui l'oblò non sia chiuso correttamente la spia continuerà a lampeggiare.**

Uno speciale dispositivo di sicurezza impedisce che l'oblò possa venire aperto immediatamente dopo la fine di un ciclo di lavaggio, attendere 2 minuti che la spia si spenga e quindi spegnere la macchina portando la manopola programmi in posizione di OFF.

N



### POIGNEE D'OUVERTURE DU HUBLOT

Pour ouvrir le hublot, actionner la poignée en faisant levier comme indiqué dans la figure.

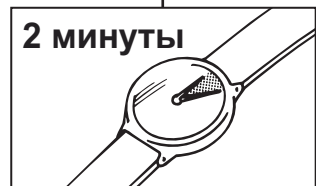
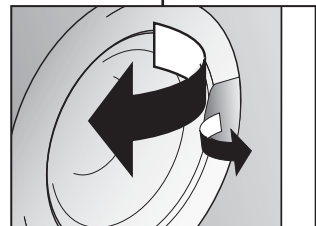
**ATTENTION:  
UN DISPOSITIF SPECIAL DE SECURITE EMPECHE L'OUVERTURE IMMEDIATE DU HUBLOT A LA FIN DU LAVAGE. APRES LA PHASE D'ESSORAGE, ATTENDRE 2 MINUTES AVANT D'OUVRIR LE HUBLOT.**

### MANIGLIA APERTURA OBLÒ

*Per aprire l'oblò agire sulla maniglia facendo leva come indicato in figura.*

**ATTENZIONE:  
UNO SPECIALE DISPOSITIVO DI SICUREZZA IMPEDISCE L'IMMEDIATA APERTURA DELL'OBLO' ALLA FINE DEL LAVAGGIO. AL TERMINE DELLA FASE DI CENTRIFUGA ATTENDA 2 MINUTI PRIMA DI APRIRE L'OBLO'.**

O





## LEUCHTANZEIGE TÜR GESCHLOSSEN

Die Anzeige leuchtet, wenn die Tür korrekt geschlossen ist und das Gerät eingeschaltet ist. Nach Drücken der Taste START/PAUSE blinkt die Taste zuerst, dann leuchtet sie permanent bis zum Programmende.

**Wenn das Bullauge nicht korrekt geschlossen wurde, blinkt die Leuchtanzeige weiter.**

Eine spezielle Sicherheitsvorrichtung verhindert, dass das Bullauge unmittelbar nach dem Programmende geöffnet werden kann. Warten Sie ca. 2 Minuten, bis die Leuchtanzeige ausgeht und schalten Sie dann das Gerät durch Drehen des Programmwahlschalters auf die Position AUS ab.

## ΛΥΧΝΙΑ ΚΛΕΙΔΩΜΕΝΗΣ ΠΟΡΤΑΣ

*Η ενδεικτική λυχνία "λειδωμένης Πόρτας" ανάβει όταν η πόρτα της συσκευής είναι κλειστή και η συσκευή είναι σε θέση ON (υπό τάση). Όταν πατηθεί το πλήκτρο έναρξης (START) και η πόρτα είναι κλειστή, η ενδεικτική αυτή λυχνία θα αναβοσβήσει σπηγμιαία και στη συνέχεια θα παραμείνει σταθερά αναμμένη. Αν η πόρτα δεν είναι κλειστή η ενδεικτική λυχνία θα αναβοσβήνει. Ένας ειδικός μηχανισμός ασφαλείας αποτρέπει το άνοιγμα της πόρτας αμέσως μετά το τέλος του προγράμματος πλυσίματος. Περιμένετε περίπου 2 λεπτά μετά το τέλος του προγράμματος, έως ότου η ενδεικτική λυχνία "λειδωμένης Πόρτας" σβήσει και μετά ανοίξετε την πόρτα της συσκευής. Στο τέλος του προγράμματος, έπαισης, θέστε το κουμπί του χρονοδιακόπτη-επιλογέα προγραμμάτων στη θέση OFF.*

## ИНДИКАТОР БЛОКИРОВКИ ДВЕРЦЫ

Индикатор блокировки дверцы горит, если дверца полностью закрыта и стиральная машина включена. После нажатия кнопки запуска на стиральной машине с закрытой дверцей индикатор некоторое время мигает, а затем постоянно горит до завершения программы.

**Если дверца закрыта неправильно, индикатор продолжает мигать.**

Специальное устройство безопасности препятствует открытию дверцы сразу же после завершения программы. Подождите 2 минуты, пока индикатор блокировки дверцы не погаснет, прежде чем открыть дверцу стиральной машины. После завершения цикла поверните переключатель программ в позицию «Выкл.» (OFF).

## GRIF FÜR ÖFFNUNG

Um die Tür zu öffnen, drücken Sie auf dem Griff, wie in der Zeichnung abgebildet.

**ACHTUNG:  
DIE SICHERHEITSTÜR-  
VERRIEGELUNG  
VERHINDERT DAS  
SOFORTIGE ÖFFNEN  
DES BULLAUGES NACH  
BEENDIGUNG DES  
WASCH-PROGRAMMS.  
WARTEN SIE DAHER  
NACH DEM LETZTEN  
SCHLEUDERN CA. ZWEI  
MINUTEN, BEVOR SIE DIE  
TÜR ÖFFNEN.**

## ΛΑΒΗ ΤΗΣ ΠΟΡΤΑΣ

Για να ανοίξετε την πόρτα του πλυντηρίου τραβήξτε τη λαβή προς τα έξω, όπως δείχνει η εικόνα

**ΠΡΟΣΟΧΗ: ΤΟ ΠΛΥ-  
ΝΗΡΙΟ ΔΙΑΘΕΤΕΙ  
ΕΙΔΙΚΟ ΣΥΣΤΗΜΑ  
ΠΟΥ ΔΕΝ ΕΠΙΤΡΕΠΕΙ  
ΣΤΗΝ ΠΟΡΤΑ ΝΑ  
ΑΝΟΙΞΕΙ ΑΜΕΣΩΣ  
ΜΕΤΑ ΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ  
ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ ΚΑΙ  
ΣΤΙΨΙΜΑΤΟΣ.  
ΜΕΤΑ ΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ  
ΣΤΙΨΙΜΑΤΟΣ ΠΕΡΙΜΕ-  
ΝΕΤΕ 2 ΛΕΠΤΑ ΠΡΙΝ  
ΑΝΟΙΞΕΤΕ ΤΗΝ  
ΠΟΡΤΑ.**

## РУЧКА ДВЕРЦЫ

Чтобы открыть дверцу, поверните ручку таким образом, как это показано на рисунке.

**ВАЖНО:  
СПЕЦИАЛЬНОЕ УСТРОЙСТВО  
БЕЗОПАСНОСТИ ПРЕПЯТ-  
СТВУЕТ ОТКРЫТИЮ  
ДВЕРЦЫ СРАЗУ ЖЕ ПОСЛЕ  
ЗАВЕРШЕНИЯ ПРОГРАММЫ  
СТИРКИ / ОТЖИМА. ПОСЛЕ  
ЗАВЕРШЕНИЯ ФАЗЫ  
ОТЖИМА ПОДОЖДИТЕ  
ОКОЛО 2 МИНУТ, ПРЕЖДЕ  
ЧЕМ ОТКРЫВАТЬ ДВЕРЦУ  
СТИРАЛЬНОЙ МАШИНЫ.**

**ECRAN DIGITAL**

Cet écran électronique permet une information constante envers l'utilisateur:

**1) TEMPERATURE DE LAVAGE**

Lors de la sélection du programme un voyant indiquera la température de lavage maximum.

Il est possible de modifier à la baisse uniquement cette température de lavage, dès lors la nouvelle température sélectionnée s'allumera.

Si vous souhaitez lancer un programme de lavage à froid tous les voyants doivent être éteints.

**2) TEMOIN DE PORTE**

Dès le début du lavage le témoin clignote puis reste allumé jusqu'à la fin du lavage.

2 minutes après la fin du lavage le témoin s'éteint signifiant que la porte peut être ouverte.

**3) VITESSE D'ESORAGE**

Lors de la sélection du programme un voyant indiquera la vitesse d'essorage maximum.

Chaque pression du bouton entrainera une réduction de 100 tours/minute jusqu'à à la vitesse minium de 400 tours/minutes ou jusqu'à une complète élimination de l'essorage.

**4) TEMOIN DEPART DIFFERE**

Ce témoin clignote lorsque le départ différé à été activé

**DISPLAY DIGIT**

Il sistema di segnalazione del display consente di essere costantemente informati sul funzionamento dell'apparecchio:

**1) TEMPERATURA DI LAVAGGIO**

Al momento della selezione di un programma, verrà automaticamente indicata la massima temperatura di lavaggio possibile tramite l'accensione della relativa spia.

Scegliendo una temperatura minore tramite l'apposito tasto si illuminerà la spia corrispondente.

Se si vuole eseguire un programma di lavaggio a freddo le spie devono essere tutte spente.

**2) SPIA OBLO'**

Dopo aver premuto il tasto START/PAUSA inizialmente la spia lampeggia per poi diventare fissa sino alla fine del lavaggio.

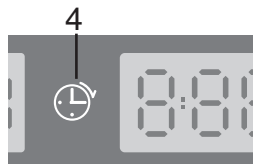
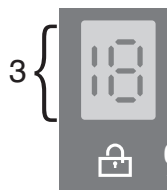
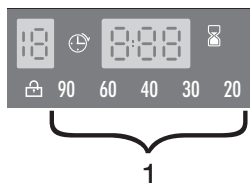
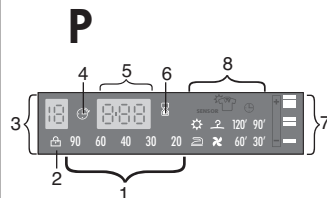
Dopo 2 minuti dalla fine del lavaggio la spia si spegne per indicare che ora è possibile aprire l'oblò.

**3) GIRI CENTRIFUGA**

Una volta selezionato il programma, sul display apparirà la massima velocità consentita di centrifuga per quel programma. Premendo ripetutamente il pulsante di centrifuga, la velocità diminuirà ogni volta di 100 g/m. La velocità minima consentita è di 400 g/m, oppure è possibile escludere la centrifuga premendo ripetutamente il pulsante di selezione della centrifuga.

**4) SPIA PARTENZA RITARDATA**

Lampeggia quando è impostata la partenza ritardata.



**DISPLAY "DIGIT"**

Die Anzeigen im Display geben Ihnen ständig Auskunft über die gerade durchgeführten Funktionen des Gerätes.

1) **Waschtemperatur**  
Sobald ein Programm gewählt wird, erscheint automatisch die höchstmögliche Waschtemperatur dieses Programms durch Aufleuchten der entsprechenden Anzeige.. Wenn Sie mit der Temperaturwahltaste eine niedrigere Temperatur wählen, leuchtet die entsprechende Anzeige auf. Um eine Kaltwäsche (Wasserzulauftemperatur) durchzuführen sollten alle Anzeigen im entsprechenden Teil des Displays erloschen sein.

**2) TÜRVERRIEGELUNGSANZEIGE**

Nachdem die Taste START/PAUSE gedrückt wurde, blinkt die Anzeige zuerst eine Zeitlang, dann leuchtet sie permanent bis zum Programmende. 2 Minuten nach Programmende erlischt die Lampe, um anzuzeigen, dass die Tür nun entriegelt ist und geöffnet werden kann.

**3) SCHLEUDERDREHZAHL**

Sobald das Programm gewählt wurde, erscheint auf dem Display die höchstmögliche Tourenzahl für dieses Programm. Durch wiederholtes Drücken der Taste wird die Schleuderdrehzahl jeweils um 100 U/Min herabgesenkt. Die Mindestdrehzahl beträgt 400 U/Min, es ist jedoch auch möglich, den Schleudergang ganz zu unterdrücken, wenn man die Taste Schleuderdrehzahl wiederholt drückt.

**4) ANZEIGE STARTZEITVORWAHL**

Sie blinkt, wenn eine Startzeitvorwahl eingestellt ist.

**ΨΗΦΙΑΚΗ ΟΘΟΝΗ**

Οι ενδείξεις της οθόνης σας επιτρέπουν να είστε συνεχώς ενημερωμένοι για την κατάσταση της συσκευής:

**1) ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΛΥΣΗΣ**

Όταν επιλέγεται ένα πρόγραμμα η σχετική ένδειξη ανάβει για να εμφανίσει την μέγιστη δυνατή θερμοκρασία για το συγκεκριμένο πρόγραμμα. Επιλέγοντας μια χαμηλότερη θερμοκρασία, με την χρήση του αντίστοιχου πλήκτρου, θα ανάψει η αντίστοιχη επιλογή στην οθόνη. Εάν θέλετε να πραγματοποιήσετε ένα κύκλο με κρύο νερό όλες οι λυχνίες πρέπει να είναι σβηστές.

**2) ΦΩΣ ΠΟΡΤΑΣ**

Μόλις πατηθεί το πλήκτρο START/PAUSE, η λυχνία στην αρχή αναβοσβήνει και στη συνέχεια παραμένει μονίμως αναμμένη μέχρι να ολοκληρωθεί ο κύκλος πλύσης. Δύο λεπτά μετά την ολοκλήρωσή του κύκλου πλύσης η λυχνία σβήνει για να δείξει ότι η πόρτα μπορεί πλέον να ανοιχθεί.

**3) ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΣΤΡΟΦΩΝ**

Μόλις επιλεγθεί το πρόγραμμα, ο μέγιστος επιτρεπτός αριθμός στροφών για το συγκεκριμένο πρόγραμμα εμφανίζεται στην οθόνη. Πατώντας το πλήκτρο των στροφών θα μειώσει την ταχύτητα κατά 100 rpm κάθε φορά. Ο ελάχιστος αριθμός στροφών είναι 400 rpm, ή μπορείτε να ακυρώσετε τις στροφές (στύψιμο) πατώντας διαδοχικά το πλήκτρο των στροφών.

**4) ΛΥΧΝΙΑ ΜΕΤΑΧΡ**

ΟΝΟΛΟΓΗΜΕΝΗΣ ΕΝΑΡΞΗΣ Η λυχνία αυτή αναβοσβήνει όταν έχετε ορίσει μεταχρονολόγηση.

**ЦИФРОВОЙ ДИСПЛЕЙ**

Система индикации дисплея постоянно предоставляет Вам информацию о состоянии стиральной машины:

**1) ТЕМПЕРАТУРА СТИРКИ**

Как только Вы выберете одну из программ, на дисплее будет отображаться максимально возможная температура для выбранной программы. Если при помощи специальной кнопки Вы выберете меньшую температуру, то на дисплее загорится соответствующий индикатор. Если вы хотите провести стирку в холодной воде, все индикаторы должны быть выключены.

**2) ИНДИКАТОР БЛОКИРОВКИ ДВЕРЦЫ**

После нажатия кнопки «Старт/Пауза» (START/PAUSE) индикатор некоторое время мигает, а затем постоянно горит до завершения программы. Через 2 минуты после завершения программы индикатор гаснет, сигнализируя о том, что дверца разблокирована, и может быть открыта.

**3) КОЛИЧЕСТВО ОБОРОТОВ ПРИ ОТЖИМЕ**

Как только Вы выберете одну из программ, на дисплее будет отображена максимально возможное количество оборотов при отжиме для выбранной программы. Нажатием кнопки Вы можете пошагово уменьшать количество оборотов на 100 об/мин. Минимальное количество оборотов составляет 400 об/мин, либо фазу отжима можно исключить из цикла стирки, нажав кнопку количества оборотов при отжиме еще раз.

**4) ИНДИКАТОР ВЫБОРА ВРЕМЕНИ ЗАПУСКА**

Индикатор мигает, если Вы установили таймер отсрочки запуска.

(FR)

5) DUREE DU CYCLE

Au moment de la sélection d'un programme, la durée maximum du cycle à pleine charge s'affiche automatiquement. Cette durée pourra varier en fonction des options qui seront choisies.

**La machine calcule la durée du programme sélectionné sur la base d'une charge standard; pendant le cycle, la machine rectifie cette durée selon la taille et la composition de la charge.**

Dans le où le séchage automatique a été activé, la durée du programme de séchage choisi apparaîtra lors de la fin du cycle de lavage.

6) TEMOIN DE PROGRAMME EN COURS

Ce témoin s'allume dès que la touche START est pressée.

7) TEMPS DE LAVAGE

Lorsque le programme est sélectionné, l'écran indiquera automatiquement à l'aide d'un voyant, le temps de lavage le plus adapté.

En choisissant un temps de lavage différent, le voyant indiquera le temps correspondant.

(IT)

5) DURATA CICLO

Al momento della selezione di un programma, verrà automaticamente indicata la durata del ciclo che potrà variare a seconda delle opzioni che verranno selezionate.

Dopo l'avvio del programma vi terrà costantemente informati sul tempo restante alla fine del lavaggio.

**L'apparecchio calcola tale tempo in base a un carico standard, ma durante il ciclo la macchina corregge il tempo a seconda del volume e della composizione del carico.**

Nel caso in cui sia stata impostata l'asciugatura automatica, alla fine del lavaggio verrà indicata la durata del programma di asciugatura selezionato.

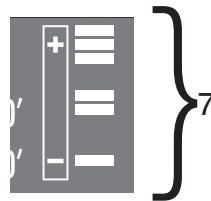
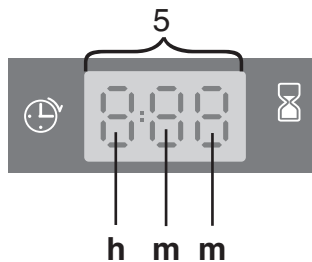
6) SPIA INIZIO PROGRAMMA

Si illumina dopo avere premuto il tasto START.

7) TEMPO DI LAVAGGIO

Al momento della selezione di un programma, verrà automaticamente indicato il tempo di lavaggio impostato per quel programma tramite l'accensione della relativa spia.

Scegliendo un tempo di lavaggio differente si illuminerà la spia corrispondente.



**5) PROGRAMMDAUER**

Wird ein Programm ausgewählt, so wird automatisch die maximale Programmdauer bei voller Beladung angezeigt. Diese Dauer kann sich je nach den im Anschluss eingestellten Zusatzoptionen ändern. Nach dem Programmstart gibt Ihnen die Anzeige ständig Auskunft über die Restzeit zum Programmende. **Die Waschmaschine berechnet die Zeitdauer bis zum Ende des ausgewählten Programms mit der Annahme, dass es sich um eine Standardwäschefüllung handelt. Während des Waschvorgangs berichtet die Waschmaschine die Zeitdauer je nach Menge und Art der Wäschestücke in der Waschmaschine.** Falls die automatische Trocknung eingestellt wurde, wird am Ende des Waschprogramms die Dauer des gewählten Trocknungsprogramms angezeigt.

**6) ANZEIGE PROGRAMMSTART**

Sie leuchtet auf, sobald die Taste START gedrückt wurde.

**7) WASCHDAUER**

Beim Einstellen des Waschprogramms wird automatisch die für dieses Programm voreingestellte Waschdauer durch Aufleuchten der entsprechenden Lampe angezeigt. Wenn Sie eine andere Waschdauer wählen, leuchtet die entsprechende Lampe auf.

**5) ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΚΥΚΛΟΥ ΠΛΥΣΗΣ**

Όταν επιλεγθεί ένα πρόγραμμα η οθόνη αυτόματα απεικονίζει τον μέγιστο χρόνο ολοκλήρωσης του κύκλου πλύσης για το μέγιστο φορτίο, που μπορεί να απέχει, ανάλογα με τις επιλογές του χρήστη. Από τη στιγμή που θα ξεκινήσει το πρόγραμμα θα είστε συνεχώς ενημερωμένοι για τον εναπομείναντα χρόνο του κύκλου πλύσης. **Η συσκευή υπολογίζει τον χρόνο για την ολοκλήρωση του επιλεγμένου προγράμματος βάσει κανονικού φορτίου και κατά την αρχή του κύκλου πλύσης η συσκευή διορθώνει την διάρκεια βάση της πραγματικής σύνθεσης του φορτίου που έχει εισέλθει στον κάδο.** Αν έχει επιλεγθεί ο αυτόματος κύκλος πλύσιμου / στεγνώματος, στο τέλος του κύκλου πλύσης, θα απεικονιστεί στην οθόνη ο χρόνος που εναπομένει για την ολοκλήρωση του κύκλου στεγνώματος.

**6) ΛΥΝΧΙΑ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ**

Αυτή η λυχνία ανάβει μόλις πατηθεί το πλήκτρο START.

**7) ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΠΛΥΣΗΣ**

Όταν επιλέξετε ένα πρόγραμμα αυτόματα εμφανίζεται η φωτεινή ένδειξη που αντιστοιχεί στην διάρκεια πλύσης των ρούχων του προγράμματος που επιλέξατε. Εάν επιλέξετε διαφορετική διάρκεια πλύσιματος θα ανάψει μια άλλη φωτεινή ένδειξη που δεν αντιστοιχεί στην διάρκεια πλύσιματος που επιλέξατε.

**5) ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ПРОГРАММЫ**

Как только Вы выберете одну из программ, на дисплее будет автоматически отображена продолжительность программы, которая может варьироваться в зависимости от выбранных опций. После запуска программы на дисплее будет постоянно отображаться время, оставшееся до завершения программы стирки. **Стиральная машина рассчитывает время до завершения выбранной программы с учетом стандартного объема загрузки.** Во время процесса стирки стиральная машина сообщает время в зависимости от количества и типа белья в стиральной машине. В случае если была выбрана автоматическая программа стирки с последующей сушкой, то после завершения фазы стирки на дисплее будет отображаться время до завершения программы сушки.

**6) ИНДИКАТОР ЗАПУСКА ПРОГРАММЫ**

Данный индикатор загорается сразу же после нажатия кнопки запуска.

**7) ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ СТИРКИ**


Как только Вы выберете одну из программ, на дисплее будет автоматически отображаться индикация продолжительности стирки, установленная для выбранной программы. При выборе другой продолжительности стирки загорится соответствующий индикатор.

## 8) VOYANTS PROGRAMMES DE SÉCHAGE

Les voyants indiquent le type de programme de séchage.

**Programmes automatiques:** si vous sélectionnez l'un des 3 programmes automatiques, la machine calcule le temps nécessaire pour le séchage ainsi que le degré d'humidité résiduelle requis, en fonction de la charge et du type de séchage choisi.

Une fois le bouton START enclenché, le temps restant de séchage apparaîtra sur l'écran. **La machine calcule la durée du programme sélectionné sur la base d'une charge standard; pendant le cycle, la machine rectifie cette durée selon la taille et la composition de la charge.**

 = programme de séchage extra sec (recommandé pour les serviettes, les peignoirs et les charges volumineuses)

 = programme de séchage prêt-à-ranger

 = programme de séchage prêt-à-repasser


### CONSEILS UTILES :

Pour les petites charges de linge (inférieures à 1 kg) ou les charges légèrement humides, il est recommandé de choisir le programme de séchage de 30 minutes. La machine interrompt automatiquement le cycle lorsque le degré de séchage sélectionné est atteint.

Pour garantir le bon fonctionnement de la machine, il est préférable d'interrompre la phase de séchage uniquement lorsque cela est absolument nécessaire.

### Programmes minutés:

120 minutes – 90 minutes – 60 minutes – 30 minutes  
Ces témoins peuvent servir à sélectionner des programmes de séchage minutés.


**Phase de refroidissement**  : Cette phase est déclenchée au cours du refroidissement final, lors des 10 dernières minutes de chaque phase de séchage.

## 8) SPIE PROGRAMMI DI ASCIUGATURA

Le spie indicano il tipo di programma di asciugatura:

**Programmi Automatici:**  
Selezionando uno di questi 3 programmi automatici la lavasciuga calcolerà in base al carico e al tipo di asciugatura scelto, il tempo necessario di asciugatura ed il grado di umidità residua desiderata. Premuto il tasto START sul display verrà indicato il tempo di asciugatura restante.

**L'apparecchio calcola tale tempo in base a un carico standard, ma durante il ciclo la macchina corregge il tempo a seconda del volume e della composizione del carico.**

 = Programma di asciugatura extra asciutto (consigliato per spugne, accappatoi e carichi ingombranti).

 = Programma di asciugatura pronto armadio

 = Programma di asciugatura pronto stiro

### CONSIGLI UTILI:


Per piccoli carichi di biancheria (inferiori ad 1 Kg) o per carichi leggermente umidi si consiglia di utilizzare il programma asciugatura a tempo 30'.

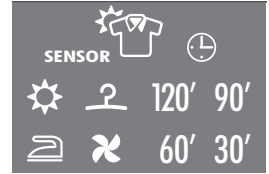
La vostra lavasciuga conclude il ciclo automaticamente al raggiungimento del grado di asciugatura impostato.

Per un corretto funzionamento dell'apparecchio è preferibile non interrompere la fase di asciugatura se non realmente necessario.

### Programmi a Tempo:

120' – 90' – 60' – 30':  
Possono essere utilizzati per impostare dei programmi di asciugatura a tempo.

**Fase raffreddamento**  : Si accende nella fase finale di raffreddamento, negli ultimi 10 minuti di ogni asciugatura.



## 8) ANZEIGEN TROCKNUNGSPROGRAMME

Die Leuchten zeigen die Art des Trocknungsprogramms an:

**Automatische Trocknung:** Wird eines der 3 möglichen automatischen Programme eingestellt, errechnet der Wäschetrockner aufgrund der Wäscheladung und der eingestellten Trocknungsart die für die Trocknung erforderliche Zeit und die entsprechende Restfeuchte. Nach Drücken der Taste START wird im Display die verbleibende Trocknungszeit angezeigt.

**Die Waschmaschine berechnet die Zeitdauer bis zum Ende des ausgewählten Programms mit der Annahme, dass es sich um eine Standardwäschefüllung handelt.** Während des Waschvorgangs berichtigt die Waschmaschine die Zeitdauer je nach Menge und Art der Wäschestücke in der Waschmaschine.



= Trockenprogramm Extratrocken (für Frottee-Handtücher, Bademäntel und umfangreiche Wäscheladungen empfohlen)



= Trockenprogramm Schranktrocken



= Trockenprogramm Bügelfertig

### NÜTZLICHE HINWEISE:

Für kleine Wäscheladungen (unterhalb 1 kg) oder für leicht feuchte Wäsche empfehlen wir, das 30' zeitgesteuerte Trockenprogramm einzustellen. Ihr Wäschetrockner wird das Trockenprogramm automatisch beenden, wenn der eingestellte Trocknungsgrad erreicht worden ist. Für eine einwandfreie Funktion des Gerätes empfiehlt es sich, den Trockenvorgang nicht zu unterbrechen, wenn es nicht unbedingt notwendig ist.

### Zeitgesteuerte Trocknung (Trockenzeit):

120' - 90' - 60' - 30':  
Sie dienen auch zur Einstellung der gewünschten Trockenzeit.

### Abkühlphase

Die Leuchte der Abkühlphase leuchtet in den letzten 10 Minuten des Programms auf, wenn die Abkühlphase eingeleitet wird.

## 8) ΕΝΔΕΙΞΗ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΣΤΕΓΝΩΜΑΤΟΣ

Οι ενδείξεις παρουσιάζουν τον τύπο του προγράμματος στεγνώματος:

### Αυτόματα Προγράμματα:

Επιλέγοντας ένα από τα τρία αυτόματα προγράμματα στεγνώματος, το πλυντήριο - στεγνωτήριο επιλέγει μόνο του τον απαραίτητο χρόνο στεγνώματος και την απαιτούμενη εναπομένουσα υγρασία ανάλογα με το φορτίο στεγνώματος και ανάλογα με το επιλεγμένο πρόγραμμα στεγνώματος. Μόλις πατήσετε το πλήκτρο START, η οθόνη απεικονίζει το χρόνο που απομένει για το στέγνωμα. Η συσκευή υπολογίζει τον χρόνο για την ολοκλήρωση του επιλεγμένου προγράμματος βάσει κανονικού φορτίου και κατά την αρχή του κύκλου πλύσης η συσκευή διορθώνει την διάρκεια βάσει της πραγματικής σύνθεσης του φορτίου που έχει εισέλθει στον κάδο.



= Πρόγραμμα δυνατό στεγνώματος (προτεινόμενο για πετσέτες, μπουρνούζια και για ογκώδη φορτία στεγνώματος)



= Πρόγραμμα κανονικού στεγνώματος (ρούχα έτοιμα για αποθήκευση)



= Πρόγραμμα στεγνώματος για εύκολο σιδέρωμα

### ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ:

Το πρόγραμμα στεγνώματος 30' λεπτών είναι κατάλληλο για μικρά φορτία (λιγότερο από 1 κιλό ρούχων) ή για ελαφρώς βρεγμένα ρούχα. Η συσκευή σας ολοκληρώνει τον κύκλο στεγνώματος αυτόματα όταν φτάσει στο επίπεδο στεγνώματος που έχετε επιλέξει. Για την ομαλή λειτουργία της συσκευής σας είναι προτιμότερο να μην διακόπτετε τον κύκλο στεγνώματος εκτός και αν κάτι τέτοιο είναι τελείως απαραίτητο.

### Προγράμματα επιλογής χρόνου: 120' λεπτά - 90' λεπτά - 60' λεπτά - 30' λεπτά

Οι λυχνίες αυτές μπορούν να χρησιμοποιηθούν και για την επιλογή χρόνου στεγνώματος αντί για την επιλογή κάποιου αυτόματου προγράμματος στεγνώματος.

### Διαδικασία αερισμού

Η διαδικασία αερισμού ενεργοποιείται κατά την διάρκεια των τελευταίων 10' λεπτών κάθε κύκλου στεγνώματος.

## 8) ИНДИКАТОРЫ ПРОГРАММЫ СУШКИ

Индикаторы указывают на тип программы сушки:

**Автоматическая сушка:** Если Вы выбрали одну из 3 возможных автоматических программ, то сушилка будет рассчитывать время, необходимое для сушки, а также остаточную влажность на основании объема загрузки и выбранного типа сушки. После нажатия кнопки запуска на дисплее будет отображаться время, оставшееся до завершения процесса сушки. **Стиральная машина рассчитывает время до завершения выбранной программы с учетом стандартного объема загрузки.** Во время процесса стирки стиральная машина сообщает время в зависимости от количества и типа белья в стиральной машине.



= программа сушки. Экстра сухое белье (рекомендуется для полотенец, банных халатов и больших вещей)



= программа сушки. Полностью сухое белье



= программа сушки. С последующей глажкой

### ПОЛЕЗНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ:

При небольшой загрузке (до 1 кг) или для слегка влажного белья мы рекомендуем выбрать программу сушки на 30 минут. Ваша сушилка автоматически завершит программу, как только будет достигнута заданная степень высушивания.

Для правильной работы прибора мы рекомендуем не прерывать процесс сушки без крайней необходимости.
















### Программы с заданным временем сушки:

120 минут - 90 минут - 60 минут - 30 минут: Можно использовать для настройки желаемого времени сушки.

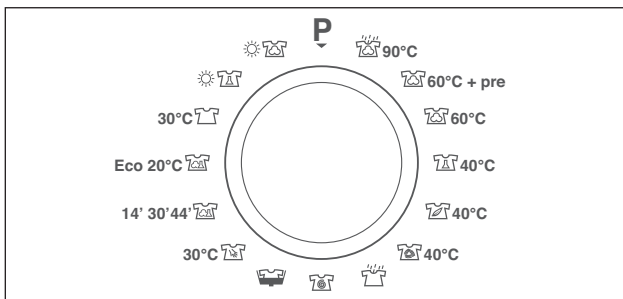
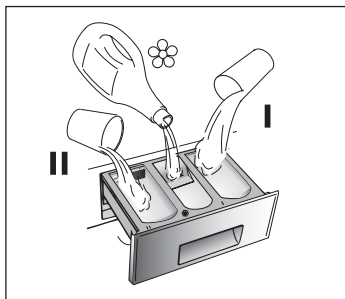
### Фаза охлаждения

Индикатор фазы охлаждения горит последние 10 минут программы сушки непосредственно во время фазы охлаждения.

TABLEAU DES PROGRAMMES

PROGRAMME POUR:	MANETTE DES PROGRAMME DE LAVAGE SUR:	CHARGE MAXI kg	TEMP. MAXIMUM °C	CHARGE DE LESSIVE		
					☼	I
<b>Tissus résistants</b> Coton, lin, chanvre	1) *  90°C	8	Jusqu'à: 90°	●	●	
Coton, mixtes résistants, Couleurs avec pré-lavage	1) *  60°C + pre	8	Jusqu'à: 60°	●	●	●
Coton, mixtes résistants, Couleurs	1) *  60°C **	8	Jusqu'à: 60°	●	●	
<b>Tissus mixtes et synthétiques</b> Mixtes résistants	1) *  40°C	4	Jusqu'à: 40°	●	●	
<b>Tissus très délicats</b> Synthétiques acryliques	 40°C	2,5	Jusqu'à: 40°	●	●	
Laine "lavable en machine"	 40°C	2	Jusqu'à: 40°	●	●	
<b>Rinçage</b>	* 	-	-	△	●	
<b>Essorage Energique</b>	* 	-	-			
<b>Uniquement vidange</b>		-	-			
<b>Lavage main</b>	30°C 	1,5	Jusqu'à: 30°	●	●	
Tissus résistants Tissus mixtes et synthétiques Cycle rapide 14'	2) 14' 30' 44' 	1,5	Jusqu'à: 30°	●	●	
Tissus résistants Tissus mixtes et synthétiques Cycle rapide 30'		2,5	Jusqu'à: 40°	●	●	
Tissus résistants Tissus mixtes et synthétiques Cycle rapide 44'		* 3,5	Jusqu'à: 40°	●	●	
<b>Eco 20°C</b>	* <b>Eco 20°C</b> 	8	Jusqu'à: 20°	●	●	
<b>Mixtes, Synthétiques délicats</b>	* 30°C 	4	Jusqu'à: 30°	●	●	
<b>Mixtes - Séchage</b>		4	-			
<b>Coton - Séchage</b>		5	-			





## Notes importantes

Si les sous-vêtements sont très sales, réduire le chargement à 4 kg maxi.

### INFORMATION POUR LES ESSAIS EN LABORATOIRE (Selon norme EN 50229)

#### Lavage

Utiliser le programme \*\* en sélectionnant le temps de lavage maximum, la vitesse maximale d'essorage et la température de 60°C.

Le programme également recommandé pour les tests comparatifs à température inférieure.

#### Séchage

Premier séchage effectué avec 5kg (composition du linge = taies d'oreiller et serviettes) en sélectionnant le programme séchage coton (☀️👕) prêt-à-rager (2).

Le second séchage effectué avec 3Kg (composition du linge = 3 draps e serviettes) en sélectionnant le programme séchage coton (☀️👕) prêt-à-rager (2).

Pour chaque programme vous avez la possibilité de sélectionner la vitesse d'essorage selon les conseils du fabricant du tissu. Si l'étiquette du textile ne présente pas d'indication, vous pouvez essorer à la vitesse maximale.


















■ Le bouton température permet de laver à toutes les températures inférieure au maximum autorisé.

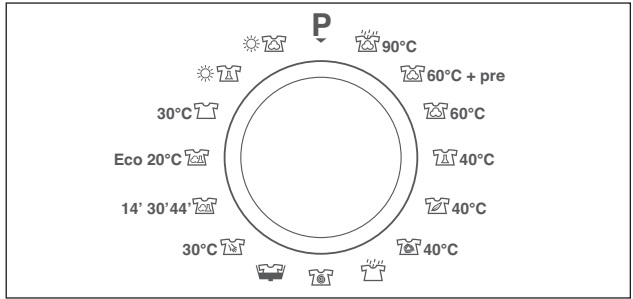
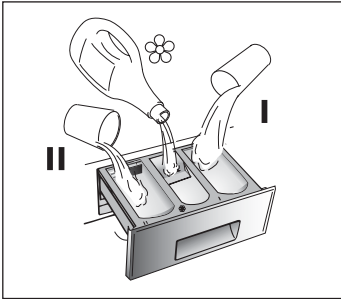
\* Programmes pour un séchage automatique.

- 1) Pour le programme présenté il est possible d'ajuster la durée et l'intensité du lavage en utilisant le bouton de temps de lavage
- 2) En sélectionnant le programme rapide "14'-30'-44'" avec la manette des programmes et en appuyant sur la touche "temps de lavage" il est possible de choisir un des trois programmes rapides à disposition: 14mn, 30mn et 44mn.

△ Quand certaines pièces ont des taches qui doivent être traitées par un produit blanchissant liquide, vous pouvez les détacher dans la machine. Introduire dans la section "II" du tiroir à lessive le bac pour les produits liquide, le remplir avec le produit blanchissant liquide et sélectionner le programme "RINÇAGE" (👕🚰). Après ce traitement, tourner la manette des programmes sur la position "OFF", ajouter à ces pièces le reste du linge et effectuer un lavage normal, selon le programme choisi.

TABELLA PROGRAMMI

PROGRAMMA PER:	SELEZIONE PUNTATORE MANOPOLA PROGRAMMI SU:	CARICO MAX kg	TEMP. MASSIMA °C	CARICO DETERGIVO		
					⊗	I
<b>Tessuti resistenti</b> <i>Cotone, lino, canapa</i>	1)  90°C *	8	Fino a: 90°	●	●	
<i>Cotone, Misti resistenti, Colorati con prelavaggio</i>	1)  60°C + pre *	8	Fino a: 60°	●	●	●
<i>Cotone, Misti resistenti, Colorati</i>	1)  60°C ** *	8	Fino a: 60°	●	●	
<b>Tessuti misti e sintetici</b> <i>Misti, Cotone, Sintetici</i>	1)  40°C *	4	Fino a: 40°	●	●	
<b>Tessuti delicati</b> <i>Biancheria in lana Sintetici (Dralon, Acrylic, Trevira)</i>	 40°C	2,5	Fino a: 40°	●	●	
Lana "lavabile in lavatrice"	 40°C	2	Fino a: 40°	●	●	
Risciacqui	* 	-	-	△	●	
Centrifuga energica	* 	-	-			
Solo scarico		-	-			
Lavaggio a mano	30°C 	1,5	Fino a: 30°	●	●	
Tessuti resistenti Tessuti misti e sintetici Ciclo rapido 14'	2)  14' 30' 44' 	1,5	Fino a: 30°	●	●	
Tessuti resistenti Tessuti misti e sintetici Ciclo rapido 30'	  *	2,5	Fino a: 40°	●	●	
Tessuti resistenti Tessuti misti e sintetici Ciclo rapido 44'	  *	3,5	Fino a: 40°	●	●	
Eco 20°C	* Eco 20°C 	8	Fino a: 20°	●	●	
Misti, sintetici, delicati	30°C 	4	Fino a: 30°	●	●	
Misti - Asciugatura	 	4	-			
Cotone - Asciugatura	 	5	-			



**Note da considerare**

In caso di biancheria con elevato grado di sporco è consigliata la riduzione del carico a non più di 4 kg.

**Informazione per i laboratori di prova  
( norma EN 50229)**

**Lavaggio**

Utilizzare il programma \*\* selezionando il massimo tempo di lavaggio, massima velocità di centrifuga e temperatura di 60°C.

Programma raccomandato anche per test comparativi a più bassa temperatura.

**Asciugatura**

Prima asciugatura effettuata con 5kg (composizione carico biancheria = federe e asciugamani) selezionando il programma asciugatura cotone (☀️👕) pronto armadio (👔).

Seconda asciugatura effettuata con 3kg (composizione carico biancheria = 3 lenzuola e asciugamani) selezionando il programma asciugatura cotone (☀️👕) pronto armadio (👔).

In tutti i programmi è possibile regolare la velocità della centrifuga secondo il consiglio del fabbricante del tessuto.

Se l'etichetta non riporta alcuna indicazione è possibile centrifugare alla massima velocità prevista dal programma.

■ Premendo il tasto temperatura di lavaggio è possibile lavare a qualsiasi temperatura al disotto della massima prevista per ciascun programma.

\* Programmi abilitati all' asciugatura automatica.

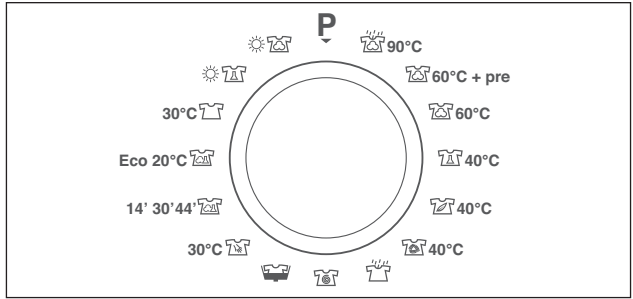
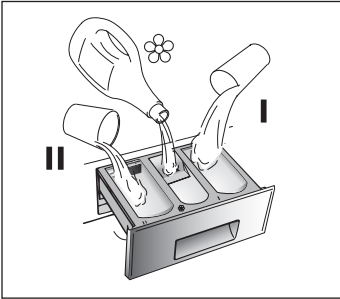
- 1) Per i programmi indicati è possibile, tramite il tasto tempo di lavaggio, regolare la durata e l'intensità del lavaggio.
- 2) Selezionando il programma rapido tramite la manopola programmi ed agendo sul tasto "TEMPO DI LAVAGGIO" è possibile scegliere uno dei 3 programmi rapidi a disposizione della durata rispettivamente di 14', 30' e 44'.

⚠️ Quando solo alcuni capi presentano macchie che richiedono un trattamento con prodotti candeggianti liquidi, si può procedere ad una smacchiatura preliminare in lavatrice. Introdurre nello scomparto "II" del cassetto detersivo l'apposita vaschetta in dotazione nella quale versare il candeggiante ed impostare il programma "RISCIACQUI" (👕🚰).

Finito questo trattamento, riportare la manopola programmi in posizione "OFF", aggiungere ai capi candeggiati il resto della biancheria e procedere al bucato normale con il programma più adatto.

**PROGRAMMTABELLE**

PROGRAMM FÜR / GEWEBEART	PROGRAMM-WAHL-SCHALTER EINSTELLEN AUF	MAX BELADUNG kg	HÖCHST-TEMPERATUR °C	WASCHMITTEL EINFÜLLEN		
					⊗	
<b>Koch-/Buntwäsche</b> Baumwolle Leinen Jute	1)  90°C *	8	Bis: 90°	●	●	
Baumwolle Leinen strapazierfähige Gewebe Widerstandsfähige mit Vorwäsche	1)  60°C + pre *	8	Bis: 60°	●	●	●
Baumwolle Leinen strapazierfähige Gewebe Widerstandsfähige	1)  60°C ** *	8	Bis: 60°	●	●	
<b>Synthetik</b> Mischgewebe aus Baumwolle und Synthetik	1)  40°C *	4	Bis: 40°	●	●	
<b>Feinwäsche</b> Synthetik (Dralon, Acryl, Trevira)	40°C	2,5	Bis: 40°	●	●	
<b>Waschmaschinengeeignete Wolle</b>	40°C	2	Bis: 40°	●	●	
<b>Spülen</b>	 *	-	-	△	●	
<b>Intensivschleudern</b>	 *	-	-			
<b>Abpumpen</b>		-	-			
<b>Handwäsche</b>	30°C	1,5	Bis: 30°	●	●	
<b>Koch-/Buntwäsche Synthetik Schnellprogramm 14'</b>	2) 14' 30' 44'	1,5	Bis: 30°	●	●	
<b>Koch-/Buntwäsche Synthetik Schnellprogramm 30'</b>		2,5	Bis: 40°	●	●	
<b>Koch-/Buntwäsche Synthetik Schnellprogramm 44'</b>		* 3,5	Bis: 40°	●	●	
<b>Eco 20°C</b>	* Eco 20°C	8	Bis: 20°	●	●	
<b>Empfindliche Mischgewebe und Synthetik</b>	30°C	4	Bis: 30°	●	●	
<b>Mischgewebe - Trocknen</b>		4	-			
<b>Baumwolle - Trocknen</b>		5	-			



## Hinweise:

Es empfiehlt sich, bei stark verschmutzter Wäsche die Füllmenge auf höchstens 4 kg zu reduzieren.

### Informationen zu Normtestzwecken (Norm EN 50229)

#### Waschen

Stellen Sie das Programm \*\* ein und wählen Sie die längste Waschdauer, die höchste Schleudertourenzahl und eine Temperatur von 60°C.  
Programm empfohlen auch für Vergleichstests bei niedrigerer Temperatur

#### Trocknen

Erste Trocknung mit 5 kg Wäsche (bestehend aus Handtüchern und Kissenbezügen) unter Verwendung des Trocknungsprogramms für Baumwolle (☀️👕), Einstellung Schranktrocken (2).  
Zweite Trocknung mit 3 kg Wäsche (bestehend aus 3 Bettlaken und Handtüchern) unter Verwendung des Trocknungsprogramms für Baumwolle (☀️👕) Einstellung Schranktrocken (2).

In allen Programmen können Sie die Schleuderdrehzahl entsprechend dem Pflegeetikett des Wäschestücks herunterregulieren. Wenn Sie keine Angabe im Wäscheetikett vorfinden, können sie die höchstmögliche Schleuderdrehzahl des Programms anwenden.

■ Durch Drücken der Taste Waschtemperatur kann diese beliebig unterhalb des höchstmöglichen Werts gesenkt werden.

\* Programmen für die automatische Trocknung vorgesehen.

- 1) Bei den angegebenen Programmen ist es möglich, mit der Taste Waschdauer die Programmdauer und die Waschintensität zu wählen.
- 2) Wenn Sie mit dem Programmwahlschalter das Schnellprogramm "14'-30'-44'" einstellen und die Taste "WASCHDAUER" betätigen, können Sie unter 3 möglichen Schnellprogrammen wählen, mit einer Dauer von jeweils 14, 30 e 44 Minuten.

▲ Wenn nur einige Wäschestücke Verschmutzungen aufweisen, die mit einem flüssigen Bleichmittel behandelt werden müssen, können Sie eine Vorbehandlung mit Bleichmittel in der Waschmaschine vornehmen.

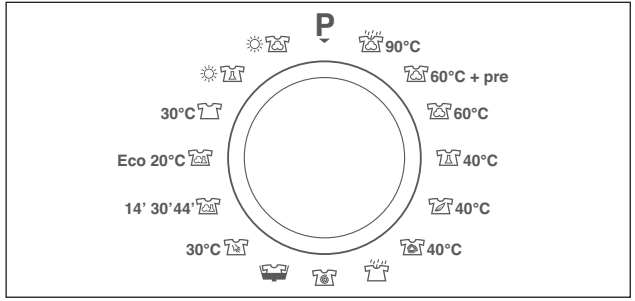
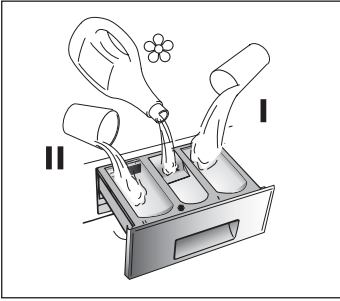
Legen Sie in die Waschmittelkammer "II" den hierfür vorgesehenen Einsatz für Flüssigmittel und füllen Sie das Bleichmittel ein. Stellen Sie das Programm „Spülen“ (👕) ein.

Nach der Behandlung mit Bleichmittel stellen Sie den Programmwahlschalter wieder auf OFF, fügen Sie die anderen Wäschestücke in die Trommel hinzu und waschen normal mit dem Waschprogramm Ihrer Wahl.

**ΚΕΦΑΛΑΙΟ 7**

**Πίνακας προγραμμάτων**

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΓΙΑ	ΕΠΙΛΟΓΕΑΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΣΤΗ ΘΕΣΗ:	MAX ΒΑΡΟΣ (kg)	■ ΜΕΓΙΣΤΗ ΘΕΡΜΟΡΑΣΙΑ (°C)	ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ		
					⊗	I
<b>Ανθεκτικά υφάσματα</b> Βαμβακερά, λινά	1)  <b>90°C</b> *	8	Μέχρι: 90°	●	●	
Βαμβακερά, μικτά, ανθεκτικά, χρωματιστά με πρόπλυση	1)  <b>60°C + pre</b> *	8	Μέχρι: 60°	●	●	●
Βαμβακερά, μικτά, ανθεκτικά, χρωματιστά	1)  <b>60°C</b> ** *	8	Μέχρι: 60°	●	●	
<b>Μικτά υφάσματα, συνθετικά</b> Βαμβακερά, μικτά υφάσματα, συνθετικά	1)  <b>40°C</b> *	4	Μέχρι: 40°	●	●	
<b>Πολύ ευαίσθητα υφάσματα</b> Συνθετικά (ακρυλικά) Μάλλινα	 <b>40°C</b>	2,5	Μέχρι: 40°	●	●	
<i>βαμβακερά που πλένονται στο πλυντήριο</i>	 <b>40°C</b>	2	Μέχρι: 40°	●	●	
<b>ξέβγαλμα</b>	 *	-	-	Δ	●	
<b>κανονικό στίψιμο</b>	 *	-	-			
<b>μόνο στέγνωμα</b>		-	-			
<b>Πλύσιμο στο Χέρι</b>	<b>30°C</b> 	1,5	Μέχρι: 30°	●	●	
<b>Ανθεκτικά υφάσματα</b> <b>Μικτά υφάσματα, συνθετικά</b> <b>εξπρές πρόγραμμα 14' λεπτών</b>	2) <b>14' 30' 44'</b> 	1,5	Μέχρι: 30°	●	●	
<b>Ανθεκτικά υφάσματα</b> <b>Μικτά υφάσματα, συνθετικά</b> <b>εξπρές πρόγραμμα 30' λεπτών</b>		2,5	Μέχρι: 40°	●	●	
<b>Ανθεκτικά υφάσματα</b> <b>Μικτά υφάσματα, συνθετικά</b> <b>εξπρές πρόγραμμα 44' λεπτών</b>		3,5	Μέχρι: 40°	●	●	
<b>Eco 20°C</b>	<b>Eco 20°C</b>  *	8	Μέχρι: 20°	●	●	
<b>Μικτά, ευαίσθητα</b> <b>συνθετικά</b>	<b>30°C</b> 	4	Μέχρι: 30°	●	●	
<b>Στεγνωμα – Συνθετικων</b>	 	4	-			
<b>Στεγνωμα – Βαμβακερων</b>	 	5	-			



## Σας παρακαλούμε διαβάστε αυτές τις σημειώσεις

– Για πολύ λερωμένα εσώρουχα μην ξεπερνάτε την ποσότητα των 4 κιλών.

### Πληροφορίες για Τεστ Προδιαγραφών (Ref. EN 50229 Standards)

#### Πλύσιμο

Χρησιμοποιείστε το πρόγραμμα \*\* με το μέγιστο χρόνο πλύσης επιλεγμένο, μέγιστη ταχύτητα στυψίματος και θερμοκρασία 60°C.

Το πρόγραμμα συνιστάται επίσης για δοκιμή σε χαμηλότερες θερμοκρασίες.

#### Στέγνωμα

Πρώτο στέγνωμα με 5 κιλά (το φορτίο αποτελείται από: μαξιλαροθήκες και πετσέτες χεριών) επιλέγοντας το πρόγραμμα στεγνώματος βαμβακερών (☀️👕) στέγνωμα για αποθήκευση σε ντουλάπα (👕).

Δεύτερο στέγνωμα με 3 κιλά (το φορτίο αποτελείται από: 3 σεντόνια και πετσέτες χεριών) επιλέγοντας το πρόγραμμα στεγνώματος βαμβακερών (☀️👕) στέγνωμα για αποθήκευση σε ντουλάπα (👕).

Ο επιλογέας στροφών στυψίματος επιτρέπει τη ρύθμιση των στροφών στυψίματος από μια μέγιστη τιμή (ανάλογα με το μοντέλο) μέχρι και την πλήρη ακύρωση του στυψίματος, ανάλογα με το είδος των ρούχων. Οι μέγιστες τιμές στυψίματος λαμβάνουν χώρα κατά το τελευταίο σύψιμο και σύμφωνα με την τιμή που έχει τεθεί από τον κατασκευαστή για κάθε κύκλο πλυσίματος.

■ Πιέζοντας το πλήκτρο της θερμοκρασίας καθιστά δυνατή την πλύση σε οποιαδήποτε χαμηλότερη θερμοκρασία από την μέγιστη επιτρεπτή.

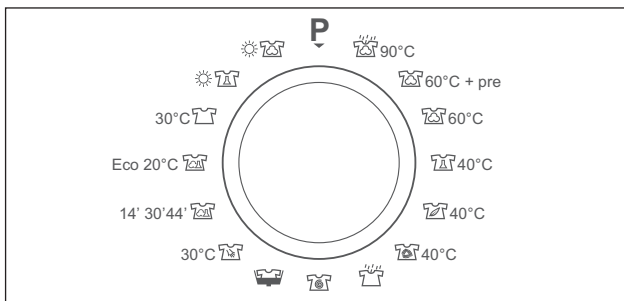
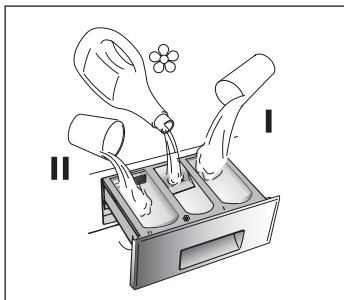
\* Ειδικά αυτόματα προγράμματα στεγνώματος

- 1) Για τα εμφανιζόμενα προγράμματα μπορείτε να ρυθμίσετε τόσο τη διάρκεια όσο και την ένταση της πλύσης, με τη χρήση του Πλήκτρου Χρόνου Πλύσης.
- 2) Επιλέγοντας το γρήγορο πρόγραμμα "14'30'44'", μέσω του επιλογέα και με την χρήση του πλήκτρου "Χρόνου Πλύσης" είναι εφικτό να επιλέξετε μεταξύ 3 προγραμμάτων διαφορετικής διάρκειας από 14', 30' και 44' λεπτά.

⚠️ Αν κάποια υφάσματα έχουν λεκέδες οι οποίοι χρειάζονται υγρό λευκαντικό, μπορεί να πραγματοποιηθεί ένα προκαταρτικό πλύσιμο από το πλυντήριο. Τοποθετήστε το υγρό λευκαντικό μέσα στην θήκη του υγρού λευκαντικού. Τοποθετήστε το μέσα στην θήκη με το νούμερο "II" στο συρτάρι των απορρυπαντικών, και ενεργοποιήστε το ειδικό πρόγραμμα ξεβγαλμάτων. 🧼  
Όταν ολοκληρωθεί ο κύκλος γυρίστε τον επιλογέα των προγραμμάτων στην θέση "OFF", προσθέστε και τα υπόλοιπα ρούχα μέσα στον κάδο και επιλέξτε το πιο κατάλληλο για τα υφάσματα σας πρόγραμμα πλύσης.

ПРОГРАММА ДЛЯ:	УСТАНОВИТЬ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ПРОГРАММ В ПОЗИЦИЮ:	МАКСИМАЛЬНАЯ ЗАГРУЗКА, кг	■ МАХ ТЕМП. °C	МОЮЩЕЕ СРЕДСТВО		
					☼	I
<b>Стойкие ткани</b> Хлопок, лен	1) *  90°C	8	До: 90°	●	●	
Хлопок, смешанные стойкие ткани, цветное белье с предварительной стиркой	1) *  60°C + pre	8	До: 60°	●	●	●
Хлопок, смешанные стойкие ткани, цветное белье	1) *  60°C **	8	До: 60°	●	●	
<b>Смешанные ткани и синтетика</b> Хлопок, смешанные ткани, синтетика	1) *  40°C	4	До: 40°	●	●	
<b>Очень деликатные ткани</b>	 40°C	2,5	До: 40°	●	●	
<b>Шерсть, предназначенная для стирки в стиральной машине</b>	 40°C	2	До: 40°	●	●	
Полоскание	* 	-	-	▲	●	
Интенсивный отжим	* 	-	-			
Слив		-	-			
Ручная стирка	30°C 	1,5	До: 30°	●	●	
Стойкие ткани Смешанные ткани и синтетика Быстрая программа стирки 14 минут	2) 14' 30' 44' 	1,5	До: 30°	●	●	
Стойкие ткани Смешанные ткани и синтетика Быстрая программа стирки 30 минут		2,5	До: 40°	●	●	
Стойкие ткани Смешанные ткани и синтетика Быстрая программа стирки 40 минут		* 3,5	До: 40°	●	●	
Программа Eco 20°C	* Eco 20°C 	8	До: 20°	●	●	
Смешанные ткани, деликатные синтетические ткани	* 30°C 	4	До: 30°	●	●	
Сушка – смешанные ткани	 	4	-			
Сушка – хлопок	 	5	-			





### Пожалуйста, прочтите данное примечание:

При сильно загрязненном белье максимальная рекомендованная загрузка – 4 кг.

#### Информация для тестирования в лабораториях (согласно стандарту EN 50229)

##### Стирка

Выберите программу \*\*, задайте максимальную продолжительность стирки, максимальное число оборотов на отжиме и температуру 60°C.

Программа рекомендована также для сравнительных тестов при более низкой температуре.

##### Сушка

Первая сушка при загрузке 5 кг белья (полотенца и наволочки) с использованием программы сушки для хлопка (☀️👕), режим – полностью сухое (2).

Вторая сушка при загрузке 3 кг белья (3 простыни и полотенца) с использованием программы сушки для хлопка (☀️👕), режим – полностью сухое (2).

Для всех программ Вы можете устанавливать число оборотов при отжиме, указанное на этикетке производителем белья. В случае если на этикетке нет специальных указаний, Вы можете задать максимально возможное число оборотов программы.

- Нажатием кнопки "Температура стирки" Вы можете ее понизить с максимально возможной до необходимой величины.

\* Программы предусматривают автоматическую сушку

- 1) Для указанных программ существует возможность установки продолжительности программы и интенсивности стирки при помощи кнопки "Продолжительность стирки".
- 2) Если Вы установите переключатель программ в позицию "Быстрая программа стирки" и нажмете кнопку "Продолжительность стирки", Вы сможете выбрать одну из трех программ быстрой стирки продолжительностью 14, 30 и 44 минуты.

- ▲ Если из всего комплекта белья для стирки лишь некоторое предметы особенно грязные и требуют использования жидкого отбеливателя, Вы можете использовать предварительное полоскание с отбеливателем. Залейте жидкий отбеливатель в резервуар "II" и запустите программу "Полоскание" (👕👕).

После полоскания с отбеливателем установите переключатель программ в позицию "Выкл." (OFF), загрузите барабан оставшимся бельем и используйте далее необходимую Вам программу стирки.

**CHAPITRE 8**SELECTION

L'appareil dispose de groupes de programmes différents pour laver tous types de tissus et selon différents degrés de salissure en attribuant au type de lavage, la température et la durée (voir tableau des programmes de lavage).

**TISSUS RÉSISTANTS**

Ces programmes sont destinés à accomplir des lavages et des rinçages avec le maximum d'efficacité. Ils sont entrecoupés de cycles d'essorage qui offrent des résultats parfaits sur le rinçage. L'essorage final retire le maximum d'eau contenue dans les tissus.

**TISSUS MIXTES ET SYNTHÉTIQUES**

La combinaison d'un système de lavage efficace, une rotation optimum du tambour et l'autogestion du niveau d'eau assurent des résultats de lavage excellents, pendant qu'un rinçage délicat évite les faux plis.

**TISSUS TRÈS DÉLICATS**

Il s'agit d'un nouveau concept de lavage qui alterne des moments de brassage et de trempage du linge; ce processus est particulièrement indiqué pour le lavage de tissus extrêmement délicats. Le lavage et le rinçage sont effectués à pleine eau afin d'obtenir les meilleures prestations.

**CAPITOLO 8**SELEZIONE PROGRAMMI

Per trattare i vari tipi di tessuto e le varie gradazioni di sporco, la lavatrice ha fasce di programmi diversi per tipo di tessuto, temperatura e durata (vedere tabella programmi di lavaggio).

**TESSUTI RESISTENTI**

I programmi sono realizzati per sviluppare il massimo grado di lavaggio e i risciacqui, intervallati da fasi di centrifuga, assicurano un perfetto risciacquo. La centrifuga finale alla massima velocità assicura un'ottima strizzatura.

**TESSUTI MISTI E SINTETICI**

Il lavaggio ed il risciacquo sono ottimizzati nei ritmi di rotazione del cesto e nei livelli di acqua. La centrifuga ad azione delicata, assicura una ridotta formazione di pieghe sui tessuti.

**TESSUTI DELICATISSIMI**

*E' un nuovo concetto di lavaggio in quanto alterna momenti di lavoro a momenti di pausa, particolarmente indicato per il lavaggio di tessuti molto delicati. Il lavaggio e i risciacqui sono eseguiti con alto livello di acqua per assicurare le migliori prestazioni.*

**90°C****60°C + pre****60°C****40°C****40°C**

## KAPITEL 8

PROGRAMM/  
TEMPERATURWAHL

Um unterschiedliche Textilien und Verschmutzungsgrade optimal behandeln zu können, bietet Ihnen diese Waschmaschine Programmtypen für unterschiedliche Gewebearten, Temperaturen und Programmdauer (siehe Programmtabelle) an .

**UNEMPFINDLICHE STOFFE**

Die Programme bieten eine maximale Reinigung und jeweils von Schleuderphasen unterbrochene Spülgänge, die die optimale Spülung der Wäsche garantieren. Der abschließende Schleudergang sichert die bestmögliche Trocknung.

**MISCHGEWEBE UND  
KUNSTFASERN**

Das Waschen und Spülen dieser Gewebearten ist durch die optimale Drehzahl der Trommel und durch das perfekt abgestimmte Wasserniveau besonders wirksam.

Das Schonschleudern verhindert außerdem die Bildung von Falten in der Wäsche.

**HOCHEMPFINDLICHE STOFFE**

Dieses neue Waschkonzept mit abwechselnden Wasch- und Einweichphasen ist besonders geeignet für die Wäsche feinsten Textilien. Die Spülgänge werden mit hohem Wasserstand durchgeführt, um eine schonende Behandlung und beste Ergebnisse zu sichern.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 8

Επιλογή  
προγράμματος

*Για τα διάφορα είδη υφασμάτων και το βαθμό που αυτά είναι λερωμένα, το πλυντήριο διαθέτει διαφορετικά προγράμματα που διαφέρουν ως προς: τον τύπο του προγράμματος, την θερμοκρασία και την διάρκεια του προγράμματος (βλέπε πίνακα με τα προγράμματα).*

**Ανθεκτικά υφάσματα**

*Τα προγράμματα έχουν εξελιχθεί ώστε να επιτυγχάνουν το καλύτερο αποτέλεσμα πλύσης και τα ξέβγαλματα με φάσεις στίψιματος εξασφαλίζουν το τέλειο ξέβγαλμα.*

**Μικτά και συνθετικά υφάσματα**

*Η κυρίως πλύση και το ξέβγαλμα δίνουν καλύτερα αποτελέσματα χάριν στους ρυθμούς περιστροφής του κάδου και τα επίπεδα νερού. Ένα ευαίσθητο στίψιμο θα εξασφαλίσει ότι τα ρούχα θα είναι λιγότερο τσαλακωμένα.*

**Πολύ ευαίσθητα υφάσματα**  
*Πρόκειται για μια εντελώς νέα αντίληψη στο πλύσιμο, με ένα πρόγραμμα που περιέχει περιόδους παύσης, τα προγράμματα αυτά είναι ιδανικά για το πλύσιμο πολύ ευαίσθητων ρούχων όπως τα ολόμαλλα. Τόσο το πλύσιμο όσο το ξέβγαλμα γίνονται σε μεγάλη ποσότητα νερού.*

## ГЛАВА 8

ВЫБОР ПРОГРАММЫ  
И ТЕМПЕРАТУРЫ

Для оптимальной стирки различных типов тканей с разной степенью загрязненности данная стиральная машина предлагает Вам программы для разных типов тканей, температур и длительности стирки (см. таблицы программ).

**СТОЙКИЕ ТКАНИ**

Программы предлагают Вам максимальную очистку с чередованием фаз отжима и полоскания, которые гарантируют Вам оптимальное полоскание белья. Заключительная фаза отжима обеспечивает максимально возможную сушку белья.

**СМЕШАННЫЕ И  
СИНТЕТИЧЕСКИЕ ТКАНИ**

Стирка и полоскание этих типов ткани особенно эффективны благодаря сочетанию оптимального числа оборотов барабана и уровня воды в барабане. Бережный отжим препятствует образованию складок на белье.

**СПЕЦИАЛЬНАЯ ПРОГРАММА  
ДЛЯ ДЕЛИКАТНЫХ ТКАНЕЙ**

Эта новая концепция стирки особенно подходит для деликатных тканей благодаря фазам стирки и замачивания, поочередно сменяющим друг друга. Фазы стирки и полоскания осуществляются с большим количеством воды для обеспечения наилучших результатов.

**FR****PROGRAMME LAINE**

Un programme spécialisé pour laver les articles ont l'étiquette Woolmark . Le cycle consiste en périodes alternées d'activité et de repos avec une température maximum de 40°C et se termine par 3 rinçages, dont un pour l'assouplissant, et un essorage court.

**PROGRAMME SPÉCIAL  
"RINÇAGE"**

Ce programme effectue trois rinçages et un essorage intermédiaire (qui peut être réduit ou supprimé en agissant sur la touche appropriée). Il peut être utilisé pour rincer tous types de tissus, par exemple après un lavage à la main.

Ce programme peut être en outre utilisé comme cycle de BLANCHISSAGE (voir le tableau des programmes).

**PROGRAMME SPÉCIAL  
"ESSORAGE ÉNERGIQUE"**

Ce programme effectue un essorage à la vitesse maximale (qui peut être réduit en agissant sur la touche appropriée).

**UNIQUEMENT VIDANGE**

Ce programme vous permet d'effectuer la vidange de l'eau.

**IT****PROGRAMMA LANA**

*E' un programma dedicato esclusivamente ai tessuti in "Lana lavabile in lavatrice". Il ciclo alterna momenti di lavoro a momenti di pausa con una temperatura massima di 40°C e si conclude con 3 risciacqui ed una centrifuga delicata.*

**PROGRAMMA SPECIALE  
"RISCIACQUI"**

Questo programma effettua 3 risciacqui della biancheria con centrifuga intermedia (eventualmente riducibile o annullabile tramite l'apposito tasto). E' utilizzabile per risciacquare qualsiasi tipo di tessuto, ad esempio dopo un lavaggio effettuato a mano.

Questo programma può essere inoltre utilizzato come ciclo di CANDEGGIO (vedi tabella programmi).

**PROGRAMMA SPECIALE  
"CENTRIFUGA FORTE"**

Questo programma effettua una centrifuga alla massima velocità (eventualmente riducibile tramite l'apposito tasto).

**SOLO SCARICO**

Questo programma effettua lo scarico dell'acqua.



DE

### WOLLPROGRAMM

Das Programm ist ausschließlich für waschmaschinengeeignete Wolle vorgesehen. Das Programm wechselt zwischen Arbeits- und Ruhepausen mit einer Höchsttemperatur von 40°C und schließt mit 3 Spülgängen und einem Schonschleudergang ab.

### SPEZIALPROGRAMM "SPÜLEN"

Das Programm Spülen führt drei Spülgänge aus mit letztem Schleudergang, der evtl. reduziert oder ganz ausgeschlossen werden kann (drücken Sie die entsprechende Taste). Geeignet zum Spülen jedweder Gewebeat, z.B. nach dem Waschen per Hand.

Dieses Programm kann auch als BLEICHPROGRAMM benutzt werden (s. Programmtabelle).

### SPEZIALPROGRAMM "INTENSIVSCHLEUDERN"

Dieses Spezialprogramm führt einen Intensivschleudergang (die Schleuderdrehzahl kann evtl. durch Drücken der entsprechenden Taste reduziert werden).

### ABPUMPEN

Das Programm pumpt das Wasser nur ab.

EL

### ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΠΑΛΛΙΝΩΝ ΡΟΥΧΩΝ (WOOLMARK)

*Είναι πρόγραμμα σχεδιασμένο για το πλύσιμο ρούχων που φέρουν το σήμα "Woolmark". Στο πρόγραμμα αυτό εναλλάσσονται κύκλοι απαλών αναδεύσεων και παύσεων. Η μέγιστη θερμοκρασία πλύσιματος είναι 40°C και στο πρόγραμμα περιλαμβάνονται 3 ξεβγάλματα και ένα σύντομο στύψιμο χαμηλών στροφών.*

### ΕΙΔΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΞΕΒΓΑΛΜΑΤΩΝ

*Αυτό το πρόγραμμα πραγματοποιεί τρεις κύκλους ξεβγαλμάτων με ένα ενδιάμεσο κύκλο στύψιμος (για το οποίο μπορεί να επιλεγεί η μείωση της ταχύτητας ή ακόμα και η ακύρωση του στυψίματος χρησιμοποιώντας τα κατάλληλα πλήκτρα). Μπορεί να χρησιμοποιηθεί για το ξεβγάμμα οποιουδήποτε τύπου υφάσματος πχ. για χρήση με το πλύσιμο στο χέρι.*

*Αυτό το πρόγραμμα μπορεί να χρησιμοποιηθεί και σαν κύκλος πλύσης με την χρήση Λευκαντικού (δείτε τον πίνακα των προγραμμάτων).*

### ΕΙΔΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΔΥΝΑΤΟΥ ΣΤΥΨΙΜΑΤΟΣ

*Το πρόγραμμα δυνατού στυψίματος πραγματοποιεί ένα κύκλο στυψίματος στην μέγιστη δυνατή ταχύτητα στυψίματος (η οποία μπορεί να μειωθεί χρησιμοποιώντας το κατάλληλο πλήκτρο)*

### Αποχέτευση

*Το πρόγραμμα, αποχέτευει το νερό.*

RU

### ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΔΙΑ ΣΤΙΡΚΗΣ ΣΕΡΣΤΗΣ

Программа, предназначенная для стирки вещей из шерсти, имеющих маркировку WOOLMARK. Цикл стирки осуществляется при максимальной температуре 40°C с чередованием рабочих фаз и пауз в работе машины. Программа завершается тройным полосканием с последующим щадящим отжимом.

### СПЕЦИАЛЬНАЯ ПРОГРАММА "ПОЛОСКАНИЕ"

Программа состоит из тройного полоскания и последующего отжима с возможностью регулировки количества оборотов при отжиме, а также функцией полного выключения фазы отжима (нажмите для этого соответствующую кнопку). Подходит для полоскания любых типов ткани, например, после ручной стирки. Эта программа может использоваться также в качестве программы полоскания с отбеливателем (см. таблицу программ).

### СПЕЦИАЛЬНАЯ ПРОГРАММА "ИНТЕНСИВНЫЙ ОТЖИМ"

Эта специальная программа осуществляет процесс интенсивного отжима (число оборотов при отжиме может быть уменьшено нажатием соответствующей кнопки).

### СЛИВ

Программа слива воды из барабана.

**FR****LAVAGE A LA MAIN**

Cette machine à laver est également équipée d'un programme de lavage à la main.

Ce programme vous permet d'effectuer un cycle de lavage complet pour les vêtements qui exigent d'être lavés à la main.

Le programme a une température de 30°C et se termine par 3 rinçages et un essorage rapide.

**PROGRAMME RAPIDE**

En sélectionnant le programme rapide avec la manette des programmes et en appuyant sur la touche "temps de lavage" il est possible de choisir un des trois programmes rapides à disposition: 14mn, 30mn et 44mn.

Pour les indications relatives à chacun des programmes rapides, consultez la table des programmes.

Si vous sélectionnez le programme rapide, nous vous recommandons d'utiliser 20% de lessive en moins par rapport à la quantité conseillée par le fabricant.

**PROGRAMME "Eco 20°C"**

Ce programme innovant permet de mélanger les couleurs et les textiles tels que le coton, les mixtes et les synthétiques à une température de 20°C, avec un résultat impeccable.

Ce programme permet de réduire la consommation de 40% par rapport à un programme coton normal à 40°C.

**IT****PROGRAMMA SPECIALE "LAVAGGIO A MANO"**

La macchina presenta anche un ciclo di lavaggio delicato chiamato Lavaggio a mano.

Il programma consente un ciclo di lavaggio completo per i capi da lavare esclusivamente a mano.

Il programma raggiunge una temperatura massima di 30°C e termina con 3 risciacqui e una centrifuga delicata.

**PROGRAMMA RAPIDO**

Selezionando il programma rapido tramite la manopola programmi ed agendo sul tasto "TEMPO DI LAVAGGIO" è possibile scegliere uno dei 3 programmi rapidi a disposizione della durata rispettivamente di 14', 30' e 44'.

Per le indicazioni relative a ciascun programma rapido consultare la tabella programmi.

Quando selezionate il programma rapido utilizzate solo il 20% della quantità di detersivo riportata sulla confezione.

**PROGRAMMA "Eco 20°C"**

Questo innovativo programma consente di lavare insieme capi di diversi colori e tessuti quali cotone, misti e sintetici alla temperatura di 20°C, con prestazioni ottimali.

Il consumo di questo programma risulta essere circa il 40% di quello di un normale Cotone 40°C.

**30°C** **14' 30' 44'** **Eco 20°C** 

**SPEZIALPROGRAMM  
"HANDWÄSCHE"**

Das Gerät verfügt auch über ein besonders sanftes Waschprogramm, das Handwäsche-Programm. Es handelt sich um einen kompletten Waschzyklus für Wäschestücke, die nur mit der Hand gewaschen werden können. Das Programm erreicht eine Höchsttemperatur von 30°C und endet mit 3 Spülgängen und einem Schonschleudergang.

**SCHNELLPROGRAMM**

Wenn Sie mit dem Programmwahlschalter das Schnellprogramm "14'-30'-44'" einstellen und die Taste „WASCHDAUER“ betätigen, können Sie unter 3 möglichen Schnellprogrammen wählen, mit einer Dauer von jeweils 14, 30 e 44 Minuten. Für die jeweiligen Eigenschaften der Schnellprogramme schauen Sie bitte in der Programmtabelle nach. Bitte denken Sie daran, beim Schnellprogramm das Waschmittel entsprechend zu reduzieren und verwenden Sie nur 20% der vom Hersteller angegebenen Waschmittelmenge.

**"Eco 20°C"-PROGRAMM**

Mit diesem Waschprogramm können Sie gleichzeitig farbechte Textilien aus Baumwolle, Mischgeweben und Kunstfasern bei einer Temperatur von nur 20°C waschen. Der Energieverbrauch liegt dabei rund 40% unter dem eines herkömmlichen 40°C Baumwollwaschprogramms.

**ΠΛΥΣΗ ΧΕΡΙΟΥ**

*Αυτό το πλυντήριο έχει, επίσης, πρόγραμμα πλύσης για ευαίσθητα ρούχα. Το συγκεκριμένο πρόγραμμα επιτρέπει έναν πλήρη κύκλο πλύσης για υφάσματα με την ένδειξη "μόνο για πλύσιμο στο χέρι". Το πρόγραμμα έχει θερμοκρασία 30°C και τελειώνει την πλύση με δύο ξεβγάλματα και ένα αργό στίψιμο.*

**ΓΡΗΓΟΡΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ**

*Επιλέγοντας το γρήγορο πρόγραμμα "14'-30'-44'", μέσω του επιλογέα και με την χρήση του πλήκτρου "Χρόνου Πλύσης" είναι εφικτό να επιλέξετε μεταξύ 3 προγραμμάτων διαφορετικής διάρκειας από 14', 30' και 44' λεπτά. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με αυτά τα προγράμματα παρακαλώ αναφερθείτε στον πίνακα προγραμμάτων. Όταν επιλέξετε γρήγορο πρόγραμμα, συνιστούμε να χρησιμοποιείτε μόνο το 20% των συνιστώμενων ποσοτήτων απορρυπαντικού που αναγράφονται πάνω στο πακέτο του απορρυπαντικού. .*

**ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ "Eco 20°C"**

*Με αυτό το καινοτόμο πρόγραμμα δίνεται η δυνατότητα να πλένεται ταυτόχρονα με άριστα αποτελέσματα καθαρισμού, ρουχισμός με διαφορετικά χρώματα και σύνθεση υφάσματος, όπως βαμβακερά, ανάμεικτα συνθετικά σε θερμοκρασία μόλις 20°C. Η κατανάλωση αυτού του προγράμματος είναι μικρότερη κατά 40% σε σχέση με εκείνου για βαμβακερά στους 40°C.*

**СПЕЦИАЛЬНАЯ ПРОГРАММА  
"РУЧНАЯ СТИРКА"**

Машина также оснащена программой особенно деликатной стирки, которая включает в себя полноценный цикл специально для вещей, которые можно стирать только вручную. Программа работает при максимальной температуре 30°C и завершается тройным полосканием с последующим щадящим отжимом.

**ПРОГРАММА БЫСТРОЙ  
СТИРКИ**

Программа быстрой стирки позволяет выполнить цикл стирки всего за 14 минут! Эта программа специально предназначена для несильно загрязненных вещей из хлопка и смешанных тканей. Если Вы установите переключатель программ в позицию "Быстрая программа стирки" и нажмете кнопку "Продолжительность стирки", Вы сможете выбрать одну из трех программ быстрой стирки продолжительностью 14, 30 и 44 минуты. Не забывайте использовать меньшее количество стирального порошка для программ быстрой стирки. Насыпайте в резервуар для порошка 20% от количества, рекомендованного производителем мощного средства. Характеристики соответствующего типа программы быстрой стирки Вы найдете в таблице программ.

**ПРОГРАММА "Eco 20°C"**

Эта специальная программа позволяет Вам одновременно стирать разное по цвету и составу ткани белье, такое как хлопок, синтетика и смешанные ткани, при всего лишь 20°C и обеспечивает великолепную степень очистки. Энергопотребление при использовании этой программы составляет около 40% от обычных программ стирки хлопка при температуре 40°C.

(FR)

### PROGRAMME CHEMISES

Cycle de lavage complet pour chemises.

Le lavage et le rinçage sont optimisés au niveau des rythmes de rotation du tambour et des niveaux d'eau.

Le programme atteint une température maximale de 30°C et se termine par 3 rinçages ainsi qu'un essorage délicat.

### SECHAGE MIXTES

Sèchage de tissus mélangés (synthétiques/coton), tissus synthétiques.

### SECHAGE COTON

Sèchage de tissus en coton, éponge, lin, chanvre, etc...

(IT)

### PROGRAMMA CAMICIE

Ciclo di lavaggio completo per camicie.

Il lavaggio e il risciacquo sono ottimizzati nei ritmi di rotazione del cesto e nei livelli di acqua.

Il programma raggiunge una temperatura massima di 30°C e termina con 3 risciacqui e una centrifuga delicata.

### ASCIUGATURA MISTI

Asciugatura di tessuti misti (sintetici/cotone), tessuti sintetici.

### ASCIUGATURA COTONE

Asciugatura tessuti di cotone, spugna, lino, canapa, ecc...

30°C 





DE

### PROGRAMM HEMDEN

Das ist ein komplettes Waschprogramm extra für Oberhemden. Trommelreversierhythmus und Wassermenge der Wasch- und Spülgänge sind optimal abgestimmt. Das Programm arbeitet bei einer maximalen Temperatur von 30°C und endet mit 3 Spülgängen und einer sanften Schonschleudering.

### SCHONTROCKNEN

Trocknen von Mischgeweben (Synthetik/Baumwolle) und synthetischen Stoffen.

### INTENSIVTROCKNEN

Trocknen von Textilien aus Baumwolle, Frottee, Leinen, Hanf etc.

EL

### Πρόγραμμα SHIRTS

Αυτό το πρόγραμμα επιτρέπει ένα πλήρη κύκλο πλύσης πουκάμισων. Η κυρίως πλύση και ξέβγαλμα προσφέρουν το μέγιστο αποτέλεσμα χάρη στο ρυθμό αναδεύσεων του τυμπάνου και της σωστά ρυθμισμένης ποσότητας νερού. Το πρόγραμμα φτάνει μέγιστη θερμοκρασία 30°C και ολοκληρώνει με 3 ξεβγάλματα και σύντομο στύψιμο.

### ΣΤΕΓΝΩΜΑ ΣΥΝΘΕΤΙΚΩΝ

*Μικτά (συνθετικά – βαμβακερά) και συνθετικά υφάσματα.*

### ΣΤΕΓΝΩΜΑ ΒΑΜΒΑΚΕΡΩΝ

*Για βαμβακερά, πετσέτες και λινά.*

RU

### ПРОГРАММА "РУБАШКИ"

Эта программа специально разработана для стирки рубашек. Чередование рабочих фаз и пауз в работе машины, а также уровня воды обеспечивает наилучшие результаты в ходе основной стирки и полоскания. Программа выполняется при максимальной температуре воды 30°C и завершается тройным полосканием с последующим щадящим отжимом.

### СУШКА - СИНТЕТИКА

Сушка смешанных тканей (синтетика/хлопок) и синтетических тканей.

### СУШКА – ХЛОПОК

Сушка тканей из хлопка, льна, конопли, хлопчатобумажной ткани и др.

## CHAPITRE 9

### TIROIR A LESSIVE

Le tiroir à lessive est divisé en 3 petits bacs:

- le bac marquée du symbole "I" sert pour la lessive destinée au pré-lavage;
- le bac marquée du symbole "☼" sert pour des additifs spéciaux: adoucisseurs, parfums, amidon, produits pour l'azurage, etc;
- le bac marquée du symbole "II" sert pour la lessive destinée au lavage.

Si vous souhaitez utiliser une lessive liquide, un récipient spécial peut être inséré dans la section "II" du tiroir à lessive. Grâce à ce système, la lessive s'écoulera dans le tambour seulement au bon moment.

Ce bac doit être introduit dans la section "II" du tiroir à lessive, également lorsque l'on désire utiliser le programme "RINÇAGE" comme cycle de BLANCHISSAGE.

**ATTENTION :**  
NOUS RAPPELONS QUE CERTAINS PRODUITS ONT DES DIFFICULTÉS A ÊTRE ÉVACUÉS; DANS CE CAS NOUS VOUS CONSEILLONS D'UTILISER LE DOSEUR QUI VA DIRECTEMENT DANS LE TAMBOUR.

**ATTENTION :**  
DANS LE BAC MARQUÉE DU SYMBOLE "☼" N'INTRODUIRE QUE DES PRODUITS LIQUIDES. LA MACHINE EST PROGRAMMÉE DE MANIÈRE A AUTOMATIQUEMENT ABSORBER LES PRODUITS COMPLÉMENTAIRES PENDANT LE DERNIER RINÇAGE DE TOUS LES CYCLES DE LAVAGE.

## CAPITOLO 9

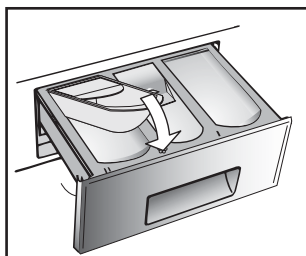
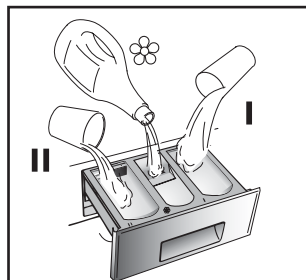
### CASSETTO DETERATIVO

Il cassetto deterativo è suddiviso in 3 vaschette:

- la vaschetta contrassegnata con "I" serve per il deterativo del prelavaggio;
- la vaschetta contrassegnata con "☼", serve per additivi speciali, ammorbidenti, profumi inamidanti, azzurranti, ecc.
- la vaschetta contrassegnata con "II" serve per il deterativo di lavaggio.

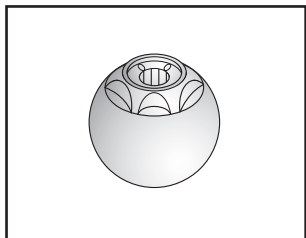
Se si desidera adoperare detersivi liquidi, va introdotta l'apposita vaschetta in dotazione nello scomparto contrassegnato con "II" del cassetto deterativo. Questo assicura che il sapone liquido vada nel cesto solo al momento in cui è necessario.

Se si desidera Candeggiare occorre utilizzare il programma **Risciacqui** ed inserire la sopracitata vaschetta sempre nello scomparto "II".



**ATTENZIONE: SI RICORDI CHE ALCUNI DETERSIVI SONO DI DIFFICILE ASPORTAZIONE. IN QUESTO CASO LE CONSIGLIAMO L'USO DI UN APPOSITO CONTENITORE DA PORRE NEL CESTELLO.**

**ATTENZIONE: NELLA VASCHETTA CONTRASSEGNA TA CON "☼" METTERE SOLO PRODOTTI LIQUIDI. LA MACCHINA È PREDISPOSTA AL PRELIEVO AUTOMATICO DEGLI ADDITIVI DURANTE L'ULTIMO RISCIAQUO IN TUTTI I CICLI DI LAVAGGIO.**



## KAPITEL 9

WASCHMITTEL-  
BEHÄLTER

Der Waschmittelbehälter ist in 3 Fächer unterteilt:

- Das Fach mit "I" ist für die Vorwäsche.
- Das Fach "☼", ist für spezielle Zusätze wie Weichspüler, Duftstoffe, Stärke usw.
- Das Fach mit "II" ist für das Hauptwaschmittel.

Für Flüssigwaschmittel benutzen Sie bitte den beiliegenden Einsatz, der wie abgebildet in die Waschmittelkammer "II" der Waschmittelschublade einzusetzen ist.

Der Einsatz für Flüssigmittel ist ebenfalls in die Waschmittelkammer "II" einzusetzen, wenn Sie das Programm "SPÜLEN" als BLEICHPROGRAMM nutzen wollen.

**ACHTUNG:  
BEKANNTLICH LASSEN  
SICH EINIGE  
WASCHMITTEL SCHWER  
EINSPÜLEN, IN SOLCHEN  
FÄLLEN BENUTZEN SIE  
BITTE DIE SPEZIELLEN  
BEHÄLTER FÜR DIE  
VERWENDUNG DIREKT  
IN DER TROMMEL.**

**ACHTUNG:  
IN DAS FACH "☼" NUR  
FLÜSSIGE MITTEL  
EINFÜLLEN. DAS GERÄT  
SPÜLT DIE ZUSATZMITTEL  
AUTOMATISCH  
WÄHREND DES LETZTEN  
SPÜLGANGS IN ALLEN  
WASCHPROGRAMMEN  
EIN.**

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 9

ΣΥΡΤΑΡΙ  
ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ

Το συρτάρι του απορρυπαντικού είναι χωρισμένο σε τρεις θήκες

- Η πρώτη θήκη, με την ένδειξη "I", χρησιμοποιεί για το απορρυπαντικό της πρόπλυσης
- Η δεύτερη θήκη, με το σήμα "☼" χρησιμοποιεί για τα πρόσθετα, το μαλακτικό, την κόλλα, το λουλάκι κλπ.
- Η τρίτη θήκη, με την ένδειξη "II", χρησιμοποιεί για το απορρυπαντικό της πλύσης.

Το πλυντήριο διαθέτει ειδική θήκη για τη χρήση απορρυπαντικού σε υγρή μορφή, η οποία τοποθετείται μέσα στο συρτάρι (βλέπε εικόνα).

Αυτό το ειδικό εξάρτημα θα πρέπει να το τοποθετήσετε μέσα στο συρτάρι του απορρυπαντικού στην θήκη με το σύμβολο "II". Επίσης θα πρέπει να το χρησιμοποιείτε όταν θέλετε να ενεργοποιήσετε το "ΕΙΔΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΞΕΒΓΑΛΜΑΤΩΝ" σαν κύκλο πλύσης με την χρήση "ΛΕΥΚΑΝΤΙΚΟΥ".

**ΠΡΟΣΟΧΗ :**  
μερικά απορρυπαντικά απορροφώνται με δυσκολία, σε αυτή την περίπτωση είναι καλύτερα να τα τοποθετούμε απ' ευθείας στον κάδο μέσα στην θήκη που τα συνοδεύει.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**  
Η δεύτερη θήκη δέχεται μόνο υγρά. Η συσκευή είναι προγραμματισμένη ώστε να απορροφά αυτόματα κατά το τελευταίο ξέβγαλμα τα πρόσθετα

## ГЛАВА 9

РЕЗЕРВУАР ДЛЯ  
МОЩЕГО СРЕДСТВА

Резервуар для мощного средства состоит из трех отделов:

- отдел со значком "I" для предварительной стирки.
- отдел со значком "☼" для специальных добавок, таких как кондиционеры для белья, ароматические вещества, крахмал, отбеливатели и т.д.
- отдел со значком "II" для основного мощного средства.

Для жидких моющих средств вставьте прилагающуюся насадку, как изображено на рисунке, в отдел со значком "II" резервуара для мощного средства. Это гарантирует попадание жидкого моющего средства в барабан стиральной машины в ходе нужной фазы цикла стирки. Также насадка используется в отделе со значком "II" резервуара для мощного средства при запуске программы "Полоскание" в качестве программы "Полоскание с отбеливателем".

**ПРИМЕЧАНИЕ: НЕКОТОРЫЕ  
МОЮЩИЕ СРЕДСТВА ПЛОХО  
РАЗМЫВАЮТСЯ.  
ИСПОЛЬЗУЙТЕ В ТАКИХ  
СЛУЧАЯХ СПЕЦИАЛЬНЫЕ  
ЕМКОСТИ ДЛЯ ПРИМЕНЕНИЯ  
НЕПОСРЕДСТВЕННО В  
БАРАБАНЕ СТИРАЛЬНОЙ  
МАШИНЫ**

**ПРИМЕЧАНИЕ: В ОТДЕЛ СО  
ЗНАЧКОМ "☼" СЛЕДУЕТ  
ЗАЛИВАТЬ ТОЛЬКО ЖИДКИЕ  
СУБСТАНЦИИ. МАШИНА  
АВТОМАТИЧЕСКИ ЗАБИРАЕТ  
СПЕЦИАЛЬНЫЕ ДОБАВКИ  
ИЗ РЕЗЕРВУАРА ВО ВРЕМЯ  
ПОСЛЕДНЕГО ПОЛОСКАНИЯ  
В ХОДЕ ВЫПОЛНЕНИЯ ВСЕХ  
ПРОГРАММ.**

## CHAPITRE 10

LE PRODUIT**ATTENTION:**

si vous devez laver des tapis, des couvre-lits ou d'autres pièces lourdes, nous conseillons de ne pas essorer.

Pour laver à la machine des vêtements et de la lingerie se reporter à l'étiquette qui doit mentionner "pure laine vierge" et l'indication "ne se feutre pas" ou "peut être lavé en machine".

**ATTENTION:**  
**Au cours de la phase de sélection vérifier que:**

- aucun objet métallique ne se trouve dans le linge à laver (boucles, épingles de nourrice, épingles, monnaie, etc.);
- les taies d'oreiller soient boutonnées, les fermetures à glissière, les crochets, les oeilletons soient fermés, les ceintures et les rubans des robes de chambre soient noués;
- les anneaux soient enlevés des rideaux;
- n'oubliez pas de lire attentivement l'étiquette sur les tissus;
- Si, au cours de la sélection, vous trouvez des taches résistantes, les enlever à l'aide d'un nettoyant spécial.

## CAPITOLO 10

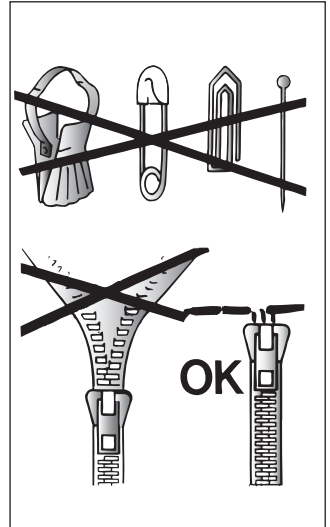
IL PRODOTTO**ATTENZIONE:**

se deve lavare tappetoni, copriletti o altri indumenti pesanti é bene non centrifugare.

*Indumenti e biancheria di lana, per poter essere lavati in lavatrice, devono essere contrassegnati con il simbolo "Pura Lana Vergine" e avere inoltre l'indicazione "Non infeltrisce" oppure "Lavabile in lavatrice".*

**ATTENZIONE:**  
**Durante la selezione si assicuri che:**

- nella biancheria da lavare non vi siano oggetti metallici (ad esempio fermagli, spilli di sicurezza, spilli, monete, ecc.);
- abbottoni federe, chiuda le cerniere lampo, gancetti a occhielli, annodi cinghie sciolte e lunghi nastri di vestaglie;
- asportati dalle tendine anche i rulli di scorrimento;
- osservi attentamente le etichette sui tessuti;
- se durante la selezione vede delle macchie resistenti, le asporti con del detersivo speciale o con un'apposita pasta di lavaggio.



**KAPITEL 10****DAS PRODUKT****ACHTUNG:**

Wenn Sie Kleinere Läufer, Tagesdecken oder ähnliche, schwere Textilien waschen, sollten Sie auf das Schleudern verzichten.

Das Symbol "reine Wolle" kennzeichnet Kleidung und Textilien aus Wolle, die für die Maschinenwäsche geeignet sind. Darüber hinaus sollten solche Textilien den Hinweis "nicht filzend" oder "waschmaschinenecht" tragen.

**ACHTUNG:****Achten Sie beim Sortieren der Wäsche auf folgende Details:**

- keine Metallteile (z.B. Schnallen, Sicherheitsnadeln, Anstecknadeln, Münzen) an oder in der Wäsche;
- Kissenbezüge zuknöpfen, Reißverschlüsse und Druckknöpfe schließen, lose Gürtel und Bänder von Morgenröcken zuknöpfen;
- Rollen von den Gardinen entfernen;
- Hinweise auf den Wäscheetiketten genauestens beachten;
- beim Sortieren auffallende, hartnäckige Flecken mit Spezialreiniger oder geeigneter Waschpaste vorbehandeln.

**ΚΕΦΑΛΑΙΟ 10****Το προϊόν****ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Όταν πλένετε χαλιά, καλύμματα ή άλλα βαριά κομμάτια, σας συμβουλεύουμε να μην τα στήσετε.

Πριν βάλετε στο πλυντήριο μάλλινα ρούχα, σιγουρευτείτε ότι αναγράφεται στην ετικέτα ότι επιτρέπεται το πλύσιμο στο πλυντήριο.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:****Όταν βάζετε τα ρούχα στο πλυντήριο βεβαιωθείτε ότι:**

- δεν υπάρχουν στα ρούχα μεταλλικά αντικείμενα (όπως καρφίτσες, παραμάνες, κέρματα κλπ.)
- όπου υπάρχουν κουμπιά να είναι κουμπωμένα, τα φερμουάρ να είναι κλεισμένα, ζώνες ή μακριές λωρίδες υφάσματος να είναι δεμένες σε κόμπο.
- τα πιαστράκια από τις κουρτίνες να έχουν απομακρυνθεί
- προσέξτε τις ταμπέλες των ρούχων
- δύσκολοι λεκέδες στα ρούχα είναι προτιμότερο να καθαρίζονται με ειδικά προϊόντα, που υποδεικνύεται στην ετικέτα τους, πριν τα βάλετε στο πλυντήριο

**ГЛАВА 10****ПРОДУКТ****ВАЖНО:**

При стирке ковриков, покрывал и других подобных текстильных изделий рекомендуется не использовать фазу отжима.

В стиральной машине можно стирать только одежду и ткани из шерсти, которые имеют пометку "пригодно для стиральной машины".

**ВАЖНО:****При сортировке белья обратите внимание на следующее:**

- отсутствие металлических предметов (например, застёжки, иголки, скрепки, монеты) на белье или в белье;
- застегните наволочки, молнии, ремни, защелкните кнопки;
- снимите защелки с занавесок;
- неукоснительно следуйте рекомендациям по стирке на этикетке производителя;
- предварительно обработайте специальными очистителями или моющей пастой обнаруженные при сортировке засохшие пятна.

## CHAPITRE 11

### CONSEILS UTILES POUR L'UTILISATEUR

#### SUGGESTION POUR L'UTILISATION DE VOTRE LAVE-LINGE

Dans le souci du respect de l'environnement et avec le maximum d'économie d'énergie, charger au maximum votre lave-linge pour éliminer les éventuels gaspillages d'énergie et d'eau. Nous recommandons d'utiliser la capacité maximale de chargement de votre lave-linge.

Vous pouvez ainsi économiser jusqu'à 50% d'énergie si vous pratiquez le chargement maximal. Effectuez un lavage unique à l'opposé de 2 lavages en 1/2 charge.

#### QUAND LE PRE-LAVAGE EST-IL VRAIMENT NÉCESSAIRE ?

Seulement dans le cas d'un linge particulièrement sale. Dans le cas d'un linge normalement sale, ne sélectionnez pas l'option "prélavage", ceci vous permettra une économie d'énergie de 5 à 15%.

#### QUELLE TEMPÉRATURE DE LAVAGE SÉLECTIONNER ?

L'utilisation des détachants avant le lavage en machine ne rend pas nécessaire le lavage au-delà de 60°C. L'utilisation de la température de 60°C permet de diminuer la consommation d'énergie de 50%.

#### AVANT D'UTILISER UN PROGRAMME DE SÉCHAGE.

Sélectionnez une vitesse d'essorage élevée avant de débiter le séchage. Vous diminuerez ainsi l'humidité résiduelle du linge. Grâce à cette opération vous obtiendrez des substantielles économies d'énergie et d'eau.

## CAPITOLO 11

### CONSIGLI UTILI PER GLI UTENTI

*Brevi suggerimenti per un utilizzo del proprio elettrodomestico nel rispetto dell'ambiente e con il massimo risparmio*

#### CARICARE AL MASSIMO LA PROPRIA LAVABIANCHERIA

*Per eliminare eventuali sprechi di energia, acqua o detersivo si raccomanda di utilizzare la massima capacità di carico della propria lavabiancheria. E' possibile infatti risparmiare fino al 50% di energia con un carico pieno effettuato con un unico lavaggio rispetto a due lavaggi a mezzo carico.*

#### QUANDO SERVE VERAMENTE IL PRELAVAGGIO?

*Solamente per carichi particolarmente sporchi! Si risparmia dal 5 al 15% di energia evitando di selezionare l'opzione prelavaggio per biancheria normalmente sporca.*

#### QUALE TEMPERATURA DI LAVAGGIO SELEZIONARE?

*L'utilizzo di smacchiatori prima del lavaggio in lavabiancheria riduce la necessità di lavare a temperature superiori a 60°C. E' possibile risparmiare fino al 50% utilizzando la temperatura di lavaggio di 60°C.*

#### PRIMA DI UTILIZZARE UN PROGRAMMA DI ASCIUGATURA

*Selezionare un alto numero di giri prima di un programma di asciugatura per ridurre l'umidità residua nella biancheria. Si ottengono così notevoli risparmi di energia e acqua.*

## KAPITEL 11

### EINIGE NÜTZLICHE HINWEISE

Wir möchten Ihnen im folgenden einige Hinweise für die richtige Nutzung Ihres Haushaltsgerätes, damit Sie es umweltschonend und mit der höchstmöglichen Ersparnis betreiben können.

#### **STETS MAXIMALE FÜLLUNG BELADEN**

Um Strom, Wasser und Waschmittel nicht zu verschwenden, empfehlen wir, Ihre Waschmaschine stets mit der maximalen Wäschefüllung zu beladen. Das Waschen einer vollen Wäscheladung ermöglicht eine Ersparnis von bis zu 50% Strom gegenüber zwei Wäscheladungen mit halber Menge.

#### **WANN IST EINE VORWÄSCHE WIRKLICH NOTWENDIG?**

In der Regel nur für stark verschmutzte Wäsche! Wenn Sie normal oder wenig verschmutzte Wäsche waschen, sparen Sie zwischen 5% und 15% Strom, wenn Sie keine Vorwäsche wählen.

#### **WELCHE WASCHTEMPERATUR?**

Durch die Vorbehandlung der Wäsche mit geeigneten Fleckentfernern ist eine Waschtemperatur von über 60°C in den meisten Fällen nicht mehr nötig. Sie können bis zu 50% sparen, wenn Sie die Waschtemperatur auf 60°C begrenzen.

#### **VOR DEM TROCKNEN BITTE BEACHTEN**

Wählen Sie vor jedem Trocknungsgang immer eine hohe Schleuderdrehzahl, damit die Restfeuchte der Wäsche so gering wie möglich gehalten wird. So können Sie Wasser und Strom in erheblichem Maße sparen.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 11

### ΧΡΗΣΙΜΕΣ ΠΛΗΡ ΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΧΡΗΣΤΕΣ

Σύντομες συμβουλές για την καλή χρήση της συσκευής σε σχέση με την προστασία του περιβάλλοντος και με τη μέγιστη οικονομία.

#### **ΠΛΗΡΗΣ ΦΟΡΤΩΣΗ ΤΟΥ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟΥ**

Για την ελαχιστοποίηση πιθανής σπατάλης ενέργειας, νερού ή απορρυπαντικού, σας συστήνουμε, όπου είναι εφικτό, να χρησιμοποιείτε την μέγιστη δυνατότητα φόρτωσης του πλυντηρίου σας. Με τον τρόπο αυτό είναι εφικτή η οικονομία ενέργειας έως και 50% συγκρίνοντας μία μόνο πλύση με πλήρες φορτίο με δύο πλυσίματα Μισού Φορτίου.

#### **ΠΟΤΕ ΠΡΑΓΜΑΤΙ Α ΧΡ ΕΙΑΖΕΤΑΙ Η ΠΡΟΠΛΥΣΗ ?**

Μόνο για ρούχα ιδιαίτερα λερωμένα !  
Έχετε από 5 έως 15% οικονομία ενέργειας με την αποφυγή της πρόπλυσης για ρούχα όχι πολύ λερωμένα.

#### **ΠΟΙΑ ΘΕΡΜΟ ΡΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΝΑ ΔΙΑΛΕΞΩ ?**

Η χρήση ειδικών καθαριστικών ρούχων πριν το πλύσιμο στο πλυντήριο ελαχιστοποιεί την ανάγκη πλυσίματος σε θερμοκρασία άνω των 60°C. Είναι εφικτή η οικονομία μέχρι και 50% όταν χρησιμοποιείτε την θερμοκρασία πλυσίματος των 60°C.

#### **ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΕΝΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΣΤΕΓΝΩΜΑΤΟΣ**

Επιλέξτε ένα υψηλό νούμερο στροφών στεγνώματος πριν από το πρόγραμμα στεγνώματος, για να ελαττώσετε την υγρασία που παραμένει στα ρούχα. Επιτυγχάνετε έτσι αξιόλογη οικονομία ενέργειας και νερού.

## ГЛАВА 11

### ПОЛЕЗНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Мы хотели бы дать Вам несколько полезных рекомендаций по правильному использованию Вашего бытового прибора с целью безопасной для окружающей среды и максимально экономичной для Вас эксплуатации.

#### **ВСЕГДА МАКСИМАЛЬНО ЗАГРУЖАЙТЕ СТИРАЛЬНУЮ МАШИНУ**

В целях экономии электроэнергии, воды и стирального порошка мы рекомендуем эксплуатировать Ваш бытовой прибор при максимальной загрузке. Стирка при полной загрузке экономит до 50% электроэнергии в сравнении с двумя стирками при загрузке машины наполовину.

#### **КОГДА ДЕЙСТВИТЕЛЬНО НЕОБХОДИМА ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ СТИРКА?**

Только для сильно загрязненного белья! При стирке нормального или слегка загрязненного белья Вы ЭКОНОМИТЕ от 5 до 15% электроэнергии, если НЕ используете режим предварительной стирки.

#### **ТРЕБУЕТСЯ ЛИ СТИРКА ПРИ ВЫСОКОЙ ТЕМПЕРАТУРЕ?**

При предварительной обработке белья пятновыводителем или посредством замачивания стирка при высокой температуре не потребуется. При температуре стирки не более 60°C Вы достигаете до 50% экономии.

#### **СОБЛЮДАТЬ ПЕРЕД СУШКОЙ**

Устанавливайте перед каждой сушкой высокое число оборотов при отжиме, чтобы остаточная влажность белья была как можно меньше. Это поможет Вам сэкономить электроэнергию и время стирки.

## LAVAGE


CAPACITÉ VARIABLE  
AUTOMATIQUE

Cette machine peut adapter automatiquement le niveau d'eau au type et à la quantité de linge. Vous pouvez ainsi obtenir un lavage "personnalisé", même du point de vue énergétique. Ce système permet de diminuer la consommation d'énergie et réduit nettement les temps de lavage.

## EXEMPLE:

Pour les tissus extrêmement délicats nous conseillons d'utiliser un filet. Supposons que le linge à laver soit en COTON EXTREMEMENT SALE (s'il a des taches particulièrement résistantes les enlever avec un détachant).

Nous vous conseillons de ne pas faire un lavage exclusivement de serviettes-éponge qui, absorbant beaucoup d'eau, deviennent trop lourdes.

- Ouvrir le tiroir à produits lessiviels (P).
- Remplir le bac de lavage II avec 120 g de produit.
- En cas de besoin, remplir le bac des additifs avec 50 ml de produit .
- Fermer le tiroir (P).

## LAVAGGIO


## CAPACITÀ VARIABILE

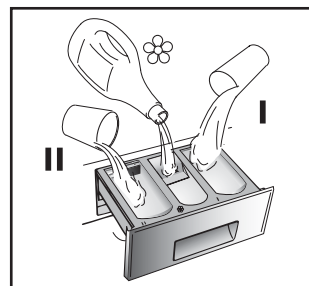
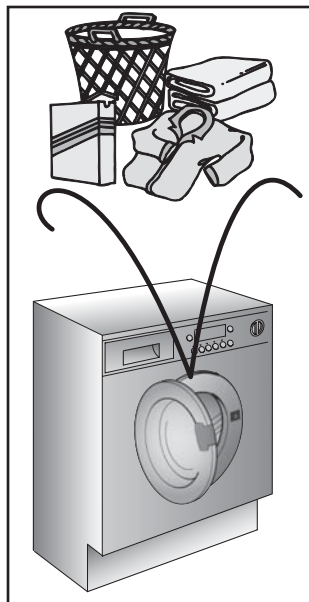
Questa lavatrice è in grado di adattare automaticamente il livello dell'acqua al tipo e alla quantità di biancheria. E' così possibile ottenere un bucato "personalizzato" anche dal punto di vista energetico. Questo sistema porta ad una diminuzione dei consumi d'energia e ad una riduzione sensibile dei tempi di lavaggio.

## ESEMPIO DI USO:

*Per tessuti molto delicati è consigliabile l'utilizzo di un sacchetto di rete. Supponiamo che il bucato da lavare sia di COTONE MOLTO SPORCO (se ha delle macchie particolarmente resistenti le asporti con l'apposita pasta).*

*Le consigliamo di non fare un carico di soli capi in tessuto di spugna che, assorbendo molta acqua, diventano troppo pesanti.*

- Apra il cassetto detersivo (P).
- Metta nella vaschetta di lavaggio II 120 g di detersivo
- Metta 50 ml dell'additivo che desidera nella vaschetta additivo .
- Chiuda il cassetto detersivo (P).





## WASCHEN

### UNTERSCHIEDLICHE WÄSCHEMENGEN

Die Waschmaschine gleicht die Wassermenge automatisch an Art und Menge der Wäsche an. So ist, auch im Hinblick auf den Energieverbrauch, eine sehr "individuelle" Form des Waschens möglich.

Dieses System ermöglicht eine spürbare Reduzierung sowohl des Wasserverbrauchs als auch der Waschzeiten.

#### BEISPIEL:

Für die Wäsche extrem empfindlicher Teile empfiehlt sich die Verwendung eines Waschnetzes.

Angenommen, Sie waschen z.B. STARK VERSCHMUTZTE BAUMWOLLE (auf die hartnäckigen Flecken vorher eine geeignete Waschpaste auftragen). Waschen Sie nach Möglichkeit niemals ausschließlich sehr saugfähige Wäschestücke, die, bedingt durch die extreme Wasseraufnahme, sehr schwer werden.

● Waschlittelbehälter (P) öffnen.

● in das Fach mit II (Hauptwäsche) ca 120 g Waschlittel geben.

● auf Wunsch ca. 50 ml Zusatzmittel in den Behälter für Zusatzmittel geben.

● Waschlittelbehälter (P) schließen.

## Πλύσιμο

### ΜΕΤΑΒΛΗΤΗ ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ

Το πλυντήριο είναι σε θέση να υπολογίσει αυτόματα το επίπεδο ύδατος σύμφωνα με τον τύπο και την ποσότητα των ρούχων. Είναι λοιπόν εφικτό να εξασφαλίσετε μία πλύση "προσωπική" ακόμα και σε ενεργειακό επίπεδο. Αυτό το σύστημα επιτυγχάνει μία μείωση της ηλεκτρικής ενέργειας και μία αισθητή επίσης μείωση του χρόνου πλύσης.

#### ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ:


Ιδιαίτερα ευαίσθητα ρούχα μπορείτε να τα βάζετε μέσα σε δίχτυακί.

Ας υποθέσουμε ότι η πλύση περιλαμβάνει πολύ λερωμένα βαμβακερά (ιδιαίτερα δύσκολοι λεκέδες πρέπει να καθαρίζονται ξεχωριστά με ειδική κρέμα).

Σας συμβουλεύουμε να μην πλένετε μαζί πολλές πετσέτες, διότι απορροφούν πολύ νερό και επιβαρύνουν υπερβολικά το πλυντήριο.

● Ανοίξτε το συρτάρι του απορρυπαντικού (P).

● Τοποθετήστε 120 g μέσα στο συρτάρι του απορρυπαντικού στην θήκη νούμερο II.

● Βάλτε 50 κ.εκατοστά από κάποιο πρόσθετο καθαριστικό εάν επιθυμείτε στο τμήμα με την ένδειξη .

● Κλείστε το συρτάρι του απορρυπαντικού (P).

## СТИРКА

### РАЗЛИЧНОЕ КОЛИЧЕСТВО БЕЛЬЯ

Стиральная машина автоматически подбирает количество воды в барабане в зависимости от типа и количества белья. Таким образом, также и с точки зрения расхода электроэнергии эта весьма "индивидуальная" форма стирки. Данная система позволяет сократить не только расход воды, но и время на стирку.

#### ПРИМЕР:


Для стирки особенно деликатных тканей рекомендуется использовать специальные сетки для стирки.

Допустим, Вы стираете, например, СИЛЬНО ЗАГРЯЗНЕННЫЙ ХЛОПОК (нанесите предварительно на засохшие пятна подходящую мощную пасту).

По возможности, никогда не стирайте только сильно впитывающее влагу белье, которое ввиду высокого влагопоглощения, становится очень тяжелым.

● Откройте резервуар для мощного средства (P).

● Засыпьте в отдел со значком "II" около 120 г мощного средства.

● По желанию налейте около 50 мл дополнительного средства в отдел со значком .

● Закройте резервуар для мощного средства (P).

**FR**

- Vérifier que le robinet d'eau soit ouvert.
- Vérifier que la vidange soit placée correctement.

### SÉLECTION DU PROGRAMME

Sélectionnez le programme en tournant le sélecteur de programmes et en alignant le nom du programme sur l'indicateur.

L'écran affichera les réglages du programme sélectionné.

Ajustez la température si nécessaire

Pressez les boutons d'options si besoin

Appuyez sur le bouton " START " et quelques secondes plus tard, le programme se lance.

Le cycle de lavage se réalisera avec la manette des programmes arrêtée sur le programme sélectionné jusqu'à la fin de celui-ci.

**Attention:** En cas de coupure de courant pendant un programme de lavage, une mémoire spéciale restaure le programme sélectionné et, lorsque le courant est rétabli, reprend le cycle là où il s'est arrêté.

- A la fin du programme, le mot "End" apparaîtra sur l'écran.
- Lorsque le programme est terminé:
- Attendez que le verrou de porte se désactive. Le voyant lumineux "" Témoin de verrouillage de porte " s'éteint après environ 2 minutes;
- Mettez la machine à l'arrêt en tournant le sélecteur de programme à la position OFF.
- Ouvrez la porte.
- Enlevez le linge.
- Fermer le robinet d'eau.

**POUR TOUTS LES TYPES DE LAVAGE CONSULTER TOUJOURS LE TABLEAU DES PROGRAMMES ET SUIVRE LA SEQUENCE DES OPERATIONS INDIQUEE.**

**IT**

- Si assicuri che il rubinetto dell'acqua sia aperto.
- Che lo scarico sia in posizione regolare.

### SELEZIONE PROGRAMMA

Fate riferimento alla tabella dei programmi o alla legenda dei programmi sulla macchina, per scegliere il programma più adatto.

Il programma viene scelto ruotando la manopola programmi e facendo coincidere il numero del programma con l'indice. Sul display verranno visualizzati i parametri del programma scelto.

Eventualmente modificare la temperatura di lavaggio.

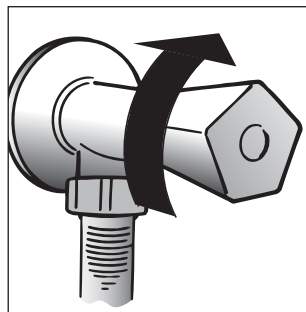
Premere i tasti opzione (se desiderati)

Premete il tasto AVVIO/PAUSA. Il programma ha inizio.

Il ciclo di lavaggio avverrà con la manopola programmi ferma sul programma selezionato sino alla fine del lavaggio.

**Attenzione:** Se dovesse mancare la corrente durante il funzionamento della lavabiancheria, una speciale memoria conserverà l'impostazione effettuata e, al ritorno della corrente, la macchina ripartirà dal punto in cui si era fermata.

- Alla fine del programma sul display viene visualizzata la scritta "End"
- Attendete lo spegnimento della spia oblò bloccato (2 minuti dalla fine del programma).
- Spegnere la lavabiancheria portando la manopola programma in posizione OFF.
- Apra l'oblò e tolga i tessuti.
- Chiuda il rubinetto dell'acqua.



**PER QUALSIASI TIPO DI LAVAGGIO CONSULTI SEMPRE LA TABELLA DEI PROGRAMMI E SEGUA LA SEQUENZA DELLE OPERAZIONI COME INDICATO.**

● überzeugen Sie sich, daß die Wasserzufuhr geöffnet ist.

● daß der Ablaufschlauch richtig angebracht ist.

### PROGRAMM WÄHLEN

Die Programmtabelle oder die Programmübersicht am Gerät hilft Ihnen, das geeignete Programm für Ihre Wäsche zu finden.

Drehen Sie den Programmwahlschalter auf das gewünschte Programm, bis die Programmnummer mit der Anzeigemarke übereinstimmt. Das Display zeigt sodann die Voreinstellungen des gewählten Programms.

Bei Bedarf Waschttemperatur verändern.

Optionstasten (sofern gewünscht) drücken.

Drücken Sie die Taste START/PAUSE. Das Programm startet.

Während des Waschgangs bleibt der Programmwahlschalter bis zum Ende des Programms auf dem gewählten Programm stehen.

**ACHTUNG:** Bei einem eventuellen Stromausfall während des Betriebs der Waschmaschine werden die gewählten Einstellungen in einem speziellen Speicher abgespeichert, so daß das Gerät wieder dort anfängt zu arbeiten, wo es aufgehört hatte, wenn der Strom wieder da ist.

● Am Ende des Programms erscheint im Display die Anzeige "End"

● Warten Sie, bis die Türverriegelungsanzeige ausgeht (2 Minuten nach Programmende).

● Schalten Sie die ab und Waschmaschine stellen Sie den Programmwahlschalter auf die Position OFF

● Das Bullage öffnen und die Wäsche entnehmen.

● Schließen Sie den Wasserhahn.

**BENUTZEN SIE FÜR JEDE WÄSCHE DIE PROGRAMMTABELLE UND BEACHTEN SIE DIE O.A. REIHENFOLGE.**

● *Βεβαιωθείτε ότι η παροχή του νερού είναι ανοιχτή.*

● *Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας εκροής βρίσκεται στη θέση του.*

### Επιλογή προγράμματος

*Κοιτάξτε στον πίνακα προγραμμάτων για να επιλέξετε το πλῆρον κατάλληλο.*

*Γυρίζοντας τον επιλογέα, το επιθυμητό πρόγραμμα ενεργοποιείται.*

*Η Οθόνη θα εμφανίσει τις ρυθμίσεις για το επιλεγμένο πρόγραμμα.*

*Ρυθμίστε την θερμοκρασία πλύσης, εάν αυτό είναι απαραίτητο.*

*Πατήστε τα πλήκτρα επιλογής (αν απαιτείται)*

*Όταν το κουμπί εκκίνησης (START) πατηθεί, η συσκευή τίθεται σε λειτουργία.*

*Το πρόγραμμα συνεχίζει, ενώ ο επιλογέας των προγραμμάτων (χρονοδιακόπτης) παραμένει ακίνητος στο αρχικά επιλεγμένο σημείο, μέχρι το τέλος του προγράμματος.*

**Προειδοποίηση:** *αν υπάρξει διακοπή ρεύματος κατά τη διάρκεια της πλύσης, μια ειδική μνήμη αποθηκεύει το επιλεγμένο πρόγραμμα και όταν το ρεύμα αποκατασταθεί, η συσκευή συνεχίζει τη λειτουργία της από εκεί που είχε μείνει.*

● *Όταν το πρόγραμμα ολοκληρωθεί, η λέξη "End" θα εμφανιστεί στην οθόνη*

● *Περιμένετε περίπου 2 λεπτά έως ότου απελευθερωθεί ο μηχανισμός κλειδώματος της πόρτας της συσκευής.*

● *Σβήστε τη συσκευή θέτοντας το χρονοδιακόπτη-επιλογέα προγραμμάτων στη θέση OFF.*

● *Ανοίξτε την πόρτα της συσκευής και βγάλτε τα ρούχα.*

● *Να κλείνετε την παροχή νερού μετά από κάθε χρήση.*

**ΓΙΑ ΟΛΟΥΣ ΤΟΥΣ ΤΥΠΟΥΣ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΕΤΕ ΤΟΝ ΠΙΝΑΚΑ ΜΕ ΤΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΑ ΚΑΙ ΑΚΟΛΟΥΘΕΙΤΕ ΤΙΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΜΕ ΤΗ ΣΕΙΡΑ ΠΟΥ ΔΙΝΟΝΤΑΙ.**

● Убедитесь, что кран подачи воды открыт.

● Удостоверьтесь, что сливной шланг надежно закреплен.

### ВЫБОР ПРОГРАММЫ

Таблица программ или список программ непосредственно на стиральной машине помогут Вам выбрать подходящую программу для стирки Вашей белья.

Установите переключатель программ на необходимую программу, чтобы активировать ее. На дисплее будут отображены настройки выбранной программы. При необходимости измените температуру стирки.

Нажмите кнопки дополнительных функций (при необходимости).

Затем нажмите кнопку "СТАРТ" (START). После нажатия этой кнопки стиральная машина запускает программу стирки.

Во время процесса стирки переключатель программ остается на исходной позиции до завершения программы.

**Предупреждение:** При перебое в подаче электропитания во время работы стиральной машины выбранные настройки сохраняются в специальном запоминающем устройстве таким образом, что при возобновлении электропитания, прибор продолжит работу с того момента, на котором он остановился.

● После завершения программы на дисплее появится сообщение "Конец" (End).

● Подождите, пока будет снята блокировка дверцы (около 2 минут после завершения программы).

● Выключите стиральную машину и переведите переключатель программ в позицию "Выкл." (OFF).

● Откройте дверцу и достаньте белье.

● Перекрывайте кран подачи воды после каждого использования стиральной машины.

**ИСПОЛЬЗУЙТЕ ДЛЯ КАЖДОЙ СТИРКИ ТАБЛИЦУ ПРОГРАММ И СОБЛЮДАЙТЕ ВЫШЕ-УКАЗАННУЮ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ.**

(FR)

## CHAPITRE 12

### SECHAGE

**NE SÈCHER JAMAIS DES VÊTEMENTS EN CAOUTCHOUC MOUSSE OU DES TISSUS INFLAMMABLES.**

**IMPORTANT: DANS CETTE MACHINE À LAVER SÈCHANTE, PEUT ÊTRE SÈCHÉ EXCLUSIVEMENT LE LINGE ESSORÉ ET LAVÉ À L'EAU.**

#### IMPORTANT

Les indications fournies sont générales et il sera nécessaire de s'exercer un peu pour un fonctionnement optimal du séchage. Au début, nous recommandons de régler des temps inférieurs à ceux qui sont indiqués, de façon à pouvoir définir le degré de séchage voulu. Nous vous recommandons de ne pas sécher les tissus qui s'effilochent souvent, du genre carpeste ou vêtements à poils longs, pour ne pas obstruer les conduites d'air. Le dispositif de séchage permet un séchage parfait des tissus sans aucune émission de vapeur à l'extérieur. Un puissant souffle d'air, idéalement chauffé, pénètre le linge humide. L'air saturé d'humidité est recyclé à travers une conduite dans laquelle l'eau froide condense l'humidité contenue dans l'air; tout le circuit est fermé et étanche, donc il n'y a aucune émission de vapeur à l'extérieur.

(IT)

## CAPITOLO 12

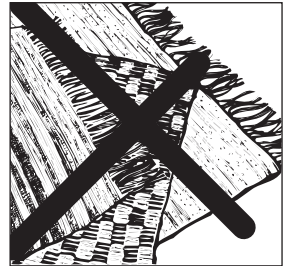
### ASCIUGATURA

**ASSOLUTAMENTE NON ASCIUGARE CAPI IN GOMMAPIUMA O TESSUTI INFIAMMABILI.**

**IMPORTANTE: IN QUESTA ASCIUGABIANCHERIA PUÒ ESSERE ASCIUGATA ESCLUSIVAMENTE BIANCHERIA CENTRIFUGATA PROVENIENTE DA UN LAVAGGIO IN ACQUA.**

#### IMPORTANTE

*Le indicazioni fornite sono generali, sarà necessaria un po' di pratica per un funzionamento ottimale dell'asciugatura. Le consigliamo all'inizio di impostare tempi inferiori a quelli consigliati, in modo da poter determinare il grado di essiccazione da Lei desiderato. Le consigliamo di non asciugare frequentemente tessuti filacciosi, tipo tappetini o capi a pelo lungo, per non intasare i condotti dell'aria. Il dispositivo di asciugatura consente una perfetta essiccazione dei tessuti senza nessuna emissione di vapori all'esterno. Un potente soffio d'aria opportunamente riscaldata investe la biancheria umida facendone evaporare l'acqua; l'aria satura di umidità viene riciclata attraverso un condotto in cui un velo d'acqua fredda condensa l'acqua contenuta nell'aria; l'acqua viene poi evacuata attraverso il circuito di scarico. Tutto il circuito è sigillato per cui non vi è nessuna emissione di vapore all'esterno.*



## KAPITEL 12

## TROCKNEN

**AUF KEINEN FALL GUMMIKLEIDUNG, DAUNENKISSEN ODER LEICHT BRENNBARE TEXTILIEN TROCKNEN.**

**ZU BEACHTEN: IN DIESEM TROCKNER DARF AUSSCHLIEßLICH GESCHLEUDERTE, IN WASSER GEWASCHENE WÄSCHE GETROCKNET WERDEN.**

## WICHTIG:

Die mitgelieferten Hinweise sind nur zur Orientierung gedacht. Die jeweils optimale Nutzung des Gerätes ergibt sich am ehesten aus der persönlichen Erfahrung im Umgang mit dem Gerät. Um den gewünschten Trocknungsgrad besser steuern zu können, sollte man anfangs die Trockenzeiten etwas niedriger als empfohlen einstellen.

Langfaserige Textilien, Badematten, Vorleger und andere langflorige Stoffe nicht zu häufig trocknen, um die Luftkanäle nicht zu verstopfen. Eine spezielle

Trockenvorrichtung garantiert die perfekte Trocknung der Wäsche ohne Dampfaustritt nach außen.

Ein kräftiger warmer Luftstrom entzieht der Wäsche die Feuchtigkeit.

Die so mit Wasserdampf angereicherte Luft wird durch einen Kanal geleitet. Durch einen kalten Wasserstrahl kondensiert die Luftfeuchtigkeit zu Wasser und wird in den Ausfluß abgepumpt. Das Kondensationssystem ist 100% abgedichtet, so daß während des Trocknens kein Dampf nach außen entweichen kann.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 12

## Στέγνωμα

**ΠΡΟΣΟΧΗ: ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΣΤΕΓΝΩΝΕΤΕ ΡΟΥΧΑ ΑΠΟ ΠΛΑΣΤΙΚΟ, ΚΑΟΥΤΣΟΥΚ Ή ΕΥΦΛΕΚΤΑ ΥΦΑΣΜΑΤΑ.**

**ΠΡΟΣΟΧΗ: ΤΟ ΣΤΕΓΝΩΤΗΡΙΟ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΕΙ ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΡΟΥΧΑ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΩΣ ΠΛΥΘΕΙ ΚΑΙ ΣΤΙΦΘΕΙ.**

## ΠΡΟΣΟΧΗ:

*Οι οδηγίες που δίνονται είναι γενικές, γι αυτό είναι απαραίτητο να εξασκηθείτε μερικές φορές προκειμένου να πετύχετε το καλύτερο στέγνωμα. Προτείνουμε να χρησιμοποιείτε μικρότερης διάρκειας προγράμματα, τις πρώτες φορές, προκειμένου να πετύχετε το επιθυμητό στέγνωμα. Αποφεύγετε να στεγνώνετε υφάσματα που ξεφτούν εύκολα (πχ. Χαλιά) ή ρούχα πολύ χνουδωτά που μπορεί να κάτσουν. Το στεγνωτήριο επιτρέπει το στέγνωμα των ρούχων χωρίς την παραμικρή διαφυγή ατμού προς το εξωτερικό περιβάλλον. Θερμός αέρας διοχετεύεται με δύναμη στα βρεγμένα ρούχα προκαλώντας στέγνωμα. Ο υγρός αέρας ανακυκλώνεται μέσω ενός σωλήνα στον οποίο υγροποιούνται οι υδρατμοί, ενώ το νερό οδηγείται στην αποχέτευση. Το όλο σύστημα είναι καλά κλειστό και στεγανό και έτσι δεν παρατηρείται η παραμικρή διαφυγή ατμού προς το εξωτερικό περιβάλλον.*

## ГЛАВА 12

## СУШКА

**НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ СУШИТЬ ОДЕЖДУ ИЗ РЕЗИНЫ, ПУХОВЫЕ ПОДУШКИ И ЛЕГКОВОС- ПЛАМЕНЯЮЩИЕСЯ ТКАНИ.**

**ВАЖНО: В ДАННОЙ СУШКЕ РАЗРЕШАЕТСЯ СУШИТЬ ТОЛЬКО СТИРАНОЕ В ВОДЕ, ОТЖАТОЕ БЕЛЬЕ.**

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Нижеследующие рекомендации даны в качестве ориентира. Оптимальное использование прибора приходит с индивидуальным опытом в обращении со стиральной машиной. Для достижения желаемого результата сушки рекомендуется задать вначале несколько меньшую, нежели рекомендованная, продолжительность сушки. Не сушите слишком часто длинноволокнистые ткани, коврики для ванной, половики и другие ворсистые материалы, чтобы не закупорить воздушные каналы. Воздух, обогащенный водяным паром, подается через специальный канал. Благодаря холодной струе воды влага конденсируется до состояния воды и выводится через сливное отверстие. Система конденсации на 100% герметична таким образом, что во время сушки пар не выходит наружу.

FR

**ATTENTION:**  
N'OUVREZ JAMAIS LE  
HUBLLOT DE LA  
MACHINE PENDANT UN  
CYCLE DE SÉCHAGE.  
PATIENTEZ JUSQU'À LA  
PHASE DE  
REFROIDISSEMENT ✕  
PRÉVUE POUR LE  
CYCLE.

Il est possible de sécher  
uniquement le linge qui a  
déjà été essoré.

Avec la machine à  
laver/séchante, deux types  
de séchage peuvent être  
accomplis:

1 Séchage de tissus en  
coton, éponge, lin, chanvre,  
etc...

**Note d'information**  
Pendant la phase de  
séchage, le tambour  
effectue des rotations à  
grande vitesse pour brasser  
le linge et ainsi optimiser le  
cycle.

2 Séchage de tissus  
mêlés  
(synthétiques/coton), tissus  
synthétiques.

IT

**ATTENZIONE:**  
EVITARE SEMPRE DI  
APRIRE L'OBLÒ UNA  
VOLTA INIZIATO IL  
CICLO DI  
ASCIUGATURA MA  
ATTENDERE FINO ALLA  
FASE DI  
RAFFREDDAMENTO ✕  
PREVISTA DAL CICLO

*E' possibile asciugare solo  
biancheria già centrifugata.*

*Con la lavasciuga si  
possono effettuare due tipi  
di asciugatura:*

*1 Asciugatura tessuti di  
cotone, spugna, lino,  
canapa, ecc...*

**Nota**  
*Durante la fase di  
asciugatura il cestello  
esegue rotazioni ad alta  
velocità per bilanciare il  
carico ed ottimizzare il ciclo.*

*2 Asciugatura di tessuti misti  
(sintetici/cotone), tessuti  
sintetici.*



**BITTE, VERMEIDEN SIE ES, DIE TÜR ZU ÖFFNEN, WENN DAS TROCKENPROGRAMM BEREITS BEGONNEN HAT UND WARTEN SIE STETS AB, BIS DIE LETZTE ABKÜHLPHASE BEENDET WORDEN IST, BEVOR SIE DIE TÜR ÖFFNEN ✕.**

Es kann nur bereits geschleuderte Wäsche getrocknet werden.

Zwei Trockenarten sind möglich:

1 Trocknen von Textilien aus Baumwolle, Frottee, Leinen, Hanf etc.

**Hinweis**  
Während der Trocknung reversiert die Trommel bei hoher Geschwindigkeit, um die Waschlading gleichmäßig zu verteilen und somit die Trocknung zu optimieren.

2 Trocknen von Mischgeweben (Synthetik/Baumwolle) und synthetischen Stoffen.

**ΜΗΝ ΑΝΟΙΓΕΤΕ ΠΟΤΕ ΤΗΝ ΠΟΡΤΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΑΦΟΥ ΕΧΕΙ ΑΡΧΙΣΕΙ Ο ΚΥΚΛΟΣ ΣΤΕΓΝΩΜΑΤΟΣ. ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΕΩΣ ΟΤΟΥ ΟΛΟΚΛΗΡΩΘΕΙ Η ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΑΕΡΙΣΜΟΥ ΤΩΝ ΡΟΥΧΩΝ ✕**

*Για να στεγνώσετε τα ρούχα πρέπει απαραίτητως προηγουμένως να τα έχετε στίψει.*

*Το πλυντήριο / στεγνωτήριο σας προσφέρει δύο τύπους στεγνώματος.*

*1 Για βαμβακερά, πετσέτες και λινά.*

**Σημείωση**  
*Κατά τη διάρκεια του κύκλου στεγνώματος το τύμπανο θα επιταχύνει Για να διανείμει το φορτίο, μεγιστοποιώντας την απόδοση του στεγνώματος*

*2 Μεικτά (συνθετικά – βαμβακερά) και συνθετικά υφάσματα.*

**ВАЖНО НЕ ОТКРЫВАЙТЕ ДВЕРЦУ ПОСЛЕ НАЧАЛА РАБОТЫ ПРОГРАММЫ СУШКИ. ДОЖДИТЕСЬ ОКОНЧАНИЯ ПОСЛЕДНЕЙ ФАЗЫ ОХЛАЖДЕНИЯ ПЕРЕД ТЕМ, КАК ОТКРЫВАТЬ ДВЕРЦУ ✕**

Сушить можно только отжатое белье.

В распоряжении имеются два типа сушки:

1 Сушка тканей из хлопка, льна, конопля, хлопчатобумажной ткани и т.д.

**Указание:**  
Во время сушки барабан реверсирует на высокой скорости, чтобы равномерно распределить белье и оптимизировать тем самым процесс сушки.

2 Сушка смешанных тканей (синтетика/хлопок) и синтетических материалов.


(FR)




## EXEMPLE D'UTILISATION EN SECHAGE UNIQUÈMENT

● Ouvrez le hublot de la machine.

● Remplissez la machine (5 kg max.). En cas de linge de maison de grande taille (draps, etc.) ou de linge très absorbant (peignoirs, pantalons en jean, etc.), il est préférable de réduire la charge.

● Refermez le hublot de la machine.

● Réglez le sélecteur de programme sur  coton.

● Sélectionner le degré de séchage désiré. Les possibilités disponibles comprennent l'option Linge extra sec (  ), idéal pour serviettes et peignoirs, l'option Linge sec prêt à ranger (  ) pour du linge qui ne nécessite pas d'être repassé, et Linge sec à repasser (  ) pour du linge prêt à être repassé.

Si vous désirez sélectionner un séchage minuté, appuyez sur la touche " Séchage " jusqu'à atteindre le niveau de temps désiré.

### PROTECTION DE HUBLLOT

La machine-à-laver dispose d'un dispositif de protection pour le verre du hublot qui rejoint des températures élevées durant la phase de séchage.

**ATTENTION:  
NE TOUCHER L'HUBLLOT  
EN AUCUN CAS.**

● S'assurer que le robinet d'eau est ouvert.

● S'assurer que le tuyau de vidange soit en position correcte.


(IT)




## ESEMPIO D'USO SOLO ASCIUGATURA

● Apra l'oblò.

● Lo riempia con 5 kg massimo, in caso di capi di grandi dimensioni (es. lenzuola), o molto assorbenti (es. accappatoi o blue jeans), è bene ridurre la quantità di biancheria.

● Chiuda l'oblò.

● Porti la manopola programmi su  cotone.

● Selezionare il grado di asciugatura desiderato. Le possibilità disponibili comprendono l'opzione Capi extra asciutti (  ), ideale per asciugamani e accappatoi, l'opzione Capi asciutti da riporre (  ), per capi che non è necessario stirare, e capi asciutti da stirare (  ) che lasciano la biancheria pronta per la stiratura.

Se vuole impostare un' asciugatura a tempo preme il tasto "Selezione programma asciugatura" fino all' accensione di una delle spie tempo.

### PROTEZIONE OBLÒ

La lavabiancheria dispone di uno schermo protettivo al vetro oblò, che durante la fase di asciugatura si riscalda molto.

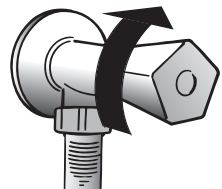
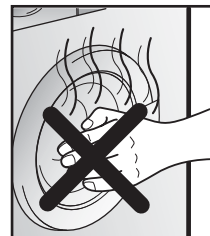
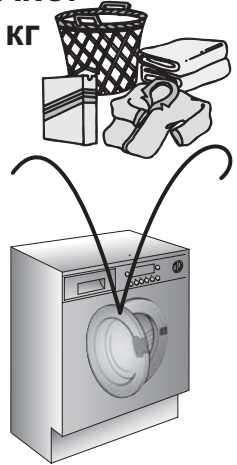
**ATTENZIONE:  
NON TOCCARE L'OBLO'  
PER NESSUNA RAGIONE.**

● Si assicuri che il rubinetto dell'acqua sia aperto.

● Che lo scarico sia in posizione regolare.





МАКС.

5 кг





## NUTZUNGSBEISPIEL NUR TROCKNEN

- Öffnen Sie das Bullauge
- Füllen Sie die Trommel mit max. 5 kg Wäsche, wenn es sich um große Wäschestücke (z.B. Bettwäsche) oder um stark saugfähige Stoffe (z.B. Frottee, Jeans) handelt, empfiehlt es sich, die Ladung entsprechend zu reduzieren.
- Schließen Sie das Bullauge.
- Drehen Sie den Programmwahlschalter auf die Position  Baumwolle.
- Wählen Sie den gewünschten Trocknungsgrad. Sie können unter verschiedenen Optionen wählen: Extra trocken (  ), ideal für Handtücher und Bademäntel; Schranktrocken (  ), für Wäsche, die nicht gebügelt zu werden braucht, und Bügeltrocken (  ), für eine optimale Trocknung vor dem Bügeln.

Wenn Sie eine zeitgesteuerte Trocknung einstellen wollen, drücken Sie die Taste „Einstellung Trocknungsprogramm“, bis die Anzeige der gewünschten Zeit aufleuchtet.





### FENSTERSCHUTZ

Die Waschmaschine verfügt über einen Fensterschutz, der während der Trockenphase eine höhere Temperatur erreicht.

**ACHTUNG:  
IN KEINEM FALL DAS  
BULLAUGE BERÜHREN.**

- Achten Sie darauf, daß der Wasserhahn geöffnet ist.
- Der Ablaufschlauch muß richtig angebracht sein.

## ΚΥΚΛΟΣ ΣΤΕΓΝΩΜΑΤΟΣ

- *Ανοίξτε την πόρτα*
- *Τοποθετήστε μέσα στην συσκευή έως 5 κιλά – στην περίπτωση μεγάλων αντικειμένων (π.χ. σετονιών) ή υφασμάτων με μεγάλη απορροφητικότητα (π.χ. πετσέτες, μπουρνούζια ή παντελόνια τζιν), είναι προτιμότερο να μειώσετε τα κιλά του φορτίου στεγνώματος*
- *Κλείστε την πόρτα*
- *Περιστρέψτε τον επιλογέα στην θέση  βαμβακερά*
- *Επιλέξτε το επίπεδο στεγνώματος που επιθυμείτε. Η επιλογή είναι από Τέλειο Στέγνωμα (  ) για πετσέτες και ρόμπες, έως Στέγνωμα για αποθήκευση (  ) για ρούχα που θα αποθηκευτούν άμεσα χωρίς σιδέρωμα και Στέγνωμα για Σιδέρωμα (  ) που αφήνει αρκετή υγρασία στα ρούχα διευκολύνοντας το σιδέρωμα.*

*Αν επιθυμείτε να επιλέξετε πρόγραμμα στεγνώματος με χρόνο, πατήστε το “πλήκτρο επιλογής στεγνώματος” έως ότου η επιθυμητή λυχνία ανάψει..*





### ΠΟΡΤΑ ΜΕ ΔΙΠΛΟ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΔΕΡΜΑΤΙΝΟ ΚΑΛΥΜΜΑ

*Το πλυντήριο / στεγνώτήριο διαθέτει ειδικό προστατευτικό κάλυμμα για το πορτάκι, το οποίο εμποδίζει την επαφή με το γυαλί που θερμαίνεται αρκετά, ιδιαίτερα κατά τη φάση του στεγνώματος.*

**ΠΡΟΣΟΧΗ: ΓΙΑ ΚΑΝΕΝΑ ΛΟΓΟ ΜΗΝ ΑΚΟΥΜΠΑΤΕ ΣΤΟ ΓΥΑΛΙ ΤΗΣ ΠΟΡΤΑΣ.**

- *Βεβαιωθείτε ότι η παροχή του νερού είναι ανοιχτή.*
- *Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας εκροής είναι σωστά τοποθετημένος.*

## ЦИКЛ СУШКИ

- Откройте дверцу.
- Загрузите в барабан максимум 5 кг белья. Если речь идет о больших предметах (например, постельное белье) или о белье, сильно впитывающем влагу (например, хлопчатобумажная ткань, джинсы), рекомендуется уменьшить количество белья.
- Закройте дверцу.
- Установите переключатель программ в позицию  "Хлопок".
- Выберите необходимую степень высушивания. Вы можете выбрать 3 различные опции: экстрасухое (  ), идеально подходит для полотенца и банных халатов, полностью сухое (  ) для белья, которое не требует глажки, и готовое к глажке (  ) для оптимальной сушки перед последующей глажкой.

Если Вы хотите самостоятельно установить время сушки, нажимайте на кнопку "Настройка программ сушки" до тех пор, пока на дисплее не появится желаемое время.

### ЗАЩИТНОЕ ПОКРЫТИЕ СТЕКЛА


На стекло стиральной машины нанесено защитное покрытие, которое сильно нагревается в процессе сушки.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ ПРИКАСАЙТЕСЬ К ДВЕРЦЕ.**

- Убедитесь, что кран подачи воды открыт.
- Удостоверьтесь, что сливной шланг надежно закреплен.

**ATTENTION:**  
**NE PAS SECHER LES**  
**VETEMENTS EN LAINE,**  
**LES VETEMENTS AVEC**  
**DES REMBOURRAGES**  
**PARTICULIERS (DUVET,**  
**ANORAKS, ETC...), LES**  
**VETEMENTS TRES**  
**DELICATS . SI LES**  
**VETEMENTS SONT DU**  
**GENRE "LAVE-REPASSE",**  
**IL EST RECOMMANDE**  
**DE REDUIRE ENCORE LE**  
**CHARGEMENT POUR**  
**EVITER LA FORMATION**  
**DE PLIS.**

● Appuyez sur le bouton START.

● La phase de séchage démarre avec le sélecteur de programme réglé sur  jusqu'à la fin du cycle de séchage.

● Le voyant du programme de séchage restera allumé jusqu'à la phase de refroidissement (  ).

Lorsque le programme est terminé, les lettres " END " s'inscrivent sur l'écran.

● Attendez que le verrou de porte se désactive. Le voyant lumineux " " Témoin de verrouillage de porte " s'éteint après environ 2 minutes;


● Mettez la machine à l'arrêt en tournant le sélecteur de programme à la position OFF.


● Ouvrez la porte et enlevez le linge.

● Fermer le robinet d'eau.

**ATTENZIONE:**  
**NON ASCIUGHI CAPI**  
**IN LANA, CON**  
**IMBOTTITURE**  
**PARTICOLARI (PIUMINI,**  
**GIACCHE A VENTO,**  
**ETC...) CAPI**  
**DELICATISSIMI.**  
**SE I CAPI SONO LAVA**  
**E INDOSSA E' BENE**  
**CHE RIDUCA**  
**ULTERIORMENTE IL**  
**CARICO PER EVITARE**  
**LA FORMAZIONE DI**  
**PIEGHE.**

● Prema il tasto di START.

● La fase di asciugatura avverrà con la manopola programmi ferma sul simbolo  sino a fine asciugatura.

● La spia del programma di asciugatura rimarrà accesa fino alla fase di raffreddamento che verrà segnalata con l'accensione della spia (  ).

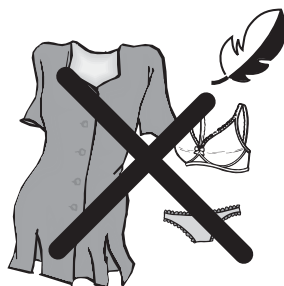
Alla fine del programma sul display viene visualizzata la scritta "END".

● Attendete lo spegnimento della spia obliò bloccato (2 minuti dalla fine del programma).

● Spegnere la lavabiancheria portando la manopola programma in posizione OFF.


● Apra l'oblò e tolga i tessuti.


● Chiuda il rubinetto dell'acqua.



**ACHTUNG:**  
KEINE TEILE AUS REINER WOLLE, KEINE TEILE MIT BESONDERER FÜLLUNG (FEDERN, WINDJACKEN ETC.) UND KEINE BESONDERS EMPFINDLICHEN TEXTILIEN TROCKNEN; BEI BÜGELFREIEN (WASH AND WEAR) TEXTILIEN DIE EINFÜLLMENGE REDUZIEREN, UM KNITTERBILDUNG ZU VERMEIDEN.

● Drücken Sie die START Taste.

● Während die Abkühlphase läuft, bleibt der Programmwahlschalter auf der Position , bis zum Ende des Trockenprogramms.

● Die Anzeige des Trocknungsprogramms bleibt eingeschaltet, bis die Abkühlphase eingeleitet wird, wobei dann die Anzeige (  ) aufleuchtet.

Am Ende des Programms erscheint auf dem Display die Meldung "END".

● Warten Sie, bis die Türverriegelungsanzeige ausgeht (2 Minuten nach Programmende).


● Schalten Sie die ab und Waschmaschine stellen Sie den Programmwahlschalter auf die Position OFF


● Das Bullage öffnen und die Wäsche entnehmen.

● Schließen Sie den Wasserhahn.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**  
**ΜΗΝ ΣΤΕΓΝΩΝΕΤΕ ΜΑΛΛΙΝΑ ΥΦΑΣΜΑΤΑ, ΡΟΥΧΑ ΜΕ ΕΠΕΝΔΥΣΗ (Π.Χ. ΠΑΠΛΩΜΑΤΑ, ΜΠΟΥΦΑΝ ΚΛΠ.), ΕΥΑΙΣΘΗΤΑ ΥΦΑΣΜΑΤΑ. ΓΙΑ ΝΑ ΔΙΕΥΚΟΛΥΝΘΕΙΤΕ ΣΤΟ ΣΙΔΕΡΩΜΑ ΕΛΛΑΤΩΣΤΕ ΤΟΝ ΑΡΙΘΜΟ ΤΩΝ ΡΟΥΧΩΝ ΣΤΟ ΣΤΕΓΝΩΜΑ ΩΣΤΕ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΟ ΤΣΑΛΑΚΩΜΑ.**

● Πιέστε το πλήκτρο START.

● Η διαδικασία στεγνώματος θα αρχίσει με την λυχνία του επιλογέα στην θέση  έως ότου ολοκληρωθεί η διαδικασία.

● Η ένδειξη προγράμματος στεγνώματος ανάβει μέχρι να ξεκινήσει η φάση ψύξης και η ένδειξη "  " Σ ανάψει.

Στο τέλος του προγράμματος η λέξη "END" Σ θα εμφανιστεί στην οθόνη.

● Περιμένετε περίπου 2 λεπτά έως ότου απελευθερωθεί ο μηχανισμός κλειδώματος της πόρτας της συσκευής.


● Σβήστε τη συσκευή θέτοντας το χρονοδιακόπτη-επιλογέα προγραμμάτων στη θέση OFF.


● Ανοίξτε την πόρτα της συσκευής και βγάλτε τα ρούχα.

● Να κλείνετε την παροχή νερού μετά από κάθε χρήση.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:**  
**НЕ СУШИТЬ ПРЕДМЕТЫ ИЗ ЧИСТОЙ ШЕРСТИ, С НАПОЛНИТЕЛЕМ (ПУХОВИКИ, НЕПРОМОКАЕМЫЕ КУРТКИ И Т.Д.), А ТАКЖЕ ОСОБО ДЕЛИКАТНЫЕ МАТЕРИАЛЫ; ДЛЯ ТКАНЕЙ, НЕ ТРЕБУЮЩИХ ПОСЛЕДУЮЩЕЙ ГЛАЖКИ, УМЕНЬШИТЬ ОБЪЕМ ЗАГРУЗКИ ВО ИЗБЕЖАНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ СКЛАДОК.**

● Нажмите кнопку запуска (START).

● Во время сушки переключатель программ находится в позиции  до завершения программы сушки.

● Индикатор программы сушки остается включенным, пока не начнется фаза охлаждения, при этом загорится индикатор (  ).

После завершения программы на дисплее появится сообщение "Конец" (END).

● Подождите, пока будет снята блокировка дверцы (около 2 минут после завершения программы). Погаснет индикатор "Блокировка дверцы в целях безопасности" ("Door Security").

● Выключите стиральную машину и переведите переключатель программ в позицию "Выкл." (OFF).

● Откройте дверцу и достаньте белье.

● Перекрывайте кран подачи воды после каждого использования стиральной машины.

## CHAPITRE 13

### CYCLE AUTOMATIQUE LAVAGE/SECHAGE

**ATTENTION : LE CYCLE COMPLET PEUT ÊTRE UTILISÉ UNIQUEMENT AVEC UNE CHARGE MAXIMALE DE 5KG DE LINGE SEC. DANS LE CAS CONTRAIRE LE RESULTAT DU SECHAGE NE SERA PAS SATISFAISANT.**

#### Lavage:

Ouvrir le bac à produits et introduire la lessive dans les compartiments appropriés.

Consulter la liste des programmes de lavage et, selon les tissus à laver (par exemple, coton très sale) et sans presser sur la touche de la mise en marche, préparer le lavage comme décrit:

Sélectionnez le programme en tournant le sélecteur de programmes et en alignant le nom du programme sur l'indicateur .

L'écran affichera les réglages du programme sélectionné.

Ajustez la température si nécessaire

Pressez les boutons d'options si besoin

Vérifiez que le robinet est ouvert et que le tuyau d'évacuation est bien en place.

#### Sechage:

Sélectionner le degré de séchage désiré.

Les possibilités disponibles comprennent l'option Linge extra sec (☀), idéal pour serviettes et peignoirs, l'option Linge sec prêt à ranger (☹) pour du linge qui ne nécessite pas d'être repassé, et Linge sec à repasser (☹) pour du linge prêt à être repassé.

## CAPITOLO 13

### CICLO AUTOMATICO LAVAGGIO ASCIUGATURA

**ATTENZIONE: IL CICLO COMPLETO PUÒ ESSERE ESEGUITO SOLO CON MASSIMO 5 KG DI BIANCHERIA ASCIUTTA ALTRIMENTI IL RISULTATO DELL' ASCIUGATURA NON SARA' SODDISFACENTE.**

#### Lavaggio:

Apra il cassetto e introduca il detersivo negli appositi scomparti.

Consulti la tabella dei programmi di lavaggio e in base ai tessuti da lavare, senza premere il tasto di marcia, prepari il lavaggio come segue:

Il programma viene scelto ruotando la manopola programmi e facendo coincidere il numero del programma con l'indice.

Sul display verranno visualizzati i parametri del programma scelto.

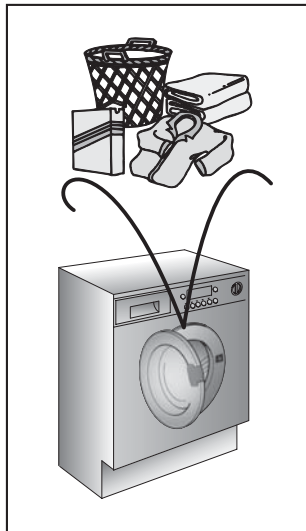
Eventualmente modificare la temperatura di lavaggio.

Premere i tasti opzione (se desiderati)

Si assicuri che il rubinetto dell'acqua sia aperto. Che lo scarico sia in posizione regolare.

#### Asciugatura:

Selezionare il grado di asciugatura desiderato. Le possibilità disponibili comprendono l'opzione Capi extra asciutti (☀), ideale per asciugamani e accappatoi, l'opzione Capi asciutti da riporre (☹), per capi che non è necessario stirare, e capi asciutti da stirare (☹) che lasciano la biancheria pronta per la stiratura.



## KAPITEL 13

AUTOMATISCHER  
ABLAUFWASCHEN  
UND TROCKNEN

**ACHTUNG: EIN KOMPLETTER ZYKLUS KANN NUR BEI EINER LADUNG VON 5 KG TROCKENWÄSCHE EINGESTELLT WERDEN, SONST IST DAS TROCKNUNGSERGEBNIS NICHT AUSREICHEND.**

**Waschen:**

Öffnen Sie die Waschmittelschublade und füllen Sie das Waschmittel in die entsprechende Kammer ein.

Vergleichen Sie zuerst die Programmtabelle der Waschprogramme und stellen Sie je nach Gewebeatart das gewünschte Programm wie folgt ein, ohne die Start Taste vorher zu drücken:

Drehen Sie den Programmwahlschalter auf das gewünschte Programm.

Das Display zeigt sodann die Voreinstellungen des gewählten Programms.

Bei Bedarf Waschttemperatur verändern.

Optionstasten (sofern gewünscht) drücken.

überzeugen Sie sich, daß die Wasserzufuhr geöffnet ist, daß der Ablaufschlauch richtig angebracht ist.

**Trocknen:**

Wählen Sie den gewünschten Trocknungsgrad. Sie können unter verschiedenen Optionen wählen: Extra trocken (☼), ideal für Handtücher und Bademäntel; Schranktrocken (☽), für Wäsche, die nicht gebügelt zu werden braucht, und Bügeltrocken (☾), für eine optimale Trocknung vor dem Bügeln.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 13

Αυτόματος κύκλος  
πλύσιματος –  
στεγνώματος

**ΠΡΟΣΟΧΗ: ΜΟΝΟ ΜΕΓΙΣΤΟ ΦΟΡΤΙΟ 5 ΚΙΛΩΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΣΤΕΓΝΩΘΕΙ ΕΠΑΡΚΩΣ, ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΤΟ ΦΡΤΙΟ ΞΕΠΕΡΝΑΕΙ ΤΑ 5 ΚΙΛΑ ΤΟ ΣΤΕΓΝΩΜΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΜΗΝ ΕΙΝΑΙ ΙΚΑΝΟΠΟΙΗΤΙΚΟ.**

**Πλύσιμο:**

Ανοίξετε το συρτάρι, επιλέξτε το απορρυπαντικό και χρησιμοποιείστε την απαραίτητη ποσότητα.

Ακολουθώντας τις οδηγίες του πίνακα επιλογής προγραμμάτων πλύσης και ανάλογα με τα υφάσματα τα οποία θα πλύνετε επιλέξτε το κατάλληλο πρόγραμμα πλύσης χωρίς να πατήσετε το πλήκτρο START:

Γυρίζοντας τον επιλογέα, το επιθυμητό πρόγραμμα ενεργοποιείται.

Η Οθόνη θα εμφανίσει τις ρυθμίσεις για το επιλεγμένο πρόγραμμα.

Ρυθμίστε την θερμοκρασία πλύσης, εάν αυτό είναι απαραίτητο.

Πατήστε τα πλήκτρα επιλογής (αν απαιτείται)

Βεβαιωθείτε ότι η παροχή του νερού είναι ανοιχτή. Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας εκρής βρίσκεται στη θέση του.

**Στέγνωμα:**

Επιλέξτε το επίπεδο στεγνώματος που επιθυμείτε. Η επιλογές είναι από Τέλειο Στέγνωμα (☼) για πετσέτες και ρόμπες, έως Στέγνωμα για αποθήκευση (☽) για ρούχα που θα αποθηκευτούν άμεσα χωρίς σιδέρωμα και Στέγνωμα για Σιδέρωμα (☾) που αφήνει αρκετή υγρασία στα ρούχα διευκολύνοντας το σιδέρωμα.

## ГЛАВА 13

АВТОМАТИЧЕСКИЙ  
ЦИКЛ СТИРКИ/СУШКИ

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ЦИКЛ СТИРКИ С ПОСЛЕДУЮЩЕЙ СУШКОЙ МОЖЕТ БЫТЬ ЗАДАН ТОЛЬКО ПРИ ОБЪЕМЕ ЗАГРУЗКИ, НЕ ПРЕВЫШАЮЩЕМ 5 КГ СУХОГО БЕЛЬЯ, ИНАЧЕ РЕЗУЛЬТАТ СУШКИ БУДЕТ НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНЫМ.**

**Стирка:**

Откройте резервуар для моющего средства и засыпьте в соответствующий отдел моющее средство.

Обратитесь к таблице программ стирки и задайте программу, соответствующую типу белья (например, сильно загрязненный хлопок), не нажимая кнопку запуска, как это описано ниже:

Установите переключатель программ на необходимую программу, активируя ее.

На дисплее будут отображены настройки выбранной программы.

При необходимости измените температуру стирки.

Нажмите кнопки дополнительных функций (при необходимости).

Убедитесь, что открыт кран подачи воды, и сливной шланг надежно закреплен.

**Сушка:**

Выберите необходимую степень высушивания. Вы можете выбрать 3 различные опции: экстрасухое (☼), идеально подходит для полотенец и банных халатов, полностью сухое (☽) для белья, которое не требует глажки, и готовое к глажке (☾) для оптимальной сушки перед последующей глажкой.

**FR**

Si vous désirez sélectionner un séchage minuté, appuyez sur la touche " Séchage " jusqu'à atteindre le niveau de temps désiré.

Appuyer sur la touche "DÉBUT/PAUSE".

Le cycle de lavage se réalisera avec la manette des programmes arrêtée sur le programme sélectionné jusqu'à la fin de celui-ci.

Une fois le programme terminé, les voyants des fonctions de lavage s'éteignent et le temps de séchage s'inscrit sur l'écran.

La machine exécute alors la totalité du programme de séchage.

Le voyant du programme de séchage restera allumé jusqu'à la phase de refroidissement (  ).

Lorsque le programme est terminé, les lettres " END " s'inscrivent sur l'écran.

Attendez que le verrou de porte se désactive. Le voyant lumineux " Témoin de verrouillage de porte " s'éteint après environ 2 minutes;

Mettez la machine à l'arrêt en tournant le sélecteur de programme à la position OFF.

Ouvrez la porte et enlevez le linge.

Fermer le robinet d'eau.

**IT**


Se vuole impostare un' asciugatura a tempo preme il tasto "Selezione programma asciugatura" fino all'accensione di una delle spie tempo.

Prema il tasto di avvio.

Il ciclo di lavaggio avverrà con la manopola programmi ferma sul programma selezionato sino alla fine del lavaggio.

Al termine del programma si spengono le spie delle funzioni di lavaggio e sul display viene mostrato il tempo di asciugatura.

Successivamente la lavasciuga eseguirà tutto il programma di asciugatura.

La spia del programma di asciugatura rimarrà accesa fino alla fase di raffreddamento che verrà segnalata con l'accensione della spia (  ).

Alla fine del programma sul display viene visualizzata la scritta "END".

Attendete lo spegnimento della spia oblo bloccato (2 minuti dalla fine del programma).

Spegner la lavabiancheria portando la manopola programma in posizione OFF.

Apra l'oblo e tolga i tessuti.

Chiuda il rubinetto dell'acqua.




Wenn Sie eine zeitgesteuerte Trocknung einstellen wollen, drücken Sie die Taste „Einstellung Trocknungsprogramm“, bis die Anzeige der gewünschten Zeit aufleuchtet.

Drücken Sie die START Taste.

Während des Waschgangs bleibt der Programmwahlschalter bis zum Ende des Programmes auf dem gewählten Programm stehen.

Am Ende des Programms erlöschen die Anzeigen der Waschfunktionen und im Display wird die Trocknungszeit angezeigt.

Anschließend wird das Gerät das Trockenprogramm durchführen.

Die Anzeige des Trocknungsprogramms bleibt eingeschaltet, bis die Abkühlphase eingeleitet wird, wobei dann die Anzeige (  ) aufleuchtet.

Am Ende des Programms erscheint auf dem Display die Meldung "END".

Warten Sie, bis die Türverriegelungsanzeige ausgeht (2 Minuten nach Programmende).

Schalten Sie die ab und Waschmaschine stellen Sie den Programmwahlschalter auf die Position OFF

Das Bullage öffnen und die Wäsche entnehmen.

Schließen Sie den Wasserhahn.


*Αν επιθυμείτε να επιλέξετε πρόγραμμα στεγνώματος με χρόνο, πατήστε το "πλήκτρο επιλογής στεγνώματος" έως ότου η επιθυμητή λυχνία ανάψει..*

*Πιέστε το πλήκτρο START.*

*Το πρόγραμμα συνεχίζει, ενώ ο επιλογέας των προγραμμάτων (χρονοδιακόπτης) παραμένει ακίνητος στο αρχικά επιλεγμένο σημείο, μέχρι το τέλος του προγράμματος.*

*Στο τέλος του κύκλου πλύσης η οθόνη θα απεικονίσει τον εναπομείναντα χρόνο ολοκλήρωσης στεγνώματος.*

*Το πλυντήριο – στεγνωτήριο θα ολοκληρώσει ολόκληρη την διαδικασία στεγνώματος*

*Η ένδειξη προγράμματος στεγνώματος ανάβει μέχρι να ξεκινήσει η φάση ψύξης και η ένδειξη "  " Σ ανάψει.*

*Στο τέλος του προγράμματος η λέξη "END" Σ θα εμφανιστεί στην οθόνη.*

*Περιμένετε περίπου 2 λεπτά έως ότου απελευθερωθεί ο μηχανισμός κλειδώματος της πόρτας της συσκευής.*

*Σβήστε τη συσκευή θέτοντας το χρονοδιακόπτη-επιλογέα προγραμμάτων στη θέση OFF.*

*Ανοίξτε την πόρτα της συσκευής και βγάλτε τα ρούχα.*

*Να κλείνετε την παροχή νερού μετά από κάθε χρήση.*


Если Вы хотите самостоятельно установить время сушки, нажимайте на кнопку "Настройка программы сушки" до тех пор, пока на дисплее не появится желаемое время.

Нажмите кнопку "Старт/Пауза" ("Start/Pause").

Во время процесса стирки переключатель программ остается на исходной позиции до завершения программы.

После завершения программы все индикаторы функций режима стирки гаснут, и на дисплее отображается время сушки.

Затем стиральная машина выполняет полный цикл сушки.

Индикатор программы сушки остается включенным, пока не начнется фаза охлаждения, при этом загорится индикатор (  ).

После завершения программы на дисплее появится сообщение "Конец" (END).

Подождите, пока будет снята блокировка дверцы (около 2 минут после завершения программы). Погаснет индикатор "Блокировка дверцы в целях безопасности" ("Door Security").




Выключите стиральную машину и переведите переключатель программ в позицию "Выкл." (OFF).

Откройте дверцу и достаньте белье.

Перекрывайте кран подачи воды после каждого использования стиральной машины.

FR




**TABLEAU DES DURÉES DE SÉCHAGE (EN MINUTES):**

PROGRAMME	COTON		MIXTE	
	1 Kg Min	5 Kg Max	1 Kg Min	4 Kg Max
Extra sec 	30'	à 230'	30'	à 170'
Prêt-à-ranger 	30'	à 220'	30'	à 150'
Prêt-à-repasser 	30'	à 170'	30'	à 80'

La machine calcule la durée du programme sélectionné sur la base d'une charge standard; pendant le cycle, la machine rectifie cette durée selon la taille et la composition de la charge.

IT




**TABELLA TEMPI ASCIUGATURA**

PROGRAMMA	COTONE		MISTI	
	Min 1 Kg	Max 5 Kg	Min 1 Kg	Max 4 Kg
Extra 	da 30'	a 230'	da 30'	a 170'
Armadio 	da 30'	a 220'	da 30'	a 150'
Stiro 	da 30'	a 170'	da 30'	a 80'

L'apparecchio calcola tale tempo in base a un carico standard, ma durante il ciclo la macchina corregge il tempo a seconda del volume e della composizione del carico.

DE




**TABELLE TROCKENZEITEN:**

PROGRAMM	BAUMWOLLE		MISCHGEWEBE	
	Min 1 Kg	Max 5 Kg	Min 1 Kg	Max 4 Kg
Extra 	von 30'	bis 230'	von 30'	bis 170'
Schrantrocken 	von 30'	bis 220'	von 30'	bis 150'
Bügelfertig 	von 30'	bis 170'	von 30'	bis 80'

Die Waschmaschine berechnet die Zeitdauer bis zum Ende des ausgewählten Programms mit der Annahme, dass es sich um eine Standardwäschefüllung handelt. Während des Waschvorgangs berichtigt die Waschmaschine die Zeitdauer je nach Menge und Art der Wäschestücke in der Waschmaschine.






Πίνακας επιλογής χρόνου στεγνώματος (σε λεπτά):

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ	ΒΑΜΒΑΚΕΡΑ		ΜΙΚΤΑ	
	1 κιλό (το ελάχιστο)	5 κιλά (το μέγιστο)	1 κιλό (το ελάχιστο)	4 κιλά (το μέγιστο)
Δυνατό 	30'	έως 230'	30'	έως 170'
Κανονικό 	30'	έως 220'	30'	έως 150'
Σιδερώματος 	30'	έως 170'	30'	έως 80'

Η συσκευή υπολογίζει τον χρόνο για την ολοκλήρωση του επιλεγμένου προγράμματος βάση κανονικού φορτίου και κατά την αρχή του κύκλου πλύσης η συσκευή διορθώνει την διάρκεια βάση της πραγματικής σύνθεσης του φορτίου που έχει εισέλθει στον κάδο.

ТАБЛИЦА ДЛИТЕЛЬНОСТИ СУШКИ (В МИНУТАХ):

ПРОГРАММА	ХЛОПОК		СМЕШАННЫЕ ТКАНИ	
	Мин. 1 кг	Макс. 5 кг	Мин. 1 кг	Макс. 4 кг
Экстра сухое 	От 30 минут	До 230 минут	От 30 минут	До 170 минут
Полностью сухое 	От 30 минут	До 220 минут	От 30 минут	До 150 минут
Готово к глажке 	От 30 минут	До 170 минут	От 30 минут	До 80 минут

Стиральная машина рассчитывает время до завершения выбранной программы с учетом стандартного объема загрузки. Во время процесса стирки стиральная машина сообщает время в зависимости от количества и типа белья в стиральной машине.

**CHAPITRE 14****NETTOYAGE ET  
ENTRETIEN  
ORDINAIRE**

Ne jamais utiliser de produits abrasifs, d'alcool et/ou de diluant, pour laver l'extérieur de votre machine; il suffit de passer un chiffon humide.

La machine n'a besoin que de peu d'entretien:

- Nettoyage des bacs.
- Nettoyage filtre.
- Déménagements ou longues périodes d'arrêt de la machine.

**NETTOYAGE DES BACS**

Même si cette opération n'est pas strictement nécessaire, il vaut mieux nettoyer de temps en temps les bacs à produits lessiviels.

Il suffit de tirer légèrement sur le tiroir pour l'extraire.

Nettoyer le tiroir sous un jet d'eau.

Remettre le tiroir dans sa niche.

**CAPITOLO 14****PULIZIA E  
MANUTENZIONE  
ORDINARIA**

*Per la Sua lavatrice all'esterno non usi abrasivi, alcool e/o diluenti, basta solo una passata con un panno umido.*

*La lavatrice ha bisogno di pochissime manutenzioni:*

- Pulizia vaschette.
- Pulizia filtro.
- Traslochi o lunghi periodi di fermo macchina.

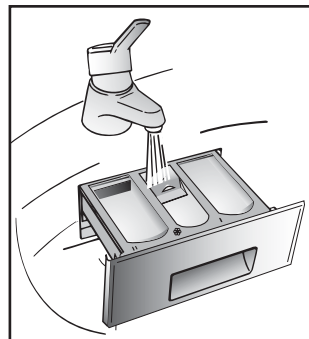
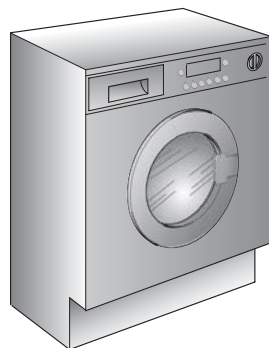
**PULIZIA VASCHE**

*Anche se non strettamente necessario è bene pulire saltuariamente le vaschette del detersivo, del candeggiante e additivi.*

*Per questa operazione basta estrarre il cassetto con una leggera forza.*

*Pulisca tutto il contenuto sotto un getto d'acqua.*

*Reinserisca il tutto nella propria sede.*



## KAPITEL 14

REINIGUNG UND  
ALLGEMEINE  
WARTUNG

Benutzen Sie für die äußere Reinigung niemals Scheuermittel, Alkohol oder Verdünnungsmittel. Es genügt, wenn Sie die Maschine mit einem feuchten Lappen abwischen.

Das Gerät braucht nur sehr wenig Pflege:

- Reinigung des Waschmittelbehälters
- Reinigen des Flusensiebs
- Umzug oder längerer Stillstand der Maschine.

REINIGUNG DES  
WASCHMITTELBEHÄLTERS

Obwohl nicht unbedingt notwendig, empfiehlt es sich, den Behälter gelegentlich von Waschmittel- und Weichspülerrückständen zu reinigen.

Hierzu den Behälter mit wenig Kraft herausziehen.

Die Rückstände unter fließendem Wasser abspülen.

Den Behälter wieder einschieben.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ 14

Καθαρισμός και  
συνήθης συντήρηση

*Μην χρησιμοποιείτε σύρμα, οινόπνευμα ή διαλυτικό για να καθαρίσετε την εξωτερική επιφάνεια του πλυντηρίου / στεγνωτηρίου. Αρκεί το καθαρίσμα με υγρό πανί.*

*Για τη συντήρηση του πλυντηρίου δε χρειάζεται παρά να:*

- καθαρίσετε το συρτάρι του απορρυπαντικού
- καθαρίσετε το φίλτρο
- μεταφορά ή μεγάλες περιόδους μη χρήσεως του πλυντηρίου

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΣΥΡΤΑ-  
ΡΙΟΥ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟΥ

*Παρόλο που η διαδικασία αυτή δεν είναι αυστηρώς απαραίτητη, σας συμβουλεύουμε να καθαρίζετε τις θήκες του απορρυπαντικού, του λευκαντικού και των υπολοίπων καθαριστικών περιστασιακά.*

*Ξεπλύνετε με νερό.*

*Ξαναβάλτε τις θήκες στη θέση τους.*

## ГЛАВА 14

ОЧИСТКА И  
ПЕРИОДИЧЕСКОЕ  
ТЕХНИЧЕСКОЕ  
ОБСЛУЖИВАНИЕ

Никогда не используйте для наружной чистки абразивные чистящие средства, спиртосодержащие жидкости или растворители. Достаточно протереть стиральную машину влажной тряпкой.

Уход за машиной включает в себя:

- Очистка отделений резервуара для моющего средства.
- Очистка фильтра.
- Переезд или долгий покой стиральной машины.

ОЧИСТКА ОТДЕЛЕНИЙ  
РЕЗЕРВУАРА ДЛЯ  
МОЮЩЕГО СРЕДСТВА

В необязательном порядке рекомендуется время от времени чистить резервуар от остатков порошка и ополаскивателя.

Для этого легким усилием извлеките резервуар.

Смойте остатки моющего средства проточной водой.

Задвиньте резервуар на место.

**NETTOYAGE FILTRE**

La machine à laver est équipée d'un filtre spécial qui peut retenir les résidus les plus gros qui pourraient bloquer le tuyau d'évacuation (pièces de monnaie, boutons, etc.). Ce dispositif permet de les récupérer facilement. Pour nettoyer le filtre, suivre les indications ci-dessous:

- Avant de retirer le filtre, placez un tissu absorbant en dessous de ce dernier afin de récupérer le résidu d'eau contenu dans la pompe
- Tourner le filtre dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à l'arrêt, en position verticale.
- Enlever et nettoyer.
- Après avoir nettoyé, utilisez l'entaille et remontez le filtre en faisant toutes les opérations précédentes dans le sens inverse.

**DEMEMAGEMENTS OU LONGUES PERIODES D'ARRÊT DE LA MACHINE**

En cas de déménagement, ou de longues périodes d'arrêt de la machine dans des endroits non chauffés, il faut vidanger soigneusement tous ses tuyaux.

Débrancher le courant et se servir d'un seau. Enlever la bague sur le tuyau et le plier vers le bas, dans le seau, jusqu'à ce qu'il ne sorte plus d'eau.

Après cette opération, la répéter en sens inverse.

**PULIZIA FILTRO**

La lavatrice è dotata di uno speciale filtro in grado di trattenerne i residui più grossi che potrebbero bloccare lo scarico (monete, bottoni, ecc.) che possono così essere facilmente recuperati. Quando lo deve pulire si comporti così:

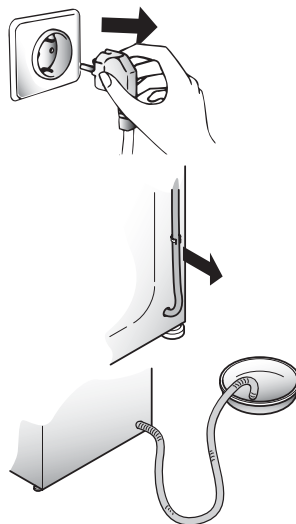
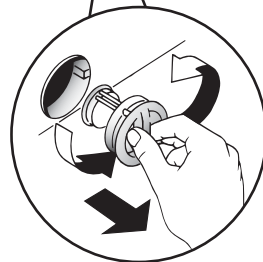
- Prima di svitare il filtro si raccomanda di collocare un panno assorbente sotto di esso al fine di raccogliere l'acqua residua che ne fuoriesce.
- Ruoti il filtro in senso antiorario fino all'arresto, in posizione verticale.
- Lo estragga e lo pulisca.
- Dopo averlo pulito osservi la tacca e lo rimonti seguendo in senso contrario tutte le operazioni precedentemente descritte.

**TRASLOCHI O LUNGHI PERIODI DI FERMO MACCHINA**

Per eventuali traslochi o qualora la macchina restasse ferma a lungo in luoghi non riscaldati, è necessario svuotare completamente da ogni residuo di acqua tutti i tubi.

A corrente disinserita, stacchi il tubo dalla fascetta e lo porti, verso il basso, in un catino, fino alla completa fuoriuscita dell'acqua.

Al termine dell'operazione fissare il tubo di scarico all'apposita fascetta.



## REINIGEN DER KLAMMERNFALLE

Das Gerät besitzt eine Klammernfalle zur Aufnahme größerer Gegenstände (Münzen, Knöpfe), die das Abpumpen des Waschwassers behindern könnten. Die Klammernfalle kann problemlos wie folgt gereinigt werden:

● *Bevor Sie den Filter herausnehmen, empfiehlt es sich, einen saugfähigen Aufnehmer darunter zu legen, um das daraus fließende Restwasser aufzufangen.*

● *Drehen Sie die Klammernfalle gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag in vertikaler Stellung.*

● *Entnehmen Sie und reinigen Sie die Klammernfalle.*

● *Beim Einsetzen nach der Reinigung achten Sie bitte auf die Einkerbung, und verfahren Sie in umgekehrter Reihenfolge wie zuvor beschrieben.*

## UMZUG ODER LÄNGERER STILLSTAND DER MASCHINE

Bei einem Umzug, oder wenn die Maschine längere Zeit in ungeheizter Umgebung stillstehen wird, müssen alle Schläuche vollständig entleert werden.

Strom abschalten und eine Waschschiüssel bereitstellen.

Schlauch von der Klemme nehmen und bis zur völligen Entleerung in die Schüssel halten.

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΦΙΛΤΡΟΥ

Το πλυντήριο διαθέτει ειδικό φίλτρο που συγκρατεί μεγάλα αντικείμενα (πχ. κέρματα, κομπιτά κλπ.) εμποδίζοντας με αυτό τον τρόπο την απόφραξη της αποχέτευσης. Η διαδικασία καθαρισμού του φίλτρου έχει ως εξής:

● Πρίν αφαιρέσετε το φίλτρο, τοποθετήστε μία πετσέτα από κάτω του για να μαζέψει το λιγιστό νερό που πιθανόν υπάρχει στην αντλία.

● Ξεβιδώστε το φίλτρο, στρίβοντας αριστερόστροφα, έως ότου σταματήσει σε κάθετη θέση.

● Βγάλτε το φίλτρο και καθαρίστε το.

● Μετά τον καθαρισμό, βάλτε το φίλτρο στη θέση του γυρίζοντας την εγκοπή που βρίσκεται στη βάση του δεξιόστροφα. Ακολουθείστε τις διαδικασίες που περιγράφονται παραπάνω κατά την αντίθετη σειρά.

## ΜΕΤΑΦΟΡΑ Η ΜΕΓΑΛΕΣ ΠΕΡΙΟΔΟΙ ΜΗ ΧΡΗΣΕΩΣ ΤΟΥ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟΥ

Όταν το πλυντήριο πρόκειται να μεταφερθεί ή εάν πρόκειται να μείνει αχρησιμοποίητο για μεγάλο χρονικό διάστημα σε χώρο που δε θερμαίνεται, ο σωλήνας εκροής πρέπει να αδειάζεται τελειώς.

Το πλυντήριο πρέπει να είναι κλειστό και η πρίζα να έχει βγει. Φέρτε μια λεκάνη. Τραβήξτε τον σωλήνα εκροής ώστε να απελευθερωθεί από το άγκιστρο, και αφήστε τον χαμηλά πάνω από τη λεκάνη έως ότου αδειάσει όλο το νερό.

Επαναλάβετε την ίδια διαδικασία με τον σωλήνα παροχής νερού.

## ОЧИСТКА ФИЛЬТРА

Стиральная машина оснащена специальным фильтром, задерживающим крупные посторонние предметы, которые могут засорить слив, такие как монеты, пуговицы и т.п. Однако их легко извлечь. Для очистки фильтра выполните следующие действия:

● Перед извлечением фильтра поместите под его крышку полотенце, чтобы собрать небольшое количество воды которое, вероятно, находится внутри насоса.

● Поворачивайте фильтр против часовой стрелки до тех пор, пока он не остановится в вертикальном положении.

● Извлеките фильтр и очистите его.

● После очистки фильтра замените его, повернув paz на его конце по часовой стрелке. Затем выполните описанные выше процедуры в обратном порядке.

## ΠΕΡΕΕΞΔ ΙΛΙ ΔΟΛΓΙΗ ΠΟΚΟΗ ΜΑΗΙΝΗ

При переезде или в случае, если стиральная машина долгое время не эксплуатировалась и хранилась в неотапливаемом помещении, необходимо слить из шлангов остатки воды.

Отключите прибор и выдерните его вилку питания из розетки. Подготовьте емкость для воды. Снимите сливной шланг с держателя и направьте струю воду в подготовленную емкость до полного опорожнения шланга.

Повторите аналогичную операцию со шлангом подачи воды.

## CHAPITRE 15

ANOMALIE	CAUSE	REMEDE
1. Aucun fonctionnement sur n'importe quel programme	La fiche n'est pas introduite dans la prise de courant	Brancher la fiche
	L'interrupteur général n'est pas branché	Brancher l'interrupteur général
	L'énergie électrique est coupée	Contrôler
	Les valves de l'installation électrique sont défectueuses	Contrôler
	Portillon ouvert	Fermer le portillon
2. Absence d'alimentation d'eau	Voir cause 1	Contrôler
	Robinet de l'eau fermé	Ouvrir le robinet d'alimentation d'eau
	Programmateur mal positionné	Positionner correctement le timer
3. L'eau n'est pas évacuée	Tuyau de vidange plié	Redresser le tuyau de vidange
	Présence de corps étrangers dans le filtre	Inspecter le filtre
4. Présence d'eau sur le sol tout autour de la machine	Fuite du joint se trouvant entre le robinet et le tuyau de remplissage	Remplacer le joint et serrer à fond le tube sur le robinet
5. La machine n'essore pas	La machine n'a pas encore évacué l'eau	Attendre quelques minutes et la machine évacuera l'eau
	La fonction "suppression d'essorage" est introduite (exclusivement sur certains modèles)	Relever la touche "exclusion centrifugation"
6. De fortes vibrations pendant la phase de centrifugation	La machine n'est pas à niveau	Régler les pieds
	Les étriers de transport n'ont pas été enlevés	Enlever les étriers de transport
	La charge de linge n'est pas répartie de façon uniforme	Répartir le linge de façon uniforme
7. L'affichage indique l'erreur: 0,1,5,7,8,9	-	Appelez le service technique.
8. L'affichage indique l'erreur 2	Pas de remplissage d'eau.	Vérifiez que les robinets d'eau sont bien ouverts.
9. L'affichage indique l'erreur 3	Pas de pompage.	Vérifiez que le tuyau d'évacuation n'est pas obstrué. Vérifiez que le tuyau d'évacuation n'est pas coudé.
10. L'affichage indique l'erreur 4	Trop-plein d'eau dans la machine.	Coupez l'alimentation en eau de la machine. Appelez le service technique.

### Note d'information

**Pendant la phase de séchage, le tambour effectue des rotations à grande vitesse pour brasser le linge et ainsi optimiser le cycle.**

Si le mauvais fonctionnement persiste, adressez-vous au Centre d'Assistance Technique; communiquez le nom du modèle indiqué sur la plaquette se trouvant sur la carrosserie à l'intérieur du hublot ou sur le bulletin de garantie.

En indiquant ces informations vous obtiendrez une intervention plus rapide et efficace.

**1 L'utilisation des produits écologiques sans phosphates peut produire les effets suivants:**

- L'eau de vidange du rinçage est trouble à cause de zéolites en suspension; l'efficacité du rinçage n'est absolument pas compromise;
- Présence de poudre blanche (zéolites) sur le linge à la fin du lavage: cette poudre ne pénètre pas dans le tissu et n'en altère pas la couleur;
- présence de mousse dans l'eau du dernier rinçage: elle ne signifie pas pour autant un mauvais rinçage;
- Les tensioactifs anioniques de la formule des produits pour machines à laver, s'enlèvent difficilement du linge et, même en toute petite quantité, ils peuvent provoquer d'importants phénomènes de formation de mousse;
- L'exécution d'autres cycles de rinçage, en de tels cas, n'apporte aucun avantage.

**2 Avant d'appeler le Centre d'Assistance technique, si votre machine ne fonctionne pas, effectuer les contrôles susmentionnés.**

---

**Recommandations sur l'utilisation de la lessive à différentes températures**

Pour le linge blanc très sale, il est recommandé d'utiliser les programmes coton à partir de 60°C et une lessive en poudre (heavy duty). En effet, celle-ci contient des agents blanchissants et garantit d'excellents résultats de lavage à moyenne/haute température. Pour les programmes entre 40°C et 60°C, le type de lessive doit être choisi en fonction des textiles, des couleurs et du degré de salissure. En général, il est recommandé d'utiliser une lessive en poudre pour le linge «blanc» résistant très sale. Pour le linge de couleurs avec un léger degré de salissure, il est conseillé d'utiliser une lessive liquide ou en poudre «respectant les couleurs». Pour les programmes de lavage à température inférieure à 40°C, il est recommandé d'utiliser des lessives liquides ou des lessives appropriées pour le lavage à basse température. Pour le lavage de la laine ou de la soie, utilisez uniquement des lessives spécialement formulées pour ces tissus. Respectez les instructions de dosage qui figurent sur les emballages de votre lessive.

<b>CAPITOLO 15</b>
--------------------

<b>ANOMALIA</b>	<b>CAUSA</b>	<b>RIMEDIO</b>
1. Non funziona con qualsiasi programma	<i>Spina corrente elettrica non inserita nella presa</i>	<i>Inserire la spina</i>
	<i>Tasto interruttore generale non inserito</i>	<i>Inserire tasto. Interruttore generale</i>
	<i>Manca energia elettrica</i>	<i>Controllare</i>
	<i>Valvole impianto elettrico guaste</i>	<i>Controllare</i>
	<i>Sportello aperto</i>	<i>Chiudere sportello</i>
2. Non carica acqua	<i>Vedi cause 1</i>	<i>Controllare</i>
	<i>Rubinetto acqua chiuso</i>	<i>Aprire il rubinetto acqua</i>
	<i>Timer non correttamente posizionato</i>	<i>Posizionare timer correttamente</i>
3. Non scarica acqua	<i>Tubo di scarico piegato</i>	<i>Raddrizzare tubo di scarico</i>
	<i>Presenza corpi estranei nel filtro</i>	<i>Ispezionare filtro</i>
4. Presenza di acqua sul pavimento attorno alla lavabiancheria	<i>Perdita della guarnizione posta tra rubinetto e tubo carico</i>	<i>Sostituire guarnizione e stringere bene tubo e rubinetto</i>
5. Non centrifuga	<i>La lavabiancheria non ha ancora scaricato l'acqua</i>	<i>Attendere alcuni minuti, la macchina scaricherà</i>
	<i>"Esclusione centrifuga" inserita (solo per alcuni modelli)</i>	<i>Disinserire tasto "esclusione centrifuga"</i>
6. Forti vibrazioni durante la centrifuga	<i>Lavabiancheria non perfettamente in piano</i>	<i>Regolare gli appositi piedini regolabili.</i>
	<i>Staffe di trasporto non ancora asportate</i>	<i>Asportare staffe di trasporto</i>
	<i>Carico biancheria non uniformemente distribuito</i>	<i>Distribuire in modo uniforme la biancheria</i>
7. Sul display appare errore n.0, 1, 5, 7, 8, 9	-	<i>Rivolgersi al servizio assistenza</i>
8. Sul display appare errore n.2	<i>La macchina non carica acqua</i>	<i>Verificare che il rubinetto dell'acqua sia aperto</i>
9. Sul display appare errore n.3	<i>La macchina non scarica</i>	<i>Verificare che lo scarico sia libero Verificare che il tubo di scarico non sia piegato</i>
10. Sul display appare errore n.4	<i>La macchina è troppo piena d'acqua</i>	<i>Chiudere il rubinetto dell'acqua. Rivolgersi al servizio assistenza.</i>

**Nota**

**Durante la fase di asciugatura il cestello esegue rotazioni ad alta velocità per bilanciare il carico ed ottimizzare il ciclo.**



Se il malfunzionamento dovesse persistere si rivolga al Centro di Assistenza Tecnica comunicando il modello di lavabiancheria, riportato sulla targhetta posta sul mobile all'interno dell'oblò o sul foglio di garanzia.

Fornendo tali informazioni otterrete un intervento più tempestivo ed efficace.

**Attenzione:**

**1 L'utilizzo di detersivi ecologici senza fosfati può produrre i seguenti effetti:**

- l'acqua di scarico dei risciacqui risulta più torbida per la presenza di zeoliti in sospensione senza che l'efficacia del risciacquo ne risulti pregiudicata
- presenza di polvere bianca (zeoliti) sulla biancheria al termine del lavaggio che non si ingloba nei tessuti e non ne altera il colore.
- La presenza di schiuma nell'acqua dell'ultimo risciacquo non è necessariamente indice di una cattiva sciacquatura.
- I tensioattivi anionici presenti nelle formulazioni dei detersivi per lavabiancheria, risultano spesso difficilmente allontanabili dalla biancheria stessa e, anche in minima quantità, possono produrre vistosi fenomeni di formazione di schiuma.
- L'esecuzione di ulteriori cicli di risciacquo, in casi come questi, non comporta alcun beneficio.

**2 Se la Sua lavabiancheria non funzionasse, prima di chiamare il Centro di Assistenza Tecnica eseguire i controlli sopradescritti.**

---

**Raccomandazioni sull'uso del detersivo alle varie temperature**

Per lavaggi con programmi cotone a temperature  $\geq 60^{\circ}\text{C}$  su capi bianchi resistenti molto sporchi si consiglia l'utilizzo di un detersivo in polvere normale (heavy-duty) in quanto contenente agenti sbiancanti che alle temperature medio alte fornisce ottime prestazioni. Per lavaggi con programmi a temperature fra  $60^{\circ}\text{C}$  e  $40^{\circ}\text{C}$  la scelta del tipo di detersivo deve essere fatta in funzione del tessuto, colori e grado di sporco. In linea generale per bucati di bianchi resistenti con un elevato grado di sporco il detersivo consigliato è la polvere normale, in presenza di colorati e in assenza di macchie difficili è consigliabile l'utilizzo di detersivi liquidi o polveri indicati per la protezione dei colori. Per lavaggi a basse temperature  $<40^{\circ}\text{C}$  è consigliabile l'utilizzo di detersivi liquidi o polveri specificamente indicate per le basse temperature. Per il lavaggio di lana e seta utilizzare esclusivamente detersivi specifici per lana. Per un corretto uso e dosaggio del detersivo si consiglia di seguire le istruzioni riportate sulle confezioni di detergente.

<b>KAPITEL 15</b>
-------------------

<b>FEHLVERHALTEN</b>	<b>GRUND</b>	<b>ABHILFE</b>
1. Programme funktionieren nicht	Stecker nicht in der Steckdose	Stecker einstecken
	Hauptschalter nicht eingedrückt	Strom einschalten
	Stromausfall	Kontrollieren
	Sicherungen defekt	Kontrollieren
	Bullauge nicht geschlossen	Bullauge schließen
2. Kein Wasserzulauf	Siehe Gründe zu 1	Kontrollieren
	Wasserhahn geschlossen	Wasserhahn öffnen
	Programmwahlschalter nicht richtig eingestellt	Programmwahlschalter richtig einstellen
3. Kein Wasserablauf	Ablaufschlauch gekrümmt	Ablaufschlauch begradigen
	Fremdkörper in der Klammernfalle	Klammernfalle reinigen
4. Wasser auf dem Boden rund um das Gerät	Dichtung vom Wasserzulaufschlauch defekt	Dichtung ersetzen und Zulaufschlauch am Wasserhahn befestigen
5. Keine Schleuderkfunktion	Die Waschmaschine hat das Wasser noch nicht abgepumpt	Einige Minuten warten, bis das Wasser abgepumpt ist
	Taste "Schleuderstop" eingestellt (nur bei einigen Modellen)	Taste "Schleuderstop" herausdrücken
6. Starke Vibrationen während des Schleuderns	Waschmaschine nicht richtig justiert	Über die entsprechenden einstellbaren FüÙe justieren
	Transportstange noch nicht entfernt	Transportstange entfernen
	Wäsche nicht gleichmäßig in der Trommel verteilt	Wäsche gleichmäßig verteilen
7. Folgende Fehlermeldung auf dem Display: 0,1,5,7,8,9	-	Kundendienst anrufen.
8. Fehlermeldung 2 auf dem Display	Waschmaschine füllt sich nicht mit Wasser.	Überprüfen, ob der Wasserhahn aufgedreht ist.
9. Fehlermeldung 3 auf dem Display	Wasser wird nicht abgepumpt.	Überprüfen, ob der Ablaufschlauch verstopft ist. Überprüfen, ob der Schlauch geknickt ist.
10. Fehlermeldung 4 auf dem Display	Zu viel Wasser in Waschmaschine.	Wasserhahn für Waschmaschine zudrehen. Kundendienst anrufen.

**Hinweis**

**Während der Trocknung reversiert die Trommel bei hoher Geschwindigkeit, um die Waschladung gleichmäßig zu verteilen und somit die Trocknung zu optimieren.**

Läßt sich der Fehler nicht beheben, wenden Sie sich bitte an den Technischen Kundendienst der Firma Teka.  
Geben Sie dabei das Maschinenmodell laut Typenschild \* oder Garantieschein an, um eine schnelle effektive Hilfe zu ermöglichen.

\* (welches sich im Bullauge befindet)

#### **Achtung:**

**1 Die Verwendung von umweltfreundlichen Waschmitteln kann folgende Effekte auslösen:**

- **Die schwebenden Minerale führen zu einer Trübung des Spülwassers, die aber weder die Wirkung der Spülungen noch das Waschergebnis beeinflussen.**
- **Nach erfolgter Wäsche können sich auf der Wäsche Spuren weißen Pulvers (Minerale) befinden, die sich aber weder in der Wäsche festsetzen noch die Farben beeinträchtigen.**
- **Schaumbildung auf dem letzten Spülwasser bedeutet nicht unbedingt unzureichende Spülresultate.**
- **Die in den Waschmitteln enthaltenen waschaktiven anionischen Tenside sind häufig sehr schwer ausspülbar, und erzeugen auch in nur geringer Dosierung auffällige Schaummengen.**
- **Zusätzliche Spülgänge sind in solchen Fällen nicht sehr effektiv.**

**2 Bitte wenden Sie sich bei Defekten an der Maschine erst dann an den Kundendienst, wenn Sie anhand der obigen Liste selbst versucht haben, eventuelle Fehler zu beheben.**

---

#### **Empfehlungen zur Verwendung des richtigen Waschmittels bei unterschiedlichen Waschttemperaturen**

Für Waschprogramme für Baumwolle bei Waschttemperaturen über 60°C, z.B. für weiße Kochwäsche, empfehlen wir ein normales Waschmittel in Pulverform (Vollwaschmittel), da die darin enthaltenen Bleichmittel die beste Wirkung bei mittleren und hohen Temperaturen entfalten. Zum Waschen bei niedrigeren Temperaturen zwischen 40°C und 60°C wählen Sie das richtige Waschmittel je nach Gewebeart, Farbe und Verschmutzungsgrad. Generell empfiehlt sich für weiße, widerstandsfähige Wäsche mit hohem Verschmutzungsgrad ein Vollwaschmittel in Pulverform, während für Buntwäsche oder für nicht besonders verschmutzte Wäsche ein Flüssigwaschmittel oder ein Colorwaschmittel in Pulverform am besten geeignet sind. Für die Wäsche bei weniger als 40°C empfiehlt sich ein Flüssigwaschmittel oder ein speziell für niedrige Waschttemperaturen geeignetes Pulverwaschmittel. Zum Waschen von Wolle und Seide verwenden Sie nur spezielle Feinwaschmittel für Wolle. Zur korrekten Dosierung und Verwendung des Waschmittels befolgen Sie die Anweisungen des Herstellers auf der Waschmittelpackung.

**ΚΕΦΑΛΑΙΟ 15**

<b>ΠΡΟΒΛΗΜΑ</b>	<b>ΑΙΤΙΑ</b>	<b>ΛΥΣΗ</b>
1. Δεν λειτουργεί κανένα πρόγραμμα	Δεν έχετε βάλει την πρίζα	Βάλτε την πρίζα
	Δεν έχετε ανοίξει τον κεντρικό διακόπτη	Ανοίξτε τον κεντρικό διακόπτη (ON/OFF)
	Δεν τροφοδοτείται με ρεύμα	Ελέγξτε
	Έχει πέσει η ασφάλεια	Ελέγξτε
	Η πόρτα του πλυντηρίου είναι ανοικτή	Κλείστε την πόρτα του πλυντηρίου
2. Δεν παίρνει νερό	Αίτια κατηγορίας (1)	Ελέγξτε
	Η βρύση παροχής νερού είναι κλειστή	Ανοίξτε τη βρύση παροχής νερού
	Ο χρονοδιακόπτης δεν βρίσκεται στη σωστή θέση	Βάλτε το χρονοδιακόπτη στη σωστή θέση
3. Δεν αδειάζει νερό	Ο σωλήνας εκροής έχει τσαπίσει	Ισιώστε το σωλήνα εκροής
	Κάποιο αντικείμενο έχει φράξει το φίλτρο	Ελέγξτε το φίλτρο
4. Νερά στο πάτωμα γύρω από το πλυντήριο	Διαρροή στο σημείο σύνδεσης της βρύσης με το σωλήνα παροχής νερού	Μετακινήστε το πλυντήριο και σφίξτε το σωλήνα στη βρύση
5. Δεν στίβει	Το πλυντήριο δεν έχει αδειάσει το νερό	Περιμένετε έως ότου αδειάσει το νερό
	Έχετε πατήσει το πλήκτρο ΟΧΙ ΣΤΙΨΙΜΟ (δεν υπάρχει σε όλα τα μοντέλα)	Γυρίστε το ρυθμιστή προγράμματος στην ένδειξη για στίψιμο
6. Δυνατή δόνηση κατά το στίψιμο	Το πλυντήριο δεν είναι τελείως οριζόντιο	Προσαρμόστε τα ειδικά πέλματα
	Οι σύνδεσμοι μεταφοράς δεν έχουν αφαιρεθεί	Αφαιρέστε τους συνδέσμους μεταφοράς
	Τα ρούχα δεν είναι ομοιόμορφα κατανεμημένα	Κατανέμετε ομοιόμορφα τα ρούχα στον κάδο
7. Στην οθόνη εμφανίζεται λάθος με ένδειξη 0,1,5,7,8,9	—	Καλέστε την τεχνική υποστήριξη
8. Στην οθόνη εμφανίζεται λάθος με ένδειξη 2	Το πλυντήριο δεν παίρνει νερό	Ελέγξτε αν είναι ανοιχτή η παροχή νερού
9. Στην οθόνη εμφανίζεται λάθος με ένδειξη 3	Δεν έχει ακόμα αδειάσει το νερό	Ισιώστε τη σωλήνα
10. Στην οθόνη εμφανίζεται λάθος με ένδειξη v.4	Το πλυντήριο έχει πολύ νερό	Κλείστε την παροχή νερού καλέστε την τεχνική υποστήριξη.
<p><b>Σημείωση</b>  <b>Κατά τη διάρκεια του κύκλου στεγνώματος το τύμπανο θα επιταχύνει</b>  <b>Για να διανείμει το φορτίο, μεγιστοποιώντας την απόδοση του στεγνώματος</b></p>		

Εάν το πρόβλημα συνεχίζει να υφίσταται, επικοινωνήστε με το κέντρο τεχνικής βοήθειας της Teka. Για πιο γρήγορη εξυπηρέτηση δώστε τον αριθμό του μοντέλου του πλυντηρίου, που θα βρείτε σε ειδική ταμπέλα στο εσωτερικό του ανοίγματος της πόρτας του πλυντηρίου ή στο πιστοποιητικό της εγγύησης.

#### **Προσοχή**

**1 Η χρήση απορρυπαντικών που είναι φιλικά προς το περιβάλλον και δεν περιέχουν φωσφορικά άλατα μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα:**

- Το νερό κατά το ξέβγαλμα μπορεί να είναι πιο θολό λόγω λευκών υπολειμμάτων του απορρυπαντικού
- Το γεγονός αυτό δεν επηρεάζει την αποτελεσματικότητα του ξεβγάλματος.
- Παρουσία λευκών υπολειμμάτων στα ρούχα κατά το τέλος της πλύσης. Τα υπολείμματα αυτά δεν ενσωματώνονται στο ύφασμα και δεν επηρεάζουν τα χρώματα.
- Παρουσία αφρού κατά το τελευταίο ξέβγαλμα, δεν σημαίνει απαραίτητα ατελές ξέβγαλμα.
- Μη ιονικοί επιφανειακοί ενεργητικοί παράγοντες που περιέχονται στα απορρυπαντικά πλυντηρίων είναι δύσκολο να αφαιρεθούν από τα ρούχα και έστω και σε μικρές ποσότητες, μπορούν να κάνουν ορατό το σχηματισμό αφρού.
- Στις περιπτώσεις αυτές, τα επιπλέον ξεβγάλματα δεν προσφέρουν κανένα αποτέλεσμα.

**2 Εάν το πλυντήριο δε λειτουργεί, ελέγξτε τις περιπτώσεις που αναγράφονται παραπάνω προτού ειδοποιήσετε την υπηρεσία τεχνικής βοήθειας της Teka.**

**Ο κατασκευαστής δε φέρει καμία ευθύνη για τυχόν λάθη κατά την εκτύπωση του φυλλαδίου αυτού. Ο κατασκευαστής έχει επίσης το δικαίωμα να προβεί σε τροποποιήσεις των προϊόντων χωρίς βεβαίως να αλλάζει τα βασικά χαρακτηριστικά τους.**

---

#### **Οδηγίες χρήσης του απορρυπαντικού ανάλογα με την θερμοκρασία πλύσης**

Χρησιμοποιείτε κοινό απορρυπαντικό σε σκόνη (heavy-duty), για το πλύσιμο σε θερμοκρασία  $\geq 60^{\circ}\text{C}$  του βαμβακερού ρουχισμού και λευκού ανθεκτικού, πολύ βρώμικου ρουχισμού. Αυτού του είδους τα απορρυπαντικά περιέχουν λευκαντικό το οποίο έχει εξαιρετικά αποτελέσματα σε αυτές τις θερμοκρασίες. Για το πλύσιμο ρουχισμού σε θερμοκρασία μεταξύ  $60^{\circ}\text{C}$  και  $40^{\circ}\text{C}$ , η επιλογή του απορρυπαντικού πρέπει να γίνει ανάλογα με το είδος του υφάσματος, το χρωματισμό και το βαθμό της βρωμιάς. Σε γενικές γραμμές όταν πρόκειται να πλύνετε ανθεκτικό και ιδιαίτερα βρώμικο ρουχισμό, είναι σκόπιμο να χρησιμοποιείτε κοινό απορρυπαντικό σε σκόνη. Όταν πρόκειται να πλύνετε χρωματιστό ρουχισμό που δεν είναι ιδιαίτερα βρώμικος, είναι καλύτερα να χρησιμοποιείτε υγρά απορρυπαντικά ή απορρυπαντικά σε σκόνη που όμως αναφέρουν ότι δεν επηρεάζουν τα χρώματα και είναι κατάλληλα για το πλύσιμο χρωματιστού ρουχισμού. Για το πλύσιμο ρουχισμού σε θερμοκρασία  $<40^{\circ}\text{C}$  ενδείκνυται η χρήση υγρών απορρυπαντικών ή απορρυπαντικών σε σκόνη κατάλληλων για το πλύσιμο σε χαμηλές θερμοκρασίες. Για το πλύσιμο μάλλινων και μεταξωτών πρέπει να χρησιμοποιείτε τα ειδικά απορρυπαντικά για μάλλινα και μεταξωτά που κυκλοφορούν στην αγορά. Για την χρήση και την δοσολογία των απορρυπαντικών πρέπει να ακολουθούνται οι οδηγίες του κατασκευαστή που αναγράφονται επάνω στις συσκευασίες.

<b>ГЛАВА 15</b>
-----------------

НЕИСПРАВНОСТЬ	ПРИЧИНА	ВАРИАНТЫ УСТРАНЕНИЯ
1. Программы не включаются	Машина не подключена к сети	Вставить штекер в розетку
	Не нажата кнопка включения	Включить электропитание
	Перебой электропитания	Проверить
	Неисправен предохранитель	Проверить
	Дверца не закрыта	Закрыть дверцу
2. Вода не подается в стиральную машину	Смотрите пункт 1	Проверить
	Закрыт кран подачи воды	Открыть кран подачи воды
	Переключатель программ установлен неправильно	Правильно установить переключатель программ
3. Вода не сливается из стиральной машины	Сливной шланг пережат	Выпрямить сливной шланг
	Фильтр заблокирован посторонним материалом	Проверить фильтр
4. Вода на полу вокруг стиральной машины	Протечка из прокладки между краном и шлангом подачи воды	Заменить прокладку и надежно закрепить шланг на кране
5. Не работает функция отжима	Стиральная машина еще не слила воду	Подождать несколько минут, пока не сольется вода
	Задействована кнопка "Стоп отжим" (для некоторых моделей)	Перевести переключатель программ в положение отжима
6. Сильная вибрация при отжиме	Стиральная машина стоит неровно	Выворачивать машину при помощи соответствующих регулируемых опор
	Не снята транспортировочная планка	Отвинтить транспортировочную планку
	Белье неравномерно распределено в барабане	Равномерно распределить белье
7. Следующие сообщения о неисправности на дисплее: 0, 1, 5, 7, 8, 9	–	Обратиться в сервисную службу
8. На дисплее отображается сообщение о неисправности №2	Стиральная машина не набирает воду	Проверить, или открыт кран подачи воды
9. На дисплее отображается сообщение о неисправности №3	Машина не сливает воду	Проверить, не засорен ли сливной шланг. Проверить, не пережат ли сливной шланг
10. На дисплее отображается сообщение о неисправности №4	Слишком много воды в стиральной машине	Перекрыть кран подачи воды. Обратиться в сервисную службу
<b>Указание</b> <b>Во время сушки барабан реверсирует на высокой скорости, чтобы равномерно распределить белье и оптимизировать процесс сушки</b>		

Если Вам не удастся устранить неисправность, обратитесь в сервисный центр. Для скорейшей реакции на Ваш запрос укажите при этом модель машины согласно фирменной табличке или приложите гарантийный талон.

**Важно**

1. **Использование экологически чистых моющих средств может быть причиной следующих явлений:**
    - Свободные минералы могут привести к потемнению воды в стиральной машине, но это не вызывает негативных последствий во время полоскания и не ухудшает результаты стирки.
    - После стирки на белье могут находиться полоски белого порошка (минералы), но они не оседают в волокнах Вашего белья и не меняют его цвет.
    - Образование пены при заключительном полоскании не означает недостаточное полоскание.
    - Содержащиеся в моющих средствах моющие анионные тензиды очень плохо вымываются, и образуют даже в небольшом количестве заметное количество пены.
    - Дополнительное полоскание в данном случае не принесет заметного результата.
  2. **В случае неисправности стиральной машины обращайтесь, пожалуйста, в сервисную службу после того, как Вам не удалось устранить неисправность самостоятельно, исходя из списка возможных неисправностей.**
- 

**Рекомендации по использованию моющего средства при различных температурах**

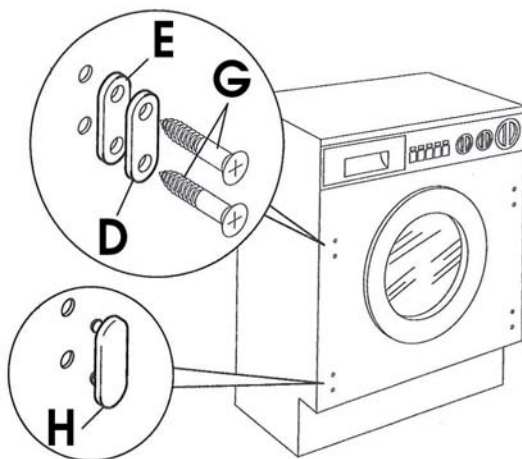
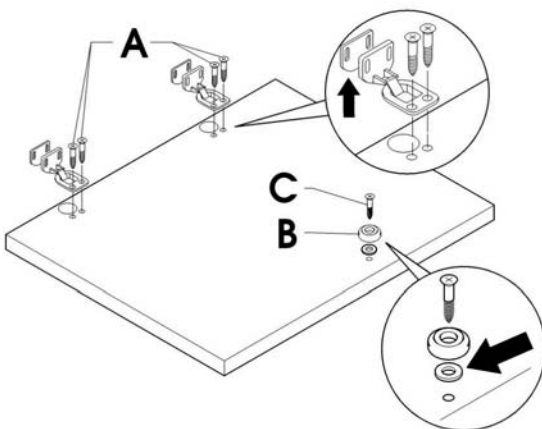
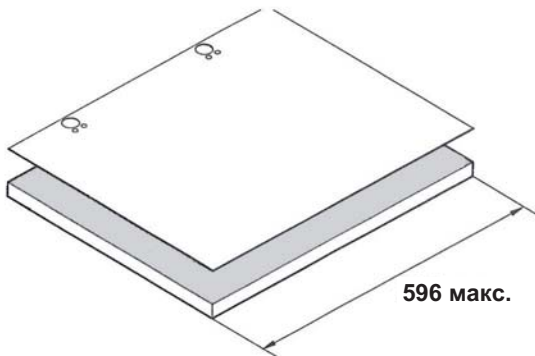
При стирке сильно загрязненных белых вещей мы рекомендуем использовать программы для хлопка с температурой 60°C или выше, и обычный стиральный порошок (для интенсивной очистки), который содержит отбеливатели, обеспечивающие отличные результаты при средней / высокой температуре. Для стирки при температуре между 40°C и 60°C тип моющего средства должен соответствовать типу ткани и степени загрязнения. Обычные порошки подходят для белых или невыцветающих тканей с высоким уровнем загрязнения, в то время как жидкие моющие средства или "сохраняющие цвет" порошки пригодны для цветных тканей с легкими уровнями загрязнения. Для стирки при температуре ниже 40°C мы рекомендуем использовать жидкие моющие средства или моющие средства, специально помеченные, как подходящие для стирки при низкой температуре воды. Для стирки шерсти или шелка используйте только моющие средства, специально разработанные для этих тканей. Следуйте инструкциям на этикетке упаковки моющего средства для расчета дозировки.

# ISTRUZIONI MONTAGGIO PORTA

Forare la porta utilizzando la dima in cartone come indicato in figura per applicare le cerniere e la calamita di chiusura, in posizione dx o sx secondo vs. esigenza. La posizione delle cerniere é riferita al bordo superiore.

Applicare le cerniere mediante le 4 viti (A). Applicare la calamita (B) mediante vite (C).

Montare sulla lavatrice in posizione dx o sx secondo le vs. esigenze la piastrina (D) interponendo le guarnizioni in gomma (E) ed avvitando le viti (G). Montare a scatto il tappo (H) nella posizione inferiore.





(FR)

## INSTRUCTION POUR LE MONTAGE DE LA PORTE

Percer la porte en utilisant le gabarit en carton suivant les indication fig. 1 pour monter les charnières et l'aimant de fermeture à droite, ou à gauche, suivant votre exigence. La position des charnières est référée au bord supérieur.

Monter les charnières à l'aide des 4 vis (A).  
Monter l'aimant (B) par les vis (C).

Monter sur la machine à laver, à droite ou à gauche suivant vos exigences, la plaque (D) en interposant les joints en caoutchouc (E) et vissant la vis (G). Monter par enclenchement le bouchon (H) sur la position inférieure.

(ES)

## INSTRUCCIONES DE MONTAJE DE LA PUERTA

Perfore la puerta utilizando la plantilla de cartón tal como viene indicado en la fig. 1 para colocar las bisagras y el imán de cierre, en posición dcha. o izqda. según sus necesidades. La posición de las bisagras se muestra en el borde superior.

Fije las bisagras mediante los 4 tornillos (A).  
Coloque el imán (B) mediante el tornillo (C).

Coloque la placa (D) sobre la lavadora en posición dcha. o izqda. según sus necesidades, interponiendo las guarniciones de goma (E) y enroscando el tornillo (G). Coloque a presión el tapón (H) en la posición inferior.

(EL)

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΠΟΡΤΑΣ

Προκειμένου να τοποθετήσετε την πόρτα που θα καλύπτει την πρόσοψη του πλυντηρίου όταν εντοιχιστεί, πρέπει να ανοίξετε τρύπες για να τοποθετήσετε τους μεντεσέδες στήριξης, και του κλειστρου-μαγνήτη. Για να ανοίξετε τις τρύπες χρησιμοποιήστε σαν οδηγό το χαρτόνι που συνοδεύει την πόρτα. Τις τρύπες θα τις ανοίξετε δεξιά ή αριστερά ανάλογα με τον τρόπο που θα ανοίγει η πόρτα σας. Η ακριβής θέση των μεντεσέδων είναι σημειωμένη στην επάνω άκρη της πόρτας.

Στερεώστε τους μεντεσέδες με την βοήθεια των 4 βιδών (A)  
Στερεώστε τον μαγνήτη (B) με την βίδα (C).

Στερεώστε επάνω στο πλυντήριο δεξιά ή αριστερά σύμφωνα με τις ανάγκες σας τη πλάκα (D) τοποθετώντας ενδιάμεσα τις πλαστικές τσιμούχες (E), βιδώστε με τις βίδες (G) και τοποθετείστε στο κάτω μέρος την τάπα (H) ασκώντας πίεση.

RU

## ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ ДВЕРЦЫ

Используя картонный шаблон, просверлите отверстия в дверце, как это указано на Рис.1, чтобы установить петли и магнитную защелку в правостороннем или левостороннем положении в соответствии с Вашими требованиями. Положение петель относится к верхнему краю.

Закрепите петли на месте при помощи 4 винтов (A). Закрепите магнит (B) при помощи винта (C).

Установите пластину (D) в правостороннем или левостороннем положении в соответствии с Вашими требованиями. Поместите резиновые шайбы под пластину и закрепите их на месте при помощи винтов (G). Наденьте колпачки (H) на неиспользуемые отверстия.

DE

## ANLEITUNG ZUR TÜRMONTAGE

Türbohrungen unter Zuhilfenahme der Pappschablone vornehmen wie in Zeichnung 1 gezeigt, um die Scharniere und den Verschlussmagneten nach Ihren Wünschen in Position dx oder sx (mit Rechts-oder Linksanschlag) anzubringen. Die Position der Scharniere ist an der Oberkante angezeigt.

Die Scharniere mit den 4 Schrauben (A) befestigen. Den Magneten (B) mit Schraube (C) befestigen.

Nach Wunsch das Blechstück (D) an der rechten (dx) oder linken (sx) Seite der Maschine anbringen, dabei die Gummidichtungen (E) einlegen und mit der Schraube (G) befestigen. Unten am Schnappverschluss den Zapfen (H) anbringen.

PT

## INSTRUÇÕES DE MONTAGEM DA PORTA

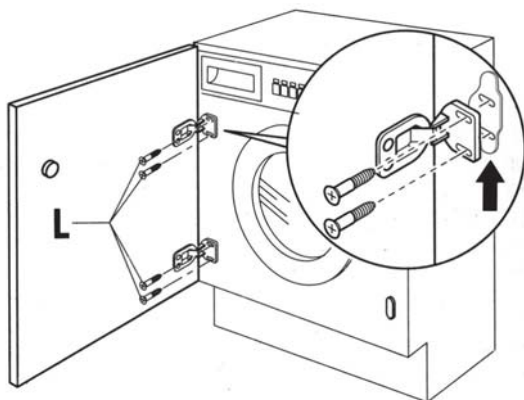
Regendo-se pela figura 1 e utilizando o escantilhão de cartão fornecido juntamente com a máquina, perfure os orifícios na porta para montar as dobradiças e o imã de fecho, do lado direito ou do lado esquerdo, dependendo do lado escolhido para a abertura da porta. A posição das dobradiças reporta-se à borda superior.

Aparafuse as dobradiças na posição com os 4 parafusos (A). Aparafuse o imã (B) com o parafusó (C).

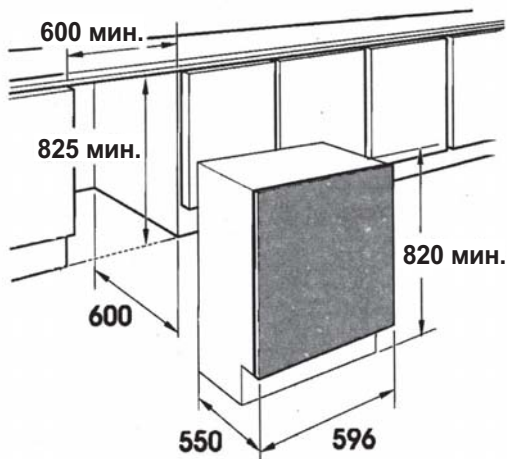
Monte a placa (D) na máquina, do lado direito ou do lado esquerdo, dependendo do lado escolhido para a abertura da porta, intercalando as guarnições de borracha (E) e aparafusando-as com o parafuso (G). Monte o tampão (H) na posição inferior.

Montare la porta corredata di cerniere avvitando le viti (L) sul frontale della lavabiancheria.

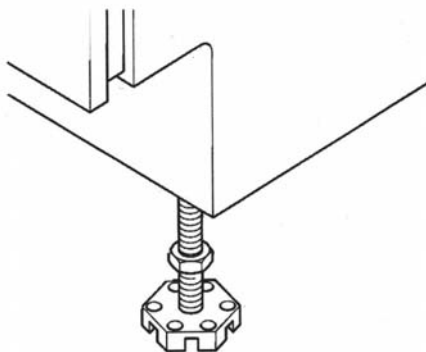
**Nota:** È consigliabile montare la porta con il senso di apertura verso sx come è l'apertura dell'oblò per dare migliore spazio al caricamento dei panni.



Incastrare la lavabiancheria nel vano di dimensioni opportune. Lo zoccolo inferiore può essere applicato nel modo da voi preferito entro le dimensioni previste.



I 4 piedini regolabili consentono di variare l'altezza della lavabiancheria da 820 mm (togliendo i dadi in dotazione e sostituendoli con dadi altezza 5 mm) a 840 mm max, alzando i piedini ricordarsi di bloccare il controdado al fondo della lamiera.



(FR)

Monter la porte et ses charnières en vissant les vis (L) sur le devant de la machine à laver.

**Remarque:** Nous conseillons de monter la porte s'ouvrant vers la gauche, comme l'ouverture du hublot, pour laisser plus d'espace au chargement du linge.

Emboîter la machine dans la niche prévue. Le socle inférieur peut être appliqué selon vos exigences en respectant les dimensions prévues.

Le 4 pattes réglables permettent de varier la hauteur de la machine à laver en passant de 820 mm (enlever les écrous et les remplacer par des écrous de 5 mm) à 840 mm maxi. En haussant les pattes ne pas oublier de bloquer les contreécrous sur le fond en tôle

(ES)

Coloque la puerta provista de bisagras roscando los tornillos (L) en la parte delantera de la lavadora.

**Nota:** Se aconseja montar la puerta en el sentido de apertura hacia la izquierda, igual a la apertura del ojo de buey para disponer de más espacio al cargar la ropa.

Encajar la lavadora en un hueco de dimensiones justas. El zócalo inferior puede fijarse del modo que usted prefiera sin que sobrepase las dimensiones previstas.

Las 4 patas regulables permiten variar la altura de la lavadora de 820 mm (quitando las tuercas adjuntas y sustituyéndolas por tuercas de 5 mm de altura) a 840 mm máx., al levantar las patas no olvide fijar la contratuerca por detrás de la plancha.

(EL)

Η πόρτα στην οποία έχουν ήδη τοποθετηθεί οι μεντεσέδες πρέπει να στηριχθεί στην πρόσοψη του πλυντηρίου με την βοήθεια των βιδών (L).

**Σημείωση:** Τοποθετείστε την πόρτα με φορά ανοίγματος προς τα αριστερά όπως και η πόρτα φόρτωσης της συσκευής με αυτό τον τρόπο διευκολύνεται η φόρτωση των ρούχων.

Εντοχίστε το πλυντήριο στον ειδικά διαμορφωμένο χώρο. Η ξύλινη επένδυση στο κάτω μέρος της συσκευής (γείσο) μπορεί να τοποθετηθεί όπως καλύτερα σας εξυπηρετεί στον ειδικά διαμορφωμένο χώρο.

Τα 4 ρυθμιζόμενα ποδαράκια στήριξης σας επιτρέπουν να διαμορφώσετε το ύψος του πλυντηρίου μεταξύ 820 χιλιοστών (αντικαθιστώντας τα παξιμάδια με παξιμάδια 5 χιλιοστών) και 840 χιλιοστών, όταν δίνετε ύψος στα ποδαράκια δεν πρέπει να ξεχάσετε να βιδώσετε το παξιμάδι στήριξης μέχρι τέρμα στην λαμαρίνα.

(RU)

Установите дверцу при помощи петель, прикрепив их винтами (L) к передней части стиральной машины.

**ПРИМЕЧАНИЕ:**

Рекомендуется установить дверцу таким образом, чтобы она открывалась в направлении влево, в ту же сторону, что и люк стиральной машины, для обеспечения большего пространства для загрузки белья.

Вдвиньте стиральную машину в отверстие соответствующего размера. По желанию, может быть установлен нижний бортик, однако, он должен иметь размер в пределах предусмотренного.

Четыре регулируемые ножки позволяют корректировать высоту стиральной машины от 820 мм (путем удаления гаек, поставляемых в комплекте с машиной, и установки гаек размером 5 мм) до, макс., 840 мм, путем подъема ножек и блокировки стопорной гайки у основания пластины.

(DE)

Die Tür mit den Scharnieren an das Vorderteil der Waschmaschine montieren, die Schrauben (L) anziehen.

**Achtung:** Die Tür sollte, wie das Bullauge, nach links zu öffnen sein, um das Einfüllen der Wäsche zu erleichtern.

Die Waschmaschine in die passende Öffnung einsetzen. Innerhalb der vorgesehenen Maße kann der Sockel Ihren Wünschen entsprechend angepaßt werden.

Mittels der vier regulierbaren Füße kann die Höhe der Waschmaschine von 820 mm auf max. 840 mm geändert werden (dazu die zur Ausstattung gehörenden Schraubenmuttern entfernen und durch die 5 mm hohen Schraubenmuttern ersetzen). Nach dem Ausrichten die Kontermuttern an der Geräteunterseite anziehen.

(PT)

Monte a porta com as dobradiças aparafusando-a à parte da frente da máquina de lavar roupa com os parafusos (L).

**ATENÇÃO:**

Recomendamos que a porta seja montada de modo a abrir para a esquerda, tal como a porta da máquina de lavar, a fim de dispor de mais espaço para carregar a máquina.

Introduza a máquina de lavar no espaço previsto para o encastre, cujas dimensões deverão ser as adequadas. O rodapé pode ser montado da forma que melhor lhe convenha, mas dentro das dimensões definidas.

Os quatro pés reguláveis permitem ajustar a altura da máquina entre 820 mm (para o que deverá remover as porcas fornecidas com a máquina e substituí-las por porcas de 5 mm) e 840 mm (altura máxima), para o que deverá regular a altura dos pés e fixá-los em posição com a respectiva contraporca de aperto, aparafusando-a contra o fundo de chapa.

Cet appareil est commercialisé en accord avec la directive européenne 2002/96/CE sur les déchets des équipements électriques et électroniques (DEEE).

En vous assurant que ce produit est correctement recyclé, vous participez à la prévention des conséquences négatives sur l'environnement et la santé publique qui pourrait être causé par une mise au rebut inappropriée de ce produit.

Le symbole sur ce produit indique qu'il ne doit pas être traité comme un déchet ménager. Il doit être rapporté jusqu'à un point de recyclage des déchets électriques et électroniques.

La collecte de ce produit doit se faire en accord avec les réglementations environnementales concernant la mise au rebut de ce type de déchets.

Pour plus d'information au sujet du traitement, de la collecte et du recyclage de ce produit, merci de contacter votre mairie, votre centre de traitement des déchets ou le magasin où vous avez acheté ce produit.



Questo elettrodomestico è marcato conformemente alla Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche (WEEE).

Assicurandovi che questo prodotto sia smaltito correttamente, aiuterete ad evitare possibili conseguenze negative all'ambiente e alla salute delle persone, che potrebbero verificarsi a causa d'un errato trattamento di questo prodotto giunto a fine vita.

Il simbolo sul prodotto indica che questo apparecchio non può essere trattato come un normale rifiuto domestico; dovrà invece essere consegnato al punto più vicino di raccolta per il riciclo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Lo smaltimento deve essere effettuato in accordo con le regole ambientali vigenti per lo smaltimento dei rifiuti.

Per informazioni più dettagliate sul trattamento, recupero e riciclo di questo prodotto, per favore contattare l'ufficio pubblico di competenza (del dipartimento ecologia e ambiente), o il vostro servizio di raccolta rifiuti a domicilio, o il negozio dove avete acquistato il prodotto.

Dieses Elektrohaushaltsgerät ist entsprechend der EU-Richtlinie 2002/96/CE über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) gekennzeichnet. Bitte sorgen Sie dafür, dass das Gerät ordnungsgemäß entsorgt wird, damit mögliche negative Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit vermieden werden, die bei einer unsachgemäßen Entsorgung des Altgerätes entstehen könnten.

Das Symbol auf dem Produkt bedeutet, dass dieses Gerät nicht in den normalen Hausmüll gehört, sondern den jeweiligen kommunalen Rücknahmesystemen für Elektro- und Elektronik-Altgeräte übergeben werden muss. Die Entsorgung muss im Einklang mit den geltenden Umweltrichtlinien für die Abfallentsorgung erfolgen.

Für nähere Informationen über Entsorgung und Recycling dieses Produktes wenden Sie sich bitte an Ihre kommunalen Einrichtungen (Umweltamt) oder an die Abfallentsorgungsgesellschaft Ihrer Stadt bzw. an Ihren Händler.

**Στην συσκευή έχει τοποθετηθεί αυτό το σήμα ακολουθώντας την Ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/ΕC για τα Ηλεκτρικά και τα Ηλεκτρονικά απορρίμματα (WEEE).**

**Με την ορθή ανακύκλωση του προϊόντος, θα βοηθήσετε στην μείωση των πιθανών αρνητικών συνεπειών της ρύπανσης του περιβάλλοντος και της ανθρώπινης υγείας, η οποία μπορεί να προκληθεί από την ακατάλληλη διαχείριση των απορριμμάτων. Το σήμα επάνω στο προϊόν συμβολίζει το γεγονός ότι αυτό το προϊόν δεν θα πρέπει να θεωρηθεί σαν ένα συνηθισμένο απόρριμμα. Αντιθέτως θα πρέπει να παραδοθεί στο κατάλληλο σημείο συλλογής και ανακύκλωσης ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.**

**Η διάθεση θα πρέπει να πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τις τοπικές περιβαλλοντικές διατάξεις για την ανακύκλωση απορριμμάτων.**

**Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την διαδικασία συλλογής και ανακύκλωσης του προϊόντος απευθυνθείτε στην τοπική αυτοδιοίκηση, στην εταιρία ανακύκλωσης ή στο κατάστημα από το οποίο προμηθευτήκατε την συσκευή.**

Данный электрический бытовой прибор имеет маркировку согласно директиве Европейского союза 2002/96/CE для электронных и электрических приборов с истекшим сроком службы (WEEE).

Пожалуйста, проследите за тем, чтобы прибор был утилизирован соответствующим способом во избежание негативных последствий на окружающую среду и здоровье людей, которые могут возникнуть при ненадлежащей утилизации старых приборов.

Символ на продукте обозначает, что этот прибор нельзя утилизировать как бытовой отход, а следует сдать в коммунальную службу по утилизации старых электронных и электрических приборов.

Утилизация должна осуществляться согласно действующим директивам по охране окружающей среды.

Для подробной информации по утилизации и переработке этого продукта обратитесь в Вашу коммунальную службу (экологический надзор) или в службу утилизации Вашего города или Вашего продавца.

Le constructeur décline toute responsabilité pour les éventuelles erreurs d'imprimerie contenues dans le présent mode d'emploi. Il se réserve en outre le droit d'apporter toutes modifications qui se révéleraient utiles à ses propres produits sans pour autant en compromettre les caractéristiques essentielles.

La Ditta costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali errori di stampa contenuti nel presente libretto. Si riserva inoltre il diritto di apportare le modifiche che si renderanno utili ai propri prodotti senza compromettere le caratteristiche essenziali.

Wir schließen die Haftung für alle evtl. Druckfehler aus. Kleinere Änderungen und technische Weiterentwicklungen im Detail vorbehalten.

Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τυχόν τυπογραφικά λάθη σε αυτό το εγχειρίδιο. Επίσης ο κατασκευαστής έχει το δικαίωμα να κάνει κατάλληλες τροποποιήσεις στα προϊόντα του, χωρίς να αλλάζει τα σημαντικά χαρακτηριστικά.

Изготовитель не несет никакой ответственности в случае ошибки печати в этой брошюре. Производитель также оставляет за собой право вносить соответствующие изменения в свои устройства без изменения основных характеристик.

## TEKA GROUP

COUNTRY	CITY	COMPANY	CC	TELEPHONE	FAX
Australia	Victoria	TEKA AUSTRALIA Pty. Ltd.	61	3 9550 6100	3 9550 6150
Austria	Wien	KÜPPERSBUSCH GmbH	43	1 866 800	1 866 8082
Belgium	Zellik	B.V.B.A. KÜPPERSBUSCH S.P.R.L.	32	2 466 8740	2 466 7687
Bulgaria	Sofia	TEKA BULGARIA EOOD.	359	2 9768 330	2 9768 332
Chile	Santiago de Chile	TEKA CHILE, S.A.	56	2 4386 000	2 4386 097
China (Pop. Rep.)	Shanghai	TEKA INTERNATIONAL TRADING (Shanghai)	86	21 511 688 41	21 511 688 44
Czech Republic	Libeň	TEKA CZ S.R.O.	420	2 84 691940	2 84 691923
Ecuador	Guayaquil	TEKA ECUADOR, S.A.	593	4 2251174	342 250 693
France	Cergy Pontoise	TEKA FRANCE S.A.S.	33	1 343 01597	1 343 01598
Germany	Haiger	TEKA KÜCHENTECHNIK GmbH	49	27718141-0	771 814 110
Greece	Athens	TEKA HELLAS A.E.	30	210 9760283	210 9712725
Hungary	Budapest	TEKA HUNGARY KFT	36	1 3542110	1 3542115
Indonesia	Jakarta	PT TEKA BUANA	62	21 390 5274	21 390 5279
Italy	Frosinone	TEKA ITALIA S.P.A.	39	0775 898271	0775 294681
Korea (Rep. South)	Seoul	TEKA KOREA CO. LTD.	82	2 599 4444	222 345 668
Malaysia	Selangor Darul Ehsan	TEKA KÜCHENTECHNIK (MALAYSIA) SDN.	60	3 7620 1600	3 7620 1626
Mexico	Mexico D.F.	TEKA MEXICANA S.A. de C.V.	52	555 133 0493	55 5762 0517
Pakistan	Lahore	KÜPPERSBUSCH-TEKA PAKISTAN Pvt. Ltd.	92	42 631 2182	42 631 2183
Poland	Pruszków	TEKA POLSKA SP. ZO.O.	48	22 7383270	22 7383276
Portugal	Ílhavo	TEKA PORTUGAL, S.A.	351	234 329 500	234 325 457
Russia	Moscow	TEKA RUŞ LLC	7	095 737 4690	095 737 4689
Singapore	Singapore	TEKA SINGAPORE PTE. LTD.	65	67342415	67346881
Spain	Santander	TEKA INDUSTRIAL, S.A.	34	942 355050	942 324499
Thailand	Bangkok	TEKA (THAILAND) CO. LTD.	66	2 6933237	2 6933242
Turkey	Istanbul	TEKA TEKNİK MUTFAK	90	212 288 3134	212 274 56 86
Ukraine	Kiev	TEKA UA	380	44 272 33 90	44 279 58 54
United Arab Emirates	Dubai	TEKA KÜCHENTECHNIK MIDDLE EAST FZE	971	4 887 2912	4 887 2913
United Kingdom	Milton Abingdon	TEKA PRODUCTS LTD.	44	1235 861916	1235 835107
USA	Tampa	TEKA USA, INC.	1	813 2888820	813 2888604
Venezuela	Caracas	TEKA ANDINA, S.A.	58	2 1229 12821	2 1229 12825



**Teka Industrial S.A.**  
 C/ Cajó, 17  
 39011 Santander (Spain)  
 Tel.: 34 - 942 355050  
 Fax: 34 - 942 347694  
<http://www.teka.es>

**Teka Küchentechnik GmbH**  
 Sechsheldener Str. 122  
 35708 Haiger (Germany)  
 Tel.: 49 - 2771 8141 0  
 Fax: 49 - 2771 8141 10  
<http://www.teka.com>